



SESSION ORDINAIRE 2022-2023

24 JANVIER 2023

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE DE LA
COMMISSION COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

**PROPOSITION DE MODIFICATIONS
DU RÈGLEMENT**

(et du vade-mecum y annexé)

relative aux commissions délibératives

(déposée par M. Rachid MADRANE (FR) et
Mme Magali PLOVIE (FR))

Développements

En décembre 2019 et en juillet 2020, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune et le Parlement francophone bruxellois inséraient un nouveau point dans leurs règlements et adoptaient un vade-mecum afin d'intégrer un processus de démocratie participative dans le fonctionnement parlementaire: les commissions délibératives.

Une commission délibérative réunit des citoyens et citoyennes tirés au sort (3/4) et les parlementaires (1/4) de la commission permanente compétente. Elle est chargée d'élaborer des recommandations sur une thématique donnée. Ce processus a trois spécificités:

- sa permanence: les commissions délibératives font partie intégrante du fonctionnement des parlements;
- son accessibilité: les personnes les plus éloignées des processus participatifs sont encouragées, par divers dispositifs, à participer aux délibérations;
- l'obligation de suivi des recommandations adoptées, qui doit se réaliser dans les mois qui suivent l'adoption du rapport par la commission délibérative. Rappelons que le

GEWONE ZITTING 2022-2023

24 JANUARI 2023

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**VOORSTEL TOT WIJZIGINGEN VAN
HET REGLEMENT**

(en van het bijhorende vademecum)

met betrekking tot de overlegcommissies

(ingediend door de heer Rachid MADRANE (FR) en
mevrouw Magali PLOVIE (FR))

Toelichting

In december 2019 en in juli 2020 hebben het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het Parlement francophone bruxellois een nieuw punt toegevoegd aan hun reglementen en hebben zij een vademecum aangenomen teneinde een proces van participatieve democratie te integreren in de parlementaire werking: de overlegcommissies.

Een overlegcommissie brengt bij loting aangewezen burgers (3/4) en parlementsleden (1/4) van de bevoegde vaste commissie samen. De commissie is belast met het uitwerken van aanbevelingen over een bepaald thema. Dit proces bestaat uit drie specifieke elementen:

- de bestendigheid: de overlegcommissies maken integraal deel uit van de werking van de parlementen;
- de toegankelijkheid: de personen die het verst verwijderd zijn van de participatieve processen worden door middel van verschillende instrumenten aangespoord om deel te nemen aan de overlegprocessen;
- de verplichte follow-up van de aangenomen aanbevelingen binnen enkele maanden volgend op de goedkeuring van het verslag van de overlegcommissie. Ter herinnering: de regering, het Verenigd College en

gouvernement, le Collège réuni et le Collège se sont aussi engagés à assurer ce suivi.

Cinq commissions délibératives ont été organisées en deux ans.

Au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune:

- commission délibérative concernant la 5G à Bruxelles;
- commission délibérative concernant le sans-abrisme à Bruxelles;
- commission délibérative concernant la biodiversité en ville compte tenu des différentes fonctions d'une ville.

Au Parlement francophone bruxellois:

- commission délibérative concernant le rôle des citoyens et citoyennes bruxellois en temps de crise;
- commission délibérative concernant la formation en alternance à Bruxelles.

Etant donné que la commission délibérative est un processus innovant, une évaluation régulière et rigoureuse a été réalisée à l'issue de chaque commission délibérative sur la base d'un questionnaire rempli par l'ensemble des participants et participantes (citoyens et citoyennes tirés au sort et parlementaires) et dans un groupe de travail composé de parlementaires de chaque groupe politique, des garants des parlements, des membres du comité d'accompagnement et de représentants de l'opérateur externe chargé de la facilitation.

Le comité d'accompagnement, mis sur pied pour une période de deux ans afin de suivre ce processus innovant tant dans son organisation que pour son évaluation, a remis son rapport en octobre 2022. Ce rapport a été présenté et débattu avec les commissions du règlement des parlements.

Un groupe de travail composé de parlementaires de chaque groupe politique et des services des parlements s'est ensuite réuni pendant quatre mois en vue d'améliorer, compte tenu de ces évaluations, les modalités de fonctionnement du processus.

Une réflexion doit se poursuivre avec l'ensemble des groupes politiques et à l'appui d'une consultation juridique circonstanciée concernant la nature du vote (consultatif vs décisionnel) des citoyens et citoyennes tirés au sort.

het College hebben zich ertoe verbonden deze follow-up te waarborgen.

Er werden op twee jaar tijd vijf overlegcommissies georganiseerd.

De volgende overlegcommissies werden gehouden in het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:

- overlegcommissie over 5G in Brussel;
- overlegcommissie over dak- en thuislozen in Brussel;
- overlegcommissie over de biodiversiteit in de stad rekening houdend met de verschillende functies van een stad.

De volgende overlegcommissies werden gehouden in het Parlement francophone bruxellois:

- commission délibérative concernant le rôle des citoyens et citoyennes bruxellois en temps de crise ; (overlegcommissie over de rol van de Brusselaars in tijden van crisis);
- commission délibérative concernant la formation en alternance à Bruxelles (overlegcommissie over alternerend leren in Brussel).

Aangezien de overlegcommissie een innoverend proces is, werd na afloop van elke overlegcommissie, op regelmatige basis en op een grondige manier, een evaluatie gemaakt op grond van een door alle deelnemers (bij loting aangewezen burgers en parlementsleden) ingevulde vragenlijst en binnen een werkgroep bestaande uit parlementsleden van elke fractie, de garanten van de parlementen, de leden van het begeleidingscomité en vertegenwoordigers van de externe operator.

Het begeleidingscomité, opgericht voor een periode van twee jaar om zowel de organisatie als de evaluatie van dit organisatie en ook evaluatie ervan betreft, heeft in oktober 2022 zijn verslag ingediend. Dit verslag werd voorgelegd aan en besproken met de commissies voor het reglement van de parlementen.

Een werkgroep samengesteld uit parlementsleden van elke politieke fractie en uit de diensten van de parlementen kwam vervolgens gedurende vier maanden samen om de werking van het proces te verbeteren op basis van deze evaluaties.

Samen met alle politieke fracties moet aan de hand van uitvoering juridisch advies worden nagedacht over de aard van de stem (raadgevend vs. beslissend) van de bij loting aangewezen burgers.

Une réflexion pourra également être initiée concernant la possibilité d'intégrer des nuances (avis minoritaires) aux recommandations soumises au vote de la commission délibérative.

Dans l'attente, compte tenu des discussions menées par le groupe de travail, il est proposé d'intégrer au règlement et au vade-mecum plusieurs modifications dont les principales concernent les points suivants:

- 1° le renforcement de la transparence:
 - a. motivation systématique des décisions prises par les différentes instances (comité d'accompagnement et Bureau élargi notamment);
 - b. implication, en plus du comité d'accompagnement, du déposant de la suggestion citoyenne et de la commission permanente concernée dans la reformulation éventuelle de la thématique; implication, en plus du comité d'accompagnement, de la commission permanente concernée dans le choix des experts thématiques complétant le comité d'accompagnement et dans l'identification des éventuels critères complémentaires pour le tirage au sort;
- 2° l'amélioration de l'information:
 - a. attention portée au cadre institutionnel (compétences) et au contexte politique et budgétaire;
 - b. présence continue des experts thématiques et des personnes ressources (administration);
- 3° la clarification des étapes préalables à la constitution d'une commission délibérative:
 - a. examen de validité des suggestions citoyennes suivant les conditions, déterminées dans le règlement, à l'obtention de 100 signatures et, en cas de validation, publication sur la plateforme internet democratie.brussels;
 - b. examen de recevabilité des suggestions citoyennes suivant les conditions, déterminées dans le règlement, à l'obtention de 1000 signatures;
 - c. annuellement: décision de constituer une commission délibérative sur la base des suggestions recevables et possibilité d'un réexamen ultérieur des suggestions non retenues;
- 4° la possibilité pour les parlementaires de consulter la liste des signataires des suggestions citoyennes

Er kan ook een denkoefening kunnen worden opgestart met betrekking tot de mogelijkheid om kanttekeningen toe te voegen (minderheidsadviezen) aan de overlegcommissie ter stemming voorgelegde aanbevelingen.

In afwachting wordt voorgesteld, rekening houdend met de door de werkgroep gehouden besprekingen, in het reglement en het vademecum verschillende wijzigingen aan te brengen. De belangrijkste wijzigingen betreffen de volgende punten:

- 1° verhoogde transparantie:
 - a. systematische motivering van de door de verschillende instanties genomen beslissingen (inzonderheid het begeleidingscomité en het Bureau in uitgebreide samenstelling);
 - b. niet enkel het begeleidingscomité maar ook de indiener van het burgervoorstel en de vaste commissie in kwestie betrekken bij de eventuele herformulering van het thema; niet enkel het begeleidingscomité maar ook de vaste commissie in kwestie betrekken bij de keuze van de thematische deskundigen die het begeleidingscomité aanvullen en bij de bepaling van eventuele bijkomende criteria voor de loting;
- 2° betere informatieverstrekking:
 - a. aandacht voor het institutionele kader (bevoegdheden) en de politieke en begrotingscontext;
 - b. permanente aanwezigheid van de thematische deskundigen en de referentiepersonen (administratie);
- 3° toelichting van de stappen die voorafgaan aan de samenstelling van een overlegcommissie:
 - a. het onderzoek van de geldigheid van de burgervoorstellen volgens de in het reglement bepaalde voorwaarden en het verkrijgen van 100 handtekeningen, en in het geval van een geldigverklaring, de publicatie op het internetplatform democratie.brussels;
 - b. het onderzoek van de ontvankelijkheid van de burgervoorstellen volgens de in het reglement bepaalde voorwaarden en het verkrijgen van 1.000 handtekeningen;
 - c. jaarlijks: beslissing om een overlegcommissie op te richten op grond van de ontvankelijke voorstellen en mogelijkheid tot het opnieuw onderzoeken, in een later stadium, van niet geselecteerde voorstellen;
- 4° mogelijkheid voor de parlementsleden om de lijst van de ondertekenaars van de op papier ingediende

déposées au format papier, moyennant la signature d'une clause de confidentialité;

- 5° le droit pour un groupe politique de proposer la désignation, à un ou plusieurs de ses mandats au sein de la commission délibérative, de parlementaires du même groupe linguistique n'appartenant pas à un groupe politique déjà représenté dans la commission délibérative (*cf.* article 23.2 du règlement);
- 6° l'ouverture du comité d'accompagnement aux citoyens et citoyennes ayant précédemment participé à un dispositif de démocratie délibérative;
- 7° l'organisation du suivi parlementaire des recommandations adoptées par la commission délibérative, en tant qu'élément clé du processus.

Différents éléments méthodologiques ont par ailleurs été précisés, de sorte à inscrire dans les textes les pratiques les plus abouties compte tenu de l'expérience et de l'expertise acquises par les services des parlements.

Rachid MADRANE (FR)
Magali PLOVIE (FR)

burgervoorstellen te raadplegen op voorwaarde dat een vertrouwelijkheidsclausule wordt ondertekend;

- 5° recht voor een politieke fractie om voor een of meerdere mandaten in de overlegcommissie parlementsleden van dezelfde taalgroep voor te dragen die niet behoren tot een politieke fractie welke reeds in de overlegcommissie vertegenwoordigd is (zie artikel 23.2 van het reglement);
- 6° het begeleidingscomité openstellen voor burgers die reeds hebben deelgenomen aan een proces van overlegdemocratie;
- 7° de organisatie van de parlementaire follow-up van de door de overlegcommissie aangenomen aanbevelingen als een cruciaal element in het proces.

Er werden bovendien verschillende methodologische elementen verduidelijkt zodat de best uitgewerkte praktijken in de teksten worden opgenomen, vanuit de ervaring en de expertise van de diensten van de parlementen.

PROPOSITION DE MODIFICATIONS DU RÈGLEMENT

(et du vade-mecum y annexé)

relative aux commissions délibératives

Article 1^{er}

Sous le titre «b)/1 Des commissions délibératives entre députés et citoyens composées de députés et invitant des citoyens tirés au sort», l'article 25/1 du règlement est remplacé comme suit:

«Article 25/1

1. Le Parlement peut, lorsqu'il le juge utile, constituer une commission délibérative composée de députés invitant des citoyens tirés au sort, ci-après dénommée «commission délibérative».
2. Sur la proposition du Bureau élargi, le Parlement se prononce sur la constitution d'une commission délibérative, sur la base des suggestions citoyennes, adressées sous format papier ou électronique et répondant aux conditions de validité et de recevabilité énumérées ci-après, ou parlementaires, dont il est saisi.

Lors de chaque session parlementaire, une date butoir à laquelle les suggestions sont analysées par le Bureau élargi en vue de la constitution d'une commission délibérative est communiquée sur le site internet du Parlement et sur la plateforme internet democratie.brussels, au moins trois mois à l'avance.

Le Bureau élargi examine, lors de sa plus proche réunion suivant la date butoir, les suggestions citoyennes valides, ayant atteint le seuil des 1.000 signatures ou s'en approchant, et les éventuelles suggestions parlementaires déposées au cours des douze derniers mois. Le Bureau élargi propose alors au Parlement, sur la base d'une ou plusieurs suggestions citoyennes recevables ou suggestions parlementaires, la constitution d'une commission délibérative ou peut, si une ou plusieurs suggestions citoyennes approchent le seuil des 1.000 signatures, reporter ce point à une réunion ultérieure.

Sont déclarées valides par le Bureau élargi, les suggestions citoyennes soutenues par au moins 100 personnes âgées de 16 ans accomplis et résidant dans la Région de Bruxelles-Capitale, qui remplissent les conditions suivantes:

VOORSTEL TOT WIJZIGINGEN VAN HET REGLEMENT

(en van het bijhorende vademecum)

met betrekking tot overlegcommissies

Artikel 1

Onder de titel "b)/1 Overlegcommissies tussen parlementsleden en burgers bestaande uit Brusselse parlementsleden en bij lottrekking uitgenodigde burgers" word artikel 25/1 van het reglement vervangen als volgt:

"Artikel 25/1

1. Het parlement kan, wanneer het zulks nuttig acht, een overlegcommissie samenstellen, bestaande uit parlementsleden die bij loting aangewezen burgers uitnodigen, hierna "overlegcommissie" genoemd.
2. Op voorstel van het Bureau in uitgebreide samenstelling spreekt het parlement zich uit over de samenstelling van een overlegcommissie op grond van de burgervoorstellen die op papier of in elektronische vorm worden bezorgd en voldoen aan de hierna opgesomde geldigheids- en ontvankelijkheidsvoorwaarden, of van parlementaire voorstellen die het ontvangt.

Tijdens elke parlementaire zitting wordt minstens drie maanden van tevoren op de website van het parlement en op het internetplatform democratie.brussels een termijn bekendgemaakt waarbinnen het Bureau in uitgebreide samenstelling de voorstellen analyseert met het oog op de samenstelling van een overlegcommissie.

Het Bureau in uitgebreide samenstelling onderzoekt tijdens de eerstvolgende vergadering na die termijn de uiterste datum, de geldige burgervoorstellen die de drempel van 1.000 handtekeningen hebben gehaald of bijna hebben gehaald, alsook de eventuele parlementaire voorstellen die in de afgelopen twaalf maanden zijn ingediend. Het Bureau in uitgebreide samenstelling stelt dan aan het parlement voor om, op basis van een of meer ontvankelijke burger-voorstellen of parlementaire voorstellen, een overleg-commissie samen te stellen of kan, indien een of meer burgervoorstellen de drempel van 1.000 handtekeningen naderen, dit punt uitstellen tot een latere vergadering.

De burgervoorstellen die door minstens 100 personen van tenminste 16 jaar oud en woonachtig in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesteund worden en die aan de volgende voorwaarden voldoen, worden door het Bureau in uitgebreide samenstelling geldig verklaard:

- 1) la formulation ou le sujet de la suggestion citoyenne n'est manifestement pas offensant, grossier ou contraire aux libertés et droits fondamentaux;
- 2) la suggestion citoyenne vise une compétence de la Région de Bruxelles-Capitale ou de la Commission communautaire commune;
- 3) la suggestion citoyenne n'est pas formulée comme une ou plusieurs questions fermées adressées à la commission délibérative, mais plutôt comme un mandat en vue de débattre à propos d'une problématique générale.

Les suggestions citoyennes valides sont publiées sur la plateforme internet democratie.brussels et soumises à souscription afin de recueillir le nombre de signatures requis en vue de leur recevabilité, au maximum pendant une durée d'un an à dater de leur mise en ligne.

Sont déclarées recevables par le Bureau élargi, les suggestions citoyennes valides ayant atteint le seuil de 1.000 signatures de personnes âgées de 16 ans accomplis et résidant dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Bureau élargi et le Parlement motivent de façon détaillée leur choix de retenir ou non une ou plusieurs suggestions comme base à la constitution d'une commission délibérative et en informent les déposants des suggestions avant d'en publier la motivation sur le site internet du Parlement et sur la plateforme internet democratie.brussels. Le compte rendu des débats constitue la motivation du choix opéré par le Parlement.

Les suggestions non retenues en vue de la constitution d'une commission délibérative sont susceptibles de faire l'objet d'un réexamen ultérieur, à la demande expresse des déposants formulée avant la prochaine date butoir.

Moyennant la signature d'une clause de confidentialité conforme au règlement général sur la protection des données (RGPD), les membres du Parlement sont tous habilités à consulter la liste complète des signataires des suggestions déposées au format papier.

Le comité d'accompagnement visé au point 9 peut proposer une reformulation de la ou des suggestions retenues. Cette reformulation est proposée à la commission permanente ayant la thématique dans ses attributions et fait l'objet d'un échange de vues entre le comité d'accompagnement et les membres de ladite commission.

- 1) de bewoordingen of het onderwerp van het burgervoorstel zijn duidelijk niet beledigend, onbeschoft of in strijd met de fundamentele vrijheden en rechten;
- 2) het burgervoorstel heeft betrekking op een bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;
- 3) het burgervoorstel is niet geformuleerd als een of meer gesloten vragen aan de overlegcommissie maar eerder als een mandaat om over een algemeen probleem te debatteren.

De geldige burgervoorstellen worden gepubliceerd op het internetplatform democratie.brussels en gedurende maximaal 1 jaar te rekenen vanaf de online publicatie ervan opengesteld voor ondertekening teneinde het vereiste aantal handtekeningen te verzamelen om ontvankelijk te worden verklaard.

De geldige burgervoorstellen die de drempel van 1.000 handtekeningen hebben gehaald van personen van tenminste 16 jaar oud en woonachtig in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden door het Bureau in uitgebreide samenstelling ontvankelijk verklaard.

Het Bureau in uitgebreide samenstelling en het parlement motiveren hun beslissing om een of meer voorstellen al dan niet te selecteren voor de samenstelling van een overlegcommissie uitvoerig en stellen de indieners van de voorstellen van deze beslissing op de hoogte alvorens de motivering op de website van het parlement en op het internetplatform democratie.brussels te publiceren. Het verslag van de debatten geldt als motivering van de keuze van het parlement.

De voorstellen die niet worden geselecteerd voor de samenstelling van een overlegcommissie kunnen later opnieuw in overweging worden genomen, indien de indieners daar vóór de volgende uiterste datum uitdrukkelijk om verzoeken.

Middels de ondertekening van een vertrouwelijkheidsclausule overeenkomstig de algemene verordening gegevensbescherming (AVG) zijn alle parlementsleden gemachtigd om de ingediende burgervoorstellen en de volledige lijst van ondertekenaars van de op papier ingediende voorstellen te raadplegen.

Het in punt 9 bedoelde begeleidingscomité kan een herformulering voorstellen van het (de) geselecteerde voorstel(len). Deze herformulering wordt voorgesteld aan de voor het thema bevoegde vaste commissie en is het onderwerp van een gedachtewisseling tussen het begeleidingscomité en de leden van de commissie in kwestie.

La reformulation de la thématique, éventuellement adaptée par le comité d'accompagnement compte tenu de cet échange de vues, est ensuite proposée au Bureau élargi qui la soumet, éventuellement modifiée, au Parlement;

3. aucune commission délibérative ne peut être constituée moins de neuf mois avant la date des élections relatives au prochain renouvellement du Parlement;
4. une commission délibérative est composée des mêmes députés que la commission permanente ayant dans ses attributions le sujet débattu, sans préjudice du droit pour un groupe politique de proposer la désignation, à un ou plusieurs de ses mandats, de députés du même groupe linguistique n'appartenant pas à un groupe politique déjà représenté dans cette commission. Elle est présidée de la même manière;
5. la commission délibérative invite 45 citoyens à participer à ses travaux. Ces citoyens sont choisis par tirage au sort effectué parmi l'ensemble des citoyens répondant au prescrit du point 6, de sorte que toute personne ait la même chance d'être invitée.

Le Parlement, sur la proposition du Bureau élargi, peut décider de diminuer ou d'augmenter le nombre de citoyens invités.

Chaque personne tirée au sort est invitée officiellement. Parmi l'ensemble des personnes ayant répondu positivement à cette invitation, un second tirage au sort a lieu via une méthode d'échantillonnage fixant au préalable les critères assurant une sélection diverse et représentative, au moins en termes de genre, d'âge, de langues officielles de la Région de Bruxelles-Capitale, de répartition géographique et de niveau de formation pour aboutir à un groupe de 45 citoyens ou au nombre de citoyens décidé par le Parlement en application de l'alinéa 2.

Le comité d'accompagnement mentionné au point 9 peut identifier des critères complémentaires pour le tirage au sort. Les critères complémentaires sont proposés à la commission permanente ayant la thématique dans ses attributions et fait l'objet d'un échange de vues entre le comité d'accompagnement et les membres de ladite commission. Le comité d'accompagnement adapte le cas échéant les critères complémentaires compte tenu de cet échange de vues. Les critères complémentaires doivent être objectivement liés à la thématique et viser à éviter tout biais illégitime dans la sélection des participants.

La participation à une commission délibérative est volontaire. Si un citoyen renonce à participer ou entame l'une des fonctions ou l'un des mandats énumérés au point 6 avant le début de la phase informative mentionné au point 12, il est remplacé par un citoyen également tiré au sort. À cet effet, plusieurs membres

De herformulering van het thema, eventueel aangepast door het begeleidingscomité op basis van deze gedachtewisseling, wordt vervolgens voorgesteld aan het Bureau in uitgebreide samenstelling dat het, eventueel gewijzigd, voorlegt aan het Parlement;

3. geen enkele overlegcommissie kan worden samengesteld minder dan negen maanden vóór de datum van de verkiezingen van een nieuw parlement;
4. een overlegcommissie is samengesteld uit dezelfde parlementsleden als de leden van de vaste commissie die bevoegd is voor het besproken onderwerp, onverminderd het recht van een politieke fractie om voor een of meer van haar mandaten de aanwijzing voor te stellen van parlementsleden van dezelfde taalgroep die niet behoren tot een reeds in die commissie vertegenwoordigde politieke fractie. Ze wordt op dezelfde manier voorgezeten;
5. de overlegcommissies nodigt 45 burgers uit om deel te nemen aan haar werkzaamheden. Die burgers worden bij loting aangewezen onder alle burgers die voldoen aan wat in punt 6 wordt voorgeschreven, zodat elkeen evenveel kans heeft om te worden uitgenodigd.

Het parlement kan, op voorstel van het Bureau in uitgebreide samenstelling, het aantal uitgenodigde burgers verlagen of verhogen.

Iedere bij loting aangewezen persoon wordt officieel uitgenodigd. Onder alle personen die positief hebben gereageerd op die uitnodiging, wordt een tweede loting gehouden, op basis van een representativiteitsmethode, waarbij vooraf de criteria worden bepaald die moeten zorgen voor een diverse en representatieve selectie, op zijn minst wat gender, leeftijd, officiële talen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, geografische spreiding en opleidingsniveau betreft, om aldus te komen tot een groep van 45 burgers of een aantal burgers zoals beslist door het parlement met toepassing van het tweede lid.

Het in punt 9 vermelde begeleidingscomité kan aanvullende criteria voor de loting vaststellen. De aanvullende criteria worden voorgesteld aan de voor het thema bevoegde vaste commissie en zijn het onderwerp van een gedachtewisseling tussen het begeleidingscomité en de leden van de commissie in kwestie. Het begeleidingscomité past in voorkomend geval de aanvullende criteria aan op basis van die gedachtewisseling. De aanvullende criteria moeten objectief verband houden met het thema en erop gericht zijn elke onrechtmatige vertekening bij de selectie van de deelnemers te voorkomen.

De deelname aan een overlegcommissie is vrijwillig. Als een burger afziet van deelname of een van de in punt 6 opgesomde functies of mandaten uitoefent vóór de start van de in punt 12 vermelde informatiefase, wordt hij vervangen door een eveneens bij loting aangewezen burger. Te dien einde kunnen

surnuméraires peuvent aussi être préalablement tirés au sort. Dans tous les autres cas, les citoyens sortants ou absents ne sont pas remplacés;

6. ne peuvent être invités que les citoyens:
 - 1) inscrits dans les registres de la population ou des étrangers dans une commune de la Région bruxelloise;
 - 2) âgés de seize ans accomplis;
 - 3) ne faisant pas l'objet d'une condamnation ou d'une décision entraînant, aux élections communales, l'exclusion ou la suspension du droit de vote;
 - 4) n'exerçant aucun des mandats ou fonctions ci-après:
 - a. membre de la Chambre des représentants, du Sénat, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, du Parlement flamand ou du Parlement européen;
 - b. membre du gouvernement fédéral, d'un gouvernement communautaire ou régional ou commissaire européen;
 - c. bourgmestre, échevin, président d'un CPAS, conseiller communal ou membre du conseil de l'action sociale;
 - 5) qui ne se trouvent pas en situation manifeste de conflit d'intérêts.

Le comité d'accompagnement tranche en cas de doute ou si l'existence du conflit d'intérêts apparaît ou survient en cours de processus;

7. pour chaque participation à une séance, les citoyens tirés au sort bénéficient d'un défraiement déterminé par le Bureau;
8. seuls les membres de la commission délibérative et les citoyens qui y ont été invités à la suite du tirage au sort peuvent participer aux réunions de la commission.

Le présent point ne porte toutefois pas préjudice au droit, pour chaque député non membre de la commission, d'assister au débat;

9. il est prévu un comité d'accompagnement constitué de plusieurs chercheurs et praticiens dans le domaine de la participation citoyenne, au maximum d'un citoyen ayant participé à un dispositif de démocratie délibérative, ainsi que de membres du personnel du Parlement. A l'exception de ces derniers, les membres du comité d'accompagnement sont nommés par le Parlement, sur la proposition du Bureau élargi, pour une période qui ne peut excéder deux ans, sauf si une commission délibérative est en cours à l'issue de ce délai, auquel cas le mandat du comité

verschillende overtallige leden op voorhand bij loting worden aangewezen. In alle andere gevallen worden de uittreedende of afwezige leden niet vervangen;

6. kunnen alleen worden uitgenodigd, de burgers die:
 - 1) ingeschreven zijn in de bevolkings- of vreemdelingenregisters van een gemeente van het Brussels Gewest;
 - 2) de volle leeftijd van zestien jaar hebben bereikt;
 - 3) niet het voorwerp zijn van een veroordeling of beslissing die leidt tot uitsluiting of schorsing van hun stemrecht bij gemeenteraadsverkiezingen;
 - 4) geen van de volgende mandaten of functies uitoefenen:
 - a. lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, van de Senaat, van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, van het Vlaams Parlement of van het Europees Parlement;
 - b. lid van de federale regering, van een gemeenschaps- of gewestregering of de Europese Commissie;
 - c. burgemeester, schepen, OCMW-voorzitter, gemeenteraadslid of lid van de raad voor maatschappelijk welzijn;
 - 1) zich niet bevinden in een duidelijke situatie van belangenconflict.

Het begeleidingscomité beslist in geval van twijfel of als er een belangenconflict aan het licht komt of zich voordoet in de loop van het proces;

7. voor elke deelname aan een vergadering, ontvangen de bij loting aangewezen burgers een door het Bureau vastgestelde kostenvergoeding;
8. enkel de leden van de overlegcommissie en de naar aanleiding van de loting uitgenodigde burgers kunnen deelnemen aan de vergaderingen van de commissie.

Dit punt doet echter geen afbreuk aan het recht van elk parlamentslid dat geen lid is van de commissie, om het debat bij te wonen;

9. Er wordt voorzien in een begeleidingscomité, bestaande uit verschillende onderzoekers en ervaringsdeskundigen op het vlak van burgerparticipatie, maximaal een burger die al heeft deelgenomen aan een proces van overlegdemocratie, alsook uit personeelsleden van het parlement. Met uitzondering van deze laatsten worden de leden van het begeleidingscomité door het parlement benoemd, op voordracht van het Bureau in uitgebreide samenstelling, voor een periode van maximaal twee jaar, behalve als een overlegcommissie nog werkzaam is na afloop van

d'accompagnement est prolongé jusqu'au moment du dépôt du rapport visé au point 14.

Le présent point ne porte pas préjudice à la participation du comité d'accompagnement sortant à l'évaluation visée au point 16.

Les Bureaux règlent de commun accord la prise en charge des frais de fonctionnement.

Pour chaque commission délibérative, le comité d'accompagnement est complété, en fonction de la thématique abordée, d'un ou plusieurs experts supplémentaires afin d'assurer la mission décrite au point 10, alinéa 1^{er}, 2^o.

Une liste d'experts, préétablie par le comité d'accompagnement, est proposée à la commission permanente ayant la thématique dans ses attributions et fait l'objet d'un échange de vues entre le comité d'accompagnement et les membres de ladite commission.

Cette liste d'experts, éventuellement adaptée par le comité d'accompagnement compte tenu de cet échange de vues, est ensuite soumise successivement au Bureau élargi et à l'assemblée;

10. le comité d'accompagnement a notamment les missions suivantes:

- 1) identifier les éventuels critères pertinents supplémentaires pour le tirage au sort et s'assurer de la transparence et de l'impartialité des opérations de tirage au sort;
- 2) assurer une information utile, accessible et publique aux membres de la commission et aux citoyens tirés au sort en veillant à la diversité et à l'équilibre des points de vue;
- 3) accompagner l'organisation et l'animation des débats en veillant à ce que tous les participants à la commission délibérative puissent s'exprimer, et ce librement;
- 4) rédiger un rapport d'évaluation du processus à l'issue de sa mission.

Aux fins de la bonne exécution de sa mission visée à l'alinéa 1^{er}, 2), le comité d'accompagnement convie, après consultation de la commission permanente concernée, plusieurs personnes ressources afin de présenter les enjeux de la thématique et de répondre aux questions de la commission.

die termijn. In dat geval wordt het mandaat van het begeleidingscomité verlengd tot op het moment van de indiening van het in punt 14 bedoelde verslag.

Dit punt doet geen afbreuk aan de deelname van het uittreedende begeleidingscomité aan de in punt 16 bedoelde evaluatie.

De Bureaus regelen onderling de verdeling van de werkingskosten.

Voor elke overlegcommissie wordt het begeleidingscomité, afhankelijk van het besproken thema, aangevuld met een of meer bijkomende deskundigen om de in punt 10, eerste lid, 2^o, beschreven opdracht te vervullen.

Een vooraf door het begeleidingscomité opgestelde lijst van deskundigen wordt voorgesteld aan de voor het thema bevoegde vaste commissie en is het onderwerp van een gedachtewisseling tussen het begeleidingscomité en de leden van de commissie in kwestie.

Deze lijst van deskundigen, eventueel aangepast door het begeleidingscomité op basis van deze gedachtewisseling, wordt dan achtereenvolgens voorgelegd aan het Bureau in uitgebreide samenstelling en aan de assemblee;

10. het begeleidingscomité heeft inzonderheid volgende opdrachten:

- 1) identificeren van eventueel nuttige aanvullende criteria voor de loting en zorgen voor transparantie en onpartijdigheid bij de lotingen;
- 2) zorgen voor nuttige, toegankelijke en openbare informatie ten behoeve van de commissieleden en de bij loting aangewezen burgers, met aandacht voor de diversiteit en het evenwicht van de standpunten;
- 3) begeleiden van de organisatie en het verloop van de debatten zodat alle deelnemers aan de overlegcommissie zich vrij kunnen uitdrukken;
- 4) opstellen van een evaluatieverslag van het proces na afloop van zijn opdracht.

In het licht van de goede uitvoering van zijn in het eerste lid, 2), bedoelde opdracht, draagt het begeleidingscomité, na raadpleging van de betrokken vaste commissie, meerdere referentiepersonen op de uitdagingen van de thematiek voor te stellen en te antwoorden op de vragen van de commissie.

Le Bureau élargi peut proposer de confier d'autres tâches au comité d'accompagnement, en fonction des besoins.

Un membre du comité d'accompagnement ne peut pas avoir de lien direct ou indirect avec un autre prestataire du Parlement intervenant au cours du processus;

11. outre le présent article, les articles 26, 27, 28, point 1, article 30, points 1, 3 et 4, 35 et 45 sont applicables aux commissions délibératives.

Pour le surplus, la commission délibérative détermine elle-même les modalités et la durée de son fonctionnement, sur la proposition de son président et du comité d'accompagnement. La commission ne peut valablement entamer ses travaux que si 30 citoyens, au moins, sont présents;

12. les principes et étapes suivants sont en toute hypothèse respectés:
 - 1) l'organisation d'une phase informative à destination des citoyens tirés au sort et des députés, alternant des travaux en réunions plénières et en groupes restreints;
 - 2) l'organisation d'une phase délibérative, alternant des travaux en réunions plénières et en groupes restreints, et visant à l'élaboration de propositions de recommandations;
 - 3) l'organisation d'une phase de recommandations, alternant des travaux en réunions plénières et en groupes restreints, et visant à la discussion et au vote des propositions de recommandations.

Les travaux en réunions plénières sont publics et accessibles en direct sur la plateforme internet democratie.brussels. Ils sont consultables par la suite.

Les travaux en groupes restreints sont non publics (sauf dérogation accordée, par le garant de l'assemblée concernée, à des fins scientifiques ou journalistiques) et donc non disponibles sur la plateforme internet democratie.brussels. En aucun cas, un enregistrement des travaux à des fins de rediffusion n'est autorisé.

En outre, la commission délibérative peut, aux deux tiers des voix des membres présents, après consultation des citoyens invités, déroger au caractère non public des travaux en groupes restreints;

13. les propositions de recommandations sont soumises au vote des participants à la commission délibérative dans l'ordre suivant:

Het Bureau in uitgebreide samenstelling kan voorstellen om het begeleidingscomité andere opdrachten toe te wijzen, naargelang de behoeftes.

Een lid van het begeleidingscomité mag geen directe of indirecte band hebben met een andere dienstverlener van het parlement die in de loop van het proces optreedt;

11. naast dit artikel, zijn de artikelen 26, 27, 28, punt 1, artikel 30, punten 1, 3 en 4, de artikelen 35 en 45 van toepassing op de overlegcommissies.

Voorts bepaalt de overlegcommissie zelf de nadere regels voor en de duur van haar werking, op voorstel van haar voorzitter en van het begeleidingscomité. De commissie kan haar werkzaamheden slechts geldig aanvaarden als ten minste 30 burgers aanwezig zijn;

12. volgende principes en stappen dienen in elk geval in acht te worden genomen:
 - 1) de organisatie van een informatiefase voor de bij loting aangewezen burgers en de parlementsleden, waarbij werkzaamheden in plenaire vergaderingen en in kleine groepen worden afgewisseld;
 - 2) de organisatie van een overlegfase waarbij werkzaamheden in plenaire vergaderingen en in kleine groepen worden afgewisseld, met als doel voorstellen van aanbevelingen uit te werken;
 - 3) de organisatie van een aanbevelingsfase waarbij werkzaamheden in plenaire vergaderingen en in kleine groepen worden afgewisseld, met als doel de voorstellen van aanbevelingen te bespreken en erover te stemmen.

De werkzaamheden in plenaire vergaderingen zijn openbaar en te bekijken via livestreaming op het internetplatform democratie.brussels. Ze kunnen opnieuw worden bekeken.

De werkzaamheden in kleine groepen is zijn niet openbaar (behoudens een door de garant van de betrokken assemblee toegekende afwijking voor wetenschappelijke of journalistieke doeleinden) en bijgevolg niet beschikbaar op het internetplatform democratie.brussels. In geen geval is een opname van de werkzaamheden toegestaan met als doel ze later opnieuw uit te zenden, toegestaan.

Bovendien kan de overlegcommissie, met twee derde van de stemmen van de aanwezige leden, na raadpleging van de uitgenodigde burgers, afwijken van het niet-openbare karakter van de kleine groepen;

13. de voorstellen van aanbevelingen worden ter stemming voorgelegd aan de deelnemers van de overlegcommissie in onderstaande volgorde:

- 1) un vote secret consultatif des citoyens tirés au sort sur chaque proposition de recommandation;
- 2) un vote public à la majorité absolue des députés sur chaque proposition de recommandation.

Si au moins une majorité absolue des citoyens présents tirés au sort votent en faveur ou en défaveur d'une proposition de recommandation et que la majorité des députés votent dans le sens contraire ou s'abstiennent, les députés ayant voté dans le sens contraire ou s'étant abstenus sont invités à motiver leur vote;

14. un rapport est élaboré par un groupe de deux députés et deux citoyens, assistés des services du Parlement. Ils sont tous les quatre tirés au sort parmi les volontaires.

Si, ensemble, 90 % au moins des citoyens et des députés présents s'expriment dans ce sens, un ou plusieurs postes de rapporteur peut faire l'objet d'un nouveau tirage au sort. Le cas échéant, la personne écartée est réputée ne plus figurer parmi les volontaires. Le rapport contient notamment:

- 1) une description du mandat de la commission délibérative;
- 2) une synthèse des débats;
- 3) les propositions de recommandations rejetées et adoptées par les députés;
- 4) le résultat des votes;
- 5) en annexe, une synthèse des réponses à un questionnaire rempli par chaque député et chaque citoyen tiré au sort à propos de la qualité de l'ensemble du processus délibératif;
- 6) en annexe, des statistiques relatives aux citoyens ayant participé aux travaux de la commission délibérative.

Dans le rapport, les citoyens sont identifiés par leur prénom et l'initiale de leur nom de famille, sauf demande individuelle expresse contraire.

Le rapport est exposé aux participants de la commission délibérative.

Il est adopté conformément aux modalités prévues au point 13. La mission de la commission délibérative prend fin par le dépôt du rapport;

15. le rapport adopté est envoyé à la commission permanente ayant participé aux travaux de la commission délibérative afin qu'elle apporte un suivi aux recommandations adoptées.

- 1) een geheime raadgevende stemming van de bij loting aangewezen burgers over elk voorstel van aanbeveling;
- 2) een openbare stemming met absolute meerderheid van de parlementsleden over elk voorstel van aanbeveling.

Als ten minste een volstreekte meerderheid van de bij loting aangewezen aanwezige burgers voor of tegen een voorstel van aanbeveling stemt en de meerderheid van de parlementsleden omgekeerd stemt of zich onthoudt, dan worden de parlementsleden die omgekeerd hebben gestemd of zich hebben onthouden verzocht hun stemgedrag toe te lichten;

14. er wordt een verslag opgesteld door een groep van twee parlementsleden en twee burgers, daarbij geholpen door de diensten van het parlement. Ze worden alle vier bij loting aangeduid uit vrijwilligers.

Als, alles samen, ten minste 90 % van de aanwezige burgers en parlementsleden zich in die zin uitspreekt, kunnen een of meer rapporteurs bij nieuwe loting worden aangewezen. In dat geval, wordt de afgewezen persoon verondersteld geen vrijwilliger meer te zijn. Dat verslag bevat inzonderheid:

- 1) een beschrijving van het mandaat van de overlegcommissie;
- 2) een samenvatting van de debatten;
- 3) de door de parlementsleden aangenomen of geweigerde voorstellen van aanbevelingen;
- 4) het resultaat van de stemmingen;
- 5) als bijlage, een samenvatting van de antwoorden uit een door elk parlementslid en elke bij loting aangewezen burger ingevulde vragenlijst over de kwaliteit van het volledige overlegproces;
- 6) als bijlage, statistieken over de burgers die aan de werkzaamheden van de overlegcommissie hebben deelgenomen.

De burgers worden in het verslag aangeduid met hun voornaam en de beginletter van hun familienaam, behalve indien ze individueel en uitdrukkelijk om het tegenover-gestelde verzoeken.

Het verslag wordt voorgelegd aan de deelnemers van de overlegcommissie.

Het wordt aangenomen conform de in punt 13 bedoelde nadere regels. De opdracht van de overlegcommissie eindigt met de indiening van het verslag;

15. het goedgekeurde verslag wordt bezorgd aan de vaste commissie die aan de werkzaamheden van de overlegcommissie heeft deelgenomen teneinde gevolg te geven aan de goedgekeurde aanbevelingen.

Si elle estime qu'une ou plusieurs recommandations n'entrent pas dans ses attributions, la commission permanente concernée renvoie ces recommandations vers le Bureau élargi, lequel peut en saisir la commission permanente qu'il estime compétente; il peut également décider de convoquer des commissions réunies ou une commission plénière afin d'entendre préalablement le Gouvernement ou le Collège réuni sur les recommandations. Si des recommandations relèvent d'une autre assemblée ou institution, le président du Parlement transmet le rapport à la présidence de l'assemblée ou de l'institution qu'il estime compétente.

Dans les six mois du dépôt du rapport, les suites qui ont été données aux recommandations font l'objet d'un rapport de suivi de la commission permanente concernée. Si une autre commission permanente a été saisie par le Bureau élargi, ce délai est prolongé de trois mois. Les choix de suivi apportés font l'objet d'une motivation circonstanciée de la commission permanente. Le rapport de suivi est présenté par la commission permanente en réunion publique. La date de cette réunion est annoncée sur le site internet du Parlement et la plateforme internet democratie.brussels et communiquée aux citoyens ayant participé aux séances de la commission délibérative. Ces derniers sont invités à cette réunion afin d'exprimer leur avis;

16. quand il le décide, et en toute hypothèse à l'issue de chaque mandat du comité d'accompagnement, le Parlement évalue l'application des modalités du présent article. S'il l'estime nécessaire, le Parlement procède aux modifications nécessaires en vue de son amélioration.

Le Parlement associe les membres du comité d'accompagnement à cette évaluation.».

Als zij van oordeel is dat een of meer aanbevelingen niet onder haar bevoegdheden ressorteren, verwijst de betrokken vaste commissie die aanbevelingen naar het Bureau in uitgebreide samenstelling, dat de vaste commissie welke het bevoegd acht, ermee kan belasten; ook kan het beslissen om verenigde commissies of een plenaire commissie bijeen te roepen teneinde voorafgaandelijk de regering of het Verenigd College te horen over de aanbevelingen. Indien aanbevelingen onder de bevoegdheid van een andere assemblee of instelling vallen, bezorgt de voorzitter van het parlement het verslag aan het voorzitterschap van de assemblee of de instelling die hij bevoegd acht.

Binnen de zes maanden na de indiening van het verslag, worden de gevolgen die zijn gegeven aan de aanbevelingen opgenomen in een follow-upverslag van de betrokken vaste commissie. Als het Bureau in uitgebreide samenstelling heeft verwezen naar een andere vaste commissie, wordt die termijn verlengd met drie maanden. De follow-upkeuzes worden omstandig met redenen omkleed door de vaste commissie. Het follow-upverslag wordt door de vaste commissie tijdens een openbare vergadering voorgesteld. De datum van die vergadering wordt bekendgemaakt op de website van het parlement en het internetplatform democratie.brussels en meegedeeld aan de burgers die aan de vergaderingen van de overlegcommissie hebben deelgenomen. Deze laatsten worden uitgenodigd op deze vergadering om hun mening te geven;

16. Wanneer het daartoe beslist, en in ieder geval na afloop van elk mandaat van het begeleidingscomité, evalueert het parlement de toepassing van de bepalingen van dit artikel. Indien het zulks nodig acht, brengt het parlement de nodige wijzigingen aan om dit te verbeteren.

Het Parlement betreft de leden van het begeleidingscomité bij die evaluatie.".

Article 2

Le vade-mecum relatif aux commissions délibératives annexé au règlement est remplacé comme suit:

«ANNEXE
COMMISSIONS DELIBÉRATIVES (ARTICLE
25/1 DU REGLEMENT)

1. VADE-MECUM

COMMISSIONS DELIBÉRATIVES

VADE-MECUM

Table des matières

Préambule.....	3
1. Genèse du projet: historique et constats	4
2. Définition des concepts	5
3. Principes clefs.....	7
4. Comité d'accompagnement	9
4.1. Composition (8 membres).....	9
4.2. Garant-e-s du processus	9
4.3. Critères complémentaires pour le tirage au sort ..	10
4.4. Participation aux travaux de la commission délibérative.....	10
4.5. Indemnisation.....	10
4.6. Nomination des personnes ressources.....	10
4.7. Délégation du volet opérationnel à un opérateur externe (marché public).....	12
4.8. Règlement d'ordre intérieur	12
5. Suggestion	13
5.1. Prise en compte d'une suggestion par le Bureau élargi	13
5.2. Examen des suggestions.....	13
5.3. Modalités d'introduction.....	14
5.4. Reformulation des suggestions.....	14
5.5. Communication.....	15
5.5.1. Pour faire connaître le processus des commissions délibératives et la possibilité de déposer des suggestions citoyennes en général	15
5.5.2. Pour faire connaître les nouvelles suggestions citoyennes.....	16
6. Constitution d'une commission délibérative	17
7. Tirage au sort et causes d'exclusion	20
7.1. Tirage au sort	20
7.2. Causes d'exclusion.....	20
8. Inclusion	22
8.1. Mesures générales	22
8.2. Mesures spécifiques	22
8.2.1. Les jeunes	22
8.2.2. Les personnes qui vivent dans la pauvreté.....	23
8.2.3. Les personnes en situation de handicap	23
8.2.4. Les personnes avec enfants.....	23
8.2.5. Les personnes sujettes à la fracture numérique...	23
9. Défraiement des parties prenantes	24
9.1. Participant-e-s tiré-e-s au sort	24
9.1.1. Principes de base	24

Artikel 2

Het bij het reglement gevoegde vademecum betreffende de overlegcommissies bijgevoegd bij het reglement wordt vervangen als volgt:

"BIJLAGE
OVERLEGCOMMISSIES (ARTIKEL 25/1 VAN
HET REGLEMENT)

1. VADEMECUM

OVERLEGCOMMISSIES

VADEMECUM

Inhoudstafel

Voorwoord.....	3
1. Ontstaan van het project: historiek en vaststellingen ...	5
2. Definitie van de begrippen.....	6
3. Sleutelprincipes.....	8
4. Begeleidingscomité.....	9
4.1. Samenstelling (8 leden).....	9
4.2. Garanten van het proces	10
4.3. Aanvullende criteria voor de loting.....	10
4.4. Deelname aan de werkzaamheden van de overlegcommissie	10
4.5. Vergoeding.....	10
4.6. Benoeming van de referentiepersonen	10
4.7. Delegatie van de operationele component aan een externe operator (overheidsopdracht)	12
4.8. Huishoudelijk reglement	12
5. Voorstel	13
5.1. Inoverwegingneming van een voorstel door het Bureau in uitgebreide samenstelling	13
5.2. Onderzoek van de voorstellen.....	13
5.3. Indieningswijze	14
5.4. Herformulering van de voorstellen.....	14
5.5. Communicatie	15
5.5.1. Om het proces van de overlegcommissies en de mogelijkheid tot indiening van burgervoorstellen in het algemeen bekend te maken	15
5.5.2. Om de nieuwe burgervoorstellen bekend te maken	16
6. Samenstelling van een overlegcommissie	17
7. Loting en uitsluitingsgronden	20
7.1. Loting	20
7.2. Uitsluitingsgronden	20
8. Inclusie.....	21
8.1. Algemene maatregelen.....	21
8.2. Specifieke maatregelen	22
8.2.1. Jongeren	22
8.2.2. Personen die in armoede leven	22
8.2.3. Personen met een handicap	22
8.2.4. Personen met kinderen	22
8.2.5. Personen die het slachtoffer zijn van de digitale kloof	22
9. Kostenvergoeding van de betrokken partijen.....	24
9.1. Bij loting aangewezen deelnemers	24
9.1.1. Basisbeginselen	24

9.1.2. Application	24
9.2. Membres du comité d'accompagnement.....	25
9.3. Personnes ressources	25
10. Appel aux opérateurs externes.....	26
10.1. Facilitation et encadrement des discussions.....	26
10.2. Accompagnement jeunes	26
10.3. Accompagnement spécifique renforcé	26
10.4. Accompagnement spécifique handicap	27
10.5. Ateliers pour enfants	27
11. Fiche d'information	28
12. Personnes ressources	30
13. Quorum.....	31
14. Déroulement des délibérations	32
14.1. Application.....	32
14.2. Publicité des délibérations.....	35
14.3. Inclusion lors des réunions des commissions délibératives	35
14.4. Comité de gouvernance.....	35
14.5. Publicité et communication.....	36
15. Multilinguisme	36
16. Recommandations n'entrant pas exclusivement dans les attributions de la commission permanente.....	39
17. Rapporteur·euse·s.....	40
18. Rapport de la commission délibérative.....	41
19. Suivi.....	42
19.1. Contexte	42
19.2. Application.....	42
20. Évaluation bisannuelle.....	46

Préambule

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale (PRB) et l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune (ARCCC), d'une part, et le Parlement francophone bruxellois (PFB), d'autre part, ont adopté une modification de leur règlement [PRB-ARCCC / PFB] visant à introduire la faculté de créer des commissions délibératives entre députés et citoyens composées de députés et invitant des citoyens tirés au sort à participer à leurs travaux (documents parlementaires A-100/1 et 2 - 2019/2020 – B-19/1 et 2 - 2019/2020 et document parlementaire 13 (2019-2020) n^{os} 1 et 2) respectivement le 13 décembre 2019 et le 20 décembre 2019.

La mise en place de ces commissions délibératives nécessitant toutefois une réflexion préalable dont les résultats devraient être traduits en modalités pratiques, il avait été convenu, au cours des travaux parlementaires y relatifs, qu'un vade-mecum devait être rédigé à cette fin.

Les Bureaux élargis du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, d'une part, et du Parlement francophone bruxellois, d'autre part, ont donc institué un groupe de travail commun chargé de la rédaction dudit vade-mecum, composé d'un·e député·e et/ou d'un·e collaborateur·rice par groupe politique et présidé par l'auteure principale des propositions de modification des

9.1.2. Toepassing.....	24
9.2. Leden van het begeleidingscomité	25
9.3. Referentiepersonen	25
10. Oproep tot externe operatoren	26
10.1. facilitatie en omkadering van de besprekingen	26
10.2. Begeleiding jongeren	26
10.3. Specifieke versterkte begeleiding	26
10.4. Specifieke begeleiding handicap	27
10.5. Workshops voor kinderen	27
11. Informatiefiche	28
12. Referentiepersonen	30
13. Quorum.....	31
14. Verloop van het overleg.....	32
14.1. Toepassing	32
14.2. Openbaarheid van het overleg.....	35
14.3. Inclusie tijdens de vergaderingen van de overlegcommissies	35
14.4. Bestuurscomité.....	35
14.5. Openbaarheid en communicatie	36
15. Meertaligheid.....	37
16. Aanbevelingen die niet tot de bevoegdheden van de vaste commissie behoren	39
17. Rapporteurs.....	40
18. Verslag van de overlegcommissie	41
19. Follow-up.....	42
19.1. Achtergrond	42
19.2. Toepassing	43
20. Tweejaarlijkse evaluatie	47

Voorwoord

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement (BHP) en de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (VVGGC) enerzijds, en het Parlement francophone bruxellois (PFB) anderzijds hebben een wijziging van hun reglement [BHP-VVGGC / PFB] aangenomen teneinde de mogelijkheid in te voeren om overlegcommissies tot stand te brengen tussen parlementsleden en burgers, die bestaan uit parlementsleden en bij loting aangewezen burgers die uitgenodigd worden om deel te nemen aan hun werkzaamheden (parlementaire stukken A-100/1 en 2 - 2019/2020 – B-19/1 en 2 - 2019/2020 en parlementair stuk 13 (2019-2020) nrs. 1 en 2) respectievelijk op 13 december 2019 en op 20 december 2019.

De oprichting van deze overlegcommissies vergt echter voorafgaand denkwerk, waarvan de resultaten moeten omgezet worden in praktische regels. Tijdens de parlementaire werkzaamheden hierover was dan ook overeengekomen dat daartoe een vademecum moest worden opgesteld.

De Bureaus in uitgebreide samenstelling van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie enerzijds, en dat van het Parlement francophone bruxellois anderzijds, hebben dus een gemeenschappelijke werkgroep ingesteld die belast is met het opstellen van voornoemd vademecum, en die bestaat uit een parlements lid en/of een medewerk(st)er per fractie en wordt voorgezeten door de

règlements, Mme Magali Plovie, respectivement le 29 janvier 2020 et le 24 janvier 2020.

Selon un calendrier établi de commun accord le 30 janvier 2020, le groupe de travail s'est régulièrement réuni, réellement ou virtuellement compte tenu des mesures de confinement imposées dans le cadre de la crise du coronavirus, durant le premier semestre 2020 et a procédé, en fonction des thématiques abordées, à l'audition des expert·e·s suivant·e·s:

- M. Jean-Benoît Pilet, professeur ordinaire en sciences politiques à l'Université libre de Bruxelles (ULB), sur la genèse du projet – historique et constats –, la définition des concepts et les principes clefs (6 février 2020);
- M. Min Reuchamps, professeur en sciences politiques, Université catholique de Louvain (UCLouvain), M. Patrick Berckmans, responsable du département de Démocratie numérique et des Interactions citoyennes, Service public fédéral Stratégie & Appui (SPF BOSA), Mme Aline Goethals, cheffe de projet, Contrat de quartier durable Peterbos, sur la constitution d'une commission délibérative, les tirage au sort et causes d'exclusion et le focus inclusion (12 mars 2020);
- Mme Sophie Devillers, doctorante en sciences politiques à l'Université de Namur (UNamur) et à l'Université catholique de Louvain (UCLouvain), M. Yves Dejaeghere, coordinateur du G1000, sur le quorum, le déroulement des délibérations et les recommandations (4 mai 2020);
- M. Vincent Jaquet, docteur en sciences politiques et chargé de recherches FNRS à l'Université catholique de Louvain (UCLouvain), Mme Claudia Chwalisz, analyste politique à l'Organisation de coopération et de développements économiques (OCDE), sur le suivi des recommandations et l'évaluation bisannuelle (4 juin 2020).

Le présent vade-mecum a été rédigé, compte tenu des règlements des assemblées, sur la base de notes préparatoires établies, le cas échéant, à la suite des auditions des expert·e·s et discutées par le groupe de travail, et adopté en date du 17 juillet 2020 par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale (PRB) et l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune (ARCCC) et en date du 10 juillet 2020 par le Parlement francophone bruxellois (PFB).

Il a été modifié, compte tenu des premières expériences et de l'évaluation bisannuelle qui s'en est suivie, en date du XX/XX/23 par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale (PRB) et l'Assemblée réunie de la Commission

hoofdindienner van de voorstellen tot wijziging van de reglementen, mevrouw Magali Plovie, respectievelijk op 29 januari 2020 en op 24 januari 2020.

Volgens een op 30 januari 2020 overeengekomen tijdschema is de werkgroep in de eerste helft van 2020 regelmatig, fysiek of virtueel, bijeengekomen, gelet op de inperkingsmaatregelen die in het kader van de coronacrisis werden opgelegd, en heeft, afhankelijk van de behandelde thema's, de volgende deskundigen gehoord:

- de heer Jean-Benoît Pilet, gewoon hoogleraar in de politieke wetenschappen aan de "Université libre de Bruxelles" (ULB), over het ontstaan van het project – historiek en vaststellingen, de definitie van de begrippen en de sleutelprincipes (6 februari 2020);
- de heer Min Reuchamps, hoogleraar politieke wetenschappen aan de "Université catholique de Louvain" (UCLouvain), de heer Patrick Berckmans, hoofd van het departement "Digitale democratie en burgerinspraak", Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning (FOD BOSA), mevrouw Aline Goethals, projectleider, Duurzaam Wijkcontract Peterbos, over de oprichting van een overlegcommissie, de loting en uitsluitingsgronden en de focus op inclusie (12 maart 2020);
- mevrouw Sophie Devillers, doctorandus in de politieke wetenschappen aan de "Université de Namur" (UNamur) en aan de "Université catholique de Louvain" (UCLouvain), de heer Yves Dejaeghere, coördinator van de G1000, over het quorum, het verloop van het overleg en de aanbevelingen (4 mei 2020);
- de heer Vincent Jaquet, doctor in de politieke wetenschappen belast met onderzoek voor het NFWO aan de "Université catholique de Louvain" (UCLouvain), mevrouw Claudia Chwalisz, politiek analist bij de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO), over de follow-up van de aanbevelingen en de tweejaarlijkse evaluatie (4 juni 2020).

Dit vademecum werd opgesteld, rekening houdend met de reglementen van de assembles, op grond van voorbereidende nota's die in voorkomend geval werden opgesteld na de hoorzittingen met de voornoemde deskundigen, door de werkgroep werden besproken en werden goedgekeurd op 17 juli 2020 door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement (BHP) en de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (VVGGC) en op 10 juli 2020 door het Parlement francophone bruxellois (PFB).

Het werd gewijzigd, rekening houdend met de eerste ervaringen en de daaropvolgende tweejaarlijkse evaluatie, op XX/XX/23 door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement (BHP) en de Verenigde Vergadering van de

communautaire commune (ARCCC) et en date du XX/XX/23 par le Parlement francophone bruxellois (PFB).

1. Genèse du projet: historique et constats

L'enjeu du désenchantement de la démocratie représentative, de la crise de confiance envers les institutions, du fossé entre les citoyen·ne·s et leurs représentant·e·s est essentiel. Les citoyen·ne·s, jeunes et moins jeunes, éprouvent un sentiment de désillusion, lui-même ancré dans un sentiment d'impuissance politique. Le·La citoyen·ne·ne sait plus qui prend la décision politique, ni à quel niveau. Il·Elle a l'impression de ne pas avoir son mot à dire. De fait, il manque des espaces de dialogue direct et formalisé entre représenté·e·s et représentant·e·s. Dans ce cadre, de nombreux·ses citoyen·ne·s reprochent notamment à nos institutions leur dépendance aux cycles électoraux. Ce désenchantement doit constituer un chantier prioritaire de la part des représentant·e·s politiques et plus largement de l'ensemble des citoyen·ne·s. C'est une question de légitimité démocratique.

2. Définition des concepts

La démocratie ne se réduit pas à la conjonction du suffrage universel et de la règle de majorité. Elle requiert aussi, par définition, un débat public à travers lequel toutes les parties concernées peuvent faire entendre leurs positions et leurs arguments et surtout influencer, du seul fait qu'on les sait à l'écoute, le contenu des discours et la teneur des décisions.

VAN PARIJS, Ph., Just Democracy, The Rawls-Machiavelli Programme, ECPR press, 2011

Démocratie représentative:

La démocratie représentative est un régime politique dans lequel la volonté des citoyens s'exprime par la médiation de représentants élus qui incarnent la volonté générale, votent la loi, et contrôlent éventuellement le Gouvernement.

BRASPENNING, Th., BAUDEWYNS, P., JAMIN, J., LEGRAND, V., PAYE, O., & SCHIFFINO, N., Fondements de science politique, De Boeck Supérieur, 2014

Démocratie délibérative:

La démocratie délibérative est une forme de Gouvernement dans laquelle des citoyens libres et égaux (et leurs représentants), justifient les décisions dans un processus lors duquel ils se donnent des raisons mutuellement acceptables et généralement accessibles.

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (VVGGC) en op XX/XX/23 door het Parlement francophone bruxellois (PFB).

1. Ontstaan van het project: historiek en vaststellingen

De teleurstelling in de representatieve democratie, de vertrouwensbreuk met onze instellingen, de kloof tussen de burgers en hun vertegenwoordigers is een belangrijke uitdaging. De burgers, jong en minder jong, zijn ontgoocheld. Die ontgoocheling zelf zit verankerd in een gevoel van politieke onmacht. De burger weet niet meer wie de beleidsbeslissingen neemt, noch op welk niveau. De burger heeft de indruk dat hij/zij geen stem in het kapittel heeft. Het ontbreekt immers aan plekken voor rechtstreekse en formele dialoog tussen vertegenwoordiger en vertegenwoordigde. Vele burgers verwijten onze instellingen dat ze afhangen van electorale cycli. Die afkeer moet een prioritaire uitdaging zijn voor onze politici en, meer in het algemeen, voor alle burgers. Het is een kwestie van democratische legitimiteit.

2. Definitie van de begrippen

Democratie is meer dan de combinatie van het algemeen stemrecht en de regel dat de meerderheid beslist. Democratie vereist ook per definitie een openbaar debat waarin alle betrokken partijen hun standpunten en argumenten te kennen kunnen geven en vooral de inhoud van het discours en de teneur van de beslissingen kunnen beïnvloeden wegens het loutere feit dat er naar hen geluisterd wordt.

VAN PARIJS, Ph., Just Democracy, the Rawls-Machiavelli Programme, ECPR press, 2011

Representatieve democratie:

Representatieve democratie is een politiek stelsel waarin de wil van de burgers wordt vertolkt door verkozen vertegenwoordigers die de wil van het volk tot uiting brengen, de wetten aannemen en eventueel de regering controleren.

BRASPENNING, Th., BAUDEWYNS, P., JAMIN, J., LEGRAND, V., PAYE, O., & SCHIFFINO, N., Fondements de science politique, De Boeck Supérieur, 2014

Overlegdemocratie:

Overlegdemocratie is een bestuursvorm waarin vrije en gelijke burgers (en hun vertegenwoordigers) de beslissingen verantwoorden in een proces waarin ze voor elkaar aanvaardbare en algemeen toegankelijke argumenten verstrekken.

GUTMANN, A., THOMPSON, D., Why deliberative democracy?, Princeton University Press, 2004

Démocratie directe:

La démocratie directe est un régime politique dans lequel les citoyens exercent directement le pouvoir, sans l'intermédiaire de représentants.

BRASPENNING, Th., BAUDEWYNS, P., JAMIN, J., LEGRAND, V., PAYE, O., & SCHIFFINO, N., Fondements de science politique, De Boeck Supérieur, 2014

GUTMANN, A., THOMPSON, D., Why deliberative democracy?, Princeton University Press, 2004

Directe democratie:

Directe democratie is een politiek stelsel waarin de burgers rechtstreeks, zonder vertegenwoordigers, de macht uitoefenen.

BRASPENNING, Th., BAUDEWYNS, P., JAMIN, J., LEGRAND, V., PAYE, O., & SCHIFFINO, N., Fondements de science politique, De Boeck Supérieur, 2014

	Démocratie - Democratie			
	Représentative - Representatieve	Délibérative - Overlegdemocratie	Directe - Directe	Commissions délibératives - Overlegcommissies
Acteurs de la décision - Beslissingsactoren	Un groupe d'élus - Een groep verkozenen	Un échantillon de citoyens - Een steekproef van burgers	Tous les citoyens - Alle burgers	Un échantillon de citoyens – Een steekproef van burgers + Un groupe d'élus – Een groep verkozenen
Mode de sélection des acteurs - Selectiewijze van de actoren	Élection - Verkiezingen	Tirage au sort - Loting	Aucune sélection - Geen enkele selectie	Tirage au sort - Loting + Élection - Verkiezingen
Mode de décision - Beslissingswijze	Vote à majorité - Stemming bij meerheid	Consensus - Consensus	Vote à majorité - Stemming bij meerheid	Voix consultatives des citoyen-ne-s - Raadgevende stem van de burgers + Voix décisionnelle des élu-e-s - Beslissende stem van de verkozenen
Objectif - Doelstelling	Intérêt général			Intérêt général - Algemeen belang
Pouvoir - Macht	Législatif - Wetgevende	<i>Ça Dépend... Hangt ervan af...</i>		Recommandations - Aanbevelingen

DEVILLERS S., 2019

3. Principes clefs

Délibération: la délibération permet de réhabiliter le-la citoyen-ne en instaurant la possibilité d'une discussion entre individus libres et égaux, guidés par ce qu'énonce Habermas, «la force sans force du meilleur argument»; dans leur prise de parole, les citoyen-ne-s et les parlementaires mobilisent des arguments, explications et/ou récits

3. Sleutelprincipes

Overleg: overleg biedt de burger de mogelijkheid een discussie te voeren tussen vrije en gelijkwaardige individuen, die geleid worden door wat Habermas “de geweldloze kracht van het beste argument” noemt; wanneer de burgers en parlementsleden het woord nemen, gebruiken ze argumenten, verklaringen en/of persoonlijke verhalen.

personnels. Tout·e participant·e, parlementaire ou citoyen·ne, vient riche de ses connaissances et expériences et est traité·e de façon égale quelles que soient ces dernières.

Tirage au sort: voir point 7. Tirage au sort et causes d'exclusion.

Inclusion: voir point 8. Inclusion.

Égalité politique: vu les limites constitutionnelles, l'égalité politique au sein des commissions délibératives à Bruxelles est poursuivie par trois éléments:

- chacun·e a autant de chances d'être tiré·e au sort;
- chacun·e a un accès égal à la parole et à l'information;
- chacun·e s'exprime dans sa langue.

En outre, les parlementaires membres de la commission délibérative sont tenu·e·s d'appliquer des règles de bonne conduite telles que: équilibre des prises de parole en vue de laisser les citoyen·ne·s s'exprimer pleinement, souci de refléter la diversité des points de vue exprimés lors de formulations ou reformulations, information complète et non biaisée quant au cadre politique et au champ d'action des commissions délibératives, etc. Les parlementaires restent cependant libres d'exprimer leurs opinions.

Motivation: la motivation est prévue, sur l'ensemble du processus, à chaque fois que la capacité décisionnelle des citoyen·ne·s est limitée par le cadre constitutionnel, légal ou réglementaire. Les parlementaires, au même titre que l'ensemble des parties prenantes, s'engagent à motiver leurs choix et décisions.

Transparence: la transparence est garantie sur l'ensemble du processus par deux moyens: la motivation des choix et sa publicité.

Non-oppression: selon Fishkin, le processus politique doit éviter la tyrannie de la majorité; chaque participant·e doit dès lors pouvoir s'exprimer librement sans contrainte.

Sécurité: en lien avec la non-oppression, la délibération, dont le·la président·e de séance veille au bon déroulement, doit permettre aux participant·e·s de s'exprimer librement sans craindre d'en subir des conséquences négatives; pour limiter le risque de pressions extérieures tant pour les citoyen·ne·s que les parlementaires, le règlement prévoit ainsi des moments non publics de délibération.

Information: une information utile, accessible et publique est assurée aux parlementaires et aux citoyen·ne·s tiré·e·s au sort en veillant à la diversité et à l'équilibre des positions; voir points 11. Fiche d'information et 12. Personnes ressources.

Elke deelnemer, parlamentslid of burger, komt met een schat aan kennis en ervaring en wordt, ongeacht zijn kennis en ervaring, op gelijke voet behandeld.

Loting: zie punt 7. Loting en uitsluitingsgronden.

Inclusie: zie punt 8. Inclusie.

Politieke gelijkheid: gelet op de grondwettelijke beperkingen, wordt de politieke gelijkheid in de overlegcommissies in Brussel nagestreefd door drie elementen:

- iedereen maakt evenveel kans om te worden uitgeloot;
- iedereen heeft een gelijke toegang tot spreektijd en voorlichting;
- iedereen drukt zich uit in zijn eigen taal.

Bovendien moeten de parlamentsleden die lid zijn van de overlegcommissie gedragsregels volgen zoals: evenwicht in de spreektijd om de burgers in staat te stellen zich ten volle uit te drukken, oog voor het weergeven van de diversiteit aan standpunten bij formuleringen of herformuleringen, volledige en onbevooroordeelde informatie over het politieke kader en het werkterrein van de overlegcommissies enz. De parlamentsleden blijven echter vrij om hun mening te uiten.

Motivering: motivering is tijdens het hele proces van toepassing telkens wanneer de beslissingsbevoegdheid van de burgers door het grondwettelijk, wettelijk of regelgevend kader wordt beperkt. De parlamentsleden verbinden zich ertoe, net als alle belanghebbenden hun keuzes en beslissingen te motiveren.

Transparantie: transparantie wordt gewaarborgd tijdens het hele proces op twee manieren: de motivering van de keuzes en de openbaarheid ervan.

Niet-onderdrukking: volgens Fishkin moet het politieke proces de tirannie van de meerderheid vermijden; elke deelnemer moet zich dus vrij en zonder dwang kunnen uitdrukken.

Veiligheid: hangt samen met niet-onderdrukking. Tijdens het overleg waarbij de voorzit(s)ter van de vergadering toeziet op het goede verloop ervan, moeten de deelnemers zich vrij kunnen uiten zonder vrees voor negatieve gevolgen. Om het risico van externe druk zowel op de burgers als op de parlamentsleden te verminderen, voorziet het reglement dus in niet-openbare overlegmomenten.

Voorlichting: zorgen voor nuttige, toegankelijke en openbare informatie ten behoeve van de parlamentsleden en van de bij loting aangewezen burgers, daarbij wakende over de diversiteit en het evenwicht van de standpunten; zie punt 11. Informatiefiche en 12. Referentiepersonen.

Voir aussi:

- *Principles of Good Practice*, OCDE (uniquement en anglais);
- note d'orientation: 15 questions à se poser avant de lancer des processus de participation et délibération citoyenne de type panel, conférence ou assemblée de citoyens, G1000 – Fondation pour les générations futures, 21 juin 2019.

4. Comité d'accompagnement

4.1. Composition (8 membres)

Un appel à candidatures est lancé tous les deux ans et relayé dans les secteurs académiques, participatifs associatifs et privés, prévoyant un délai raisonnable pour déposer sa candidature, pour 4 membres effectifs ainsi que 4 membres suppléants (en vue de pallier les éventuelles démissions) disposant d'une expertise et/ou d'une expérience établie dans un ou plusieurs des domaines suivants:

- participation citoyenne (en ce compris la participation, en tant que citoyen.ne, à un dispositif de démocratie délibérative);
- publications académiques sur la participation citoyenne;
- accompagnement de processus délibératifs;
- inclusion de personnes éloignées de la participation dans des processus participatifs.

Outre des qualités énumérées ci-avant, il est tenu compte, pour la nomination de ces membres, de la diversité des profils (en fonction des candidatures déposées, le comité d'accompagnement doit compter parmi ses 4 membres un-e (au maximum) ancien.ne participant e, en tant que citoyen.ne, à un dispositif de démocratie délibérative), de la parité femmes-hommes dans la mesure du possible et de l'équilibre linguistique (le comité d'accompagnement doit compter parmi ses 4 membres au moins un-e représentant-e de chaque groupe linguistique).

En cas de démission et de remplacement, les critères de genre et de langue seront prioritaires.

Les expert·e·s effectif·ve·s et suppléant·e·s sont proposé·e·s par les Bureaux élargis et nommé·e·s par les assemblées.

Par ailleurs, un membre des services des PRB-ARCCC et un membre des services du PFB, secondé chacun par un-e adjoint·e, composent également le comité d'accompagnement. Ils sont désignés par les secrétaires généraux·ales respectif·ve·s.

Zie ook:

- *Principles of Good Practice*, OESO (enkel in het Engels)
- *Note d'orientation: 15 questions à se poser avant de lancer des processus de participation et délibération citoyenne de type panel, conférence ou assemblée de citoyens, G1000 – Fondation pour les générations futures, 21 juni 2019* (enkel in het Frans).

4. Begeleidingscomité

4.1. Samenstelling (8 leden)

Een oproep tot kandidaatstellingen wordt om de twee jaar uitgeschreven, en bekendgemaakt in de academische wereld, bij de participatieve verenigingen en de privésector. Er wordt voorzien in een redelijke termijn om zich kandidaat te stellen, voor 4 vaste leden en 4 plaatsvervangers (om eventuele opzeggingen te compenseren) met bewezen expertise en/of ervaring op een of meer van de volgende gebieden:

- burgerparticipatie (met inbegrip van de participatie, als burger, aan een proces van overlegdemocratie);
- academische publicaties over burgerparticipatie;
- het begeleiden van overlegprocessen;
- het betrekken van ver van participatie verwijderde personen bij participatieprocessen.

Bij de benoeming van deze leden wordt niet alleen rekening gehouden met de bovengenoemde kwaliteiten, maar ook met de diversiteit van de profielen (in functie van de ingediende kandidaatstellingen moet het begeleidingscomité (ten hoogste) één voormalige deelnemer als burger aan een instrument van overlegdemocratie onder zijn 4 leden tellen), voor zover mogelijk de pariteit tussen mannen en vrouwen en het taalevenwicht (het begeleidingscomité moet ten minste iemand van elke taalgroep onder zijn 4 leden tellen).

In geval van ontslag en vervanging wordt voorrang gegeven aan gender- en taalcriteria.

De vaste en plaatsvervangende deskundigen worden voorgesteld door de Bureaus in uitgebreide samenstelling en worden benoemd door de assemblees.

Daarnaast zal het begeleidingscomité ook een lid van de diensten van het BHP-VVGGC en een lid van de diensten van het PFB, elk bijgestaan door een adjunct, tellen. Zij worden aangewezen door de respectieve secretarissen-generaal.

Pour chaque commission délibérative, le comité d'accompagnement est complété, en fonction de la thématique abordée, de deux expert·e·s supplémentaires (ci-après les expert·e·s thématiques).

Une liste d'expert·e·s thématiques, préétablie par le comité d'accompagnement, est proposée à la commission permanente ayant la thématique dans ses attributions et fait l'objet d'un échange de vues entre le comité d'accompagnement et les membres de ladite commission.

PRB-ARCCC: cette liste d'expert·e·s thématiques, éventuellement adaptée par le comité d'accompagnement compte tenu de cet échange de vues, est ensuite soumise successivement au Bureau élargi et à l'assemblée. Il est tenu compte, pour la nomination de ces expert·e·s, de la diversité des profils et, dans la mesure du possible, de l'équilibre de genre et de l'équilibre linguistique.

PFB: cette liste d'expert·e·s thématiques est éventuellement adaptée par le comité d'accompagnement compte tenu de cet échange de vues. Il est tenu compte, pour la nomination de ces expert·e·s, de la diversité des profils et, dans la mesure du possible, de l'équilibre de genre.

4.2. Garant·e·s du processus

Les membres des services des assemblées désignés pour siéger au sein du comité d'accompagnement exercent le rôle de garant·e. Les garant·e·s sont les représentant·e·s du comité d'accompagnement et sont les interlocuteur·rice·s privilégié·e·s, chacun·e pour l'assemblée dont il·elle relève, pour les échanges avec le Bureau élargi (par l'intermédiaire du·de la greffier·ère) et le·la président·e de la commission permanente ayant la thématique dans ses attributions, les déposant·e·s des suggestions citoyennes (voir point 5. Suggestion), les citoyen·ne·s tiré·e·s au sort et les médias.

Les membres des services des assemblées désignés pour seconder les garante·s exercent le rôle de garant·e adjoint·e. Ils·Elles assistent les garant·e·s ou les remplacent en cas de nécessité.

4.3. Critères complémentaires pour le tirage au sort

Outre les critères de genre, d'âge, de répartition géographique, de langue (PRB-ARCCC) et de niveau de formation, des critères complémentaires peuvent être pris en considération pour le tirage au sort.

Le cas échéant, les critères complémentaires, identifiés par le comité d'accompagnement, sont proposés à la commission permanente ayant la thématique dans ses attributions et font l'objet d'un échange de vues entre le comité d'accompagnement et les membres de ladite commission. Les critères complémentaires sont éventuel-

Voor elke overlegcommissie wordt het begeleidingscomité in functie van het besproken thema aangevuld met twee extra deskundigen (hierna, de thematische deskundigen).

Een vooraf door het begeleidingscomité opgestelde lijst van thematische deskundigen wordt voorgesteld aan de vaste commissie bevoegd voor het thema en is het onderwerp van een gedachtewisseling tussen het begeleidingscomité en de leden van de commissie in kwestie.

BHP-VVGGC: deze lijst van thematische deskundigen, eventueel aangepast door het begeleidingscomité rekening houdend met deze gedachtewisseling, wordt vervolgens achtereenvolgens aan het Bureau in uitgebreide samenstelling en aan de assemblee voorgelegd. Bij de benoeming van deze deskundigen wordt rekening gehouden met de diversiteit van de profielen en in de mate van het mogelijke, met het gender- en taalevenwicht.

PFB: deze lijst van thematische deskundigen wordt eventueel aangepast door het begeleidingscomité rekening houdend met deze gedachtewisseling. Bij de benoeming van deze deskundigen wordt rekening gehouden met de diversiteit van de profielen en in de mate van het mogelijke met het gender- en taalevenwicht.

4.2. Garanten van het proces

De voor het begeleidingscomité aangewezen leden van de diensten van de assemblee hebben de rol van garant. De garanten zijn de vertegenwoordigers van het begeleidingscomité en de bevoorrechte gesprekspartner voor de assemblee waartoe zij behoren voor uitwisselingen met de Bureaus in uitgebreide samenstelling (via de griffier) en de voorzitter van de vaste commissie bevoegd voor het thema, de indieners van de burgervoorstellen (zie punt 5. Voorstel), de bij loting aangewezen burgers en de media.

De leden van de diensten van de assemblees die zijn aangewezen om de garanten bij te staan, treden op als adjunct-garant. Zij staan de garanten bij of vervangen hen indien nodig.

4.3 Aanvullende criteria voor de loting

Naast de criteria van gender, leeftijd, geografische spreiding, taal (BHP-VVGGC) en opleidingsniveau kan bij de loting rekening worden gehouden met aanvullende criteria.

In voorkomend geval worden de door het begeleidingscomité vastgestelde aanvullende criteria voorgesteld aan de voor het thema bevoegde vaste commissie en worden zij het voorwerp van een gedachtewisseling tussen het begeleidingscomité en de leden van de commissie in kwestie. De aanvullende criteria

lement adaptés par le comité d'accompagnement compte tenu de cet échange de vues.

Les critères complémentaires doivent être objectivement liés à la thématique et viser à éviter tout biais illégitime dans la sélection des participant·e·s.

Il est tenu compte, dans la définition de ces critères, des statistiques existantes et des difficultés subséquentes à composer les deux échantillons de citoyen·ne·s prévus au point 6.4.

4.4. Participation aux travaux de la commission délibérative

Outre celle du·de la garant·e, la participation d'au moins un membre permanent et d'au moins un·e expert·e thématique (ou son·sa représentant·e) du comité d'accompagnement est requise lors de chaque réunion de la commission délibérative.

4.5. Indemnisation

Les membres du comité d'accompagnement (hors membres des services des assemblées) bénéficient:

- d'un jeton de participation aux réunions équivalent au montant alloué aux citoyen·ne·s;
- du remboursement des frais de déplacement indépendamment du mode de transport utilisé (les communications émanant des assemblées indiquant toutefois les liaisons en transport en commun ainsi que l'existence d'installations destinées au stationnement des vélos).

4.6. Nomination des personnes ressources

La personne ressource est un·e expert·e académique, professionnel·le, associatif·ve, du vécu¹ qui est reconnu·e pour sa connaissance de la thématique abordée et qui nourrit les participant·e·s de la commission délibérative, que cela soit pour introduire et approfondir le sujet (dans la fiche d'information et lors de la phase informative) ou pour répondre aux questions de la commission (lors de la phase informative et des phases ultérieures).

Une liste de personnes ressources, préétablie par le comité d'accompagnement, est proposée à la commission permanente ayant la thématique dans ses attributions et fait l'objet d'un échange de vues entre le comité d'accompagnement et les membres de ladite commission. Cette liste des personnes ressources est éventuellement adaptée par le comité d'accompagnement compte tenu de cet échange de vues.

À l'issue de la première réunion de la phase informative, la commission délibérative détermine, lors d'une discussion

kunnen door het begeleidingscomité worden aangepast, rekening houdend met deze gedachtewisseling.

De aanvullende criteria moeten objectief verband houden met het thema en beogen elke onrechtmatige vertekening bij de selectie van de deelnemers te voorkomen.

Bij de vaststelling van deze criteria wordt rekening gehouden met de bestaande statistieken en de moeilijkheden die rijzen bij de samenstelling van de twee in punt 6.4 bedoelde steekproeven van burgers.

4.4 Deelname aan de werkzaamheden van de overlegcommissie

Naast de garant moet aan elke vergadering van de overlegcommissie ten minste een vast lid en ten minste een thematische deskundige (of zijn/haar vervanger) van het begeleidingscomité deelnemen.

4.5 Vergoeding

De leden van het begeleidingscomité (buiten de leden van de diensten van de assemblées) ontvangen:

- presentiegeld voor de vergaderingen, gelijk aan het aan de burgers toegekend bedrag;
- terugbetaling van de verplaatsingskosten, ongeacht de gebruikte vervoerswijze (de mededelingen van de assemblées vermelden de openbaarvervoerbindingen en de beschikbaarheid van fietsenstallingen);

4.6 Benoeming van de referentiep personen

De referentiep persoon is een academische, beroeps-, verenigings- of ervaringsdeskundige¹ die erkend is voor zijn kennis van het besproken thema en die input levert aan de deelnemers van de overlegcommissie, hetzij om het onderwerp in te leiden en uit te diepen (in de informatiefiche en tijdens de informatiefase), hetzij om de vragen van de commissie te beantwoorden (tijdens de informatiefase en de latere fases).

Een vooraf door het begeleidingscomité opgestelde lijst van referentiep personen wordt voorgesteld aan de voor het thema bevoegde vaste commissie en is het onderwerp van een gedachtewisseling tussen het begeleidingscomité en de leden van de commissie in kwestie. Deze lijst van referentiep personen kan eventueel door het begeleidingscomité worden aangepast, rekening houdend met deze gedachtewisseling.

Na afloop van de eerste vergadering van de informatiefase bepaalt de overlegcommissie tijdens een plenaire bespreking of de verschillende kwesties die haar over het onderwerp

plénière, si les différents enjeux susceptibles de l'éclairer sur la thématique ont été abordés. Si tel n'est pas le cas, des personnes ressources supplémentaires sont proposées par la commission délibérative ou le comité d'accompagnement pour présenter lesdits enjeux lors de la réunion suivante.

Le choix des personnes ressources s'opère notamment en fonction des critères suivants:

- le contenu de l'information à obtenir: cadre institutionnel, contexte politique (accord de majorité, position du Gouvernement / Collège réuni (PRB-ARCCC) / Collège (PFB), budget, état des débats au sein des assemblées), situation actuelle, pistes pour le futur, témoignages personnels...;
- le profil des intervenant·e·s: juridique, politique, économique, gouvernemental, expert·e du vécu, associatif...

Pour la sélection des personnes ressources, une série de balises doivent être respectées²:

- la pertinence d'explorer un aspect spécifique en lien avec la thématique;
- la diversité des profils (genre, langue (PRB-ARCCC) et source de l'expertise);
- la diversité et l'équilibre des points de vue sur un même sujet;
- l'inclusion de témoignages de personnes de première ligne;
- une expérience démontrée de la thématique;
- une capacité à communiquer, à s'exprimer clairement et à adapter son discours en fonction des publics;
- l'accessibilité des biographies des différentes personnes ressources aux participant·e·s.

En cas de contestation sur une personne ressource supplémentaire entre le comité d'accompagnement et les participant·e·s à la commission délibérative, le dernier mot revient à ceux·celles-ci.

Il est laissé le temps nécessaire afin de contacter les personnes ressources sollicitées suite à cette première réunion.

1. La liste n'est pas exhaustive.

kunnen informeren, aan bod zijn gekomen. Indien dit niet het geval is, worden door de overlegcommissie of het begeleidingscomité extra referentiepersonen voorgesteld om de desbetreffende kwesties tijdens de volgende vergadering voor te leggen.

De keuze van de referentiepersonen wordt met name gemaakt op grond van de volgende criteria:

- de inhoud van de te verkrijgen informatie: institutioneel kader, politieke context meerderheidsakkoord, standpunt van de regering / Verenigd College (BHP-VVGGC) / College (PFB), begroting, stand van zaken in de debatten in de assemblees), huidige situatie, pistes voor de toekomst, persoonlijke getuigenissen,...;
- het profiel van de sprekers: juridisch, politiek, economisch, gouvernementeel, ervaringsdeskundige, verenigingen ...

Voor de selectie van de referentiepersonen moet een reeks richtsnoeren in acht worden genomen²:

- het nut van het onderzoeken van een specifiek aspect i.v.m. het thema;
- de diversiteit van de profielen (gender, taal (BHP-VVGGC) en bron van expertise);
- de diversiteit en het evenwicht van de standpunten over eenzelfde onderwerp;
- het opnemen van getuigenissen van personen van de eerste lijn;
- aangetoonde ervaring met het thema;
- het kunnen communiceren, zich duidelijk kunnen uitdrukken en het discours kunnen aanpassen aan het publiek;
- de toegankelijkheid van de biografieën van de verschillende referentiepersonen voor de deelnemers.

In geval van betwisting over een extra referentiepersoon tussen het begeleidingscomité en de deelnemers van de overlegcommissie, hebben die laatsten het laatste woord.

Er wordt voldoende tijd gegeven om de gevraagde referentiepersonen te contacteren na deze eerste bijeenkomst.

1. De lijst is niet exhaustief.

L'intervention de la personne ressource se fait, dans la mesure du possible, en français et/ou en néerlandais et est interprétée dans l'autre langue (PRB-ARCCC) / en français (PFB). Si toutefois, elle se fait dans une autre langue, une interprétation est assurée en français (PFB) / en français et en néerlandais (PRB-ARCCC). Elle peut par ailleurs être traduite en langage des signes en cas de besoin (voir point 8. Inclusion).

Outre leur audition en début de processus, ces personnes ressources sont aussi appelées en cours de processus, sur la proposition de la commission délibérative et/ou du comité d'accompagnement, lorsqu'un éclairage extérieur complémentaire est nécessaire. Les personnes ressources assistent par ailleurs les participant·e·s en répondant à leurs éventuelles questions lors des délibérations en tables réduites.

4.7. Délégation du volet opérationnel à un opérateur externe (marché public)

Il faut distinguer la fonction méthodologique, dont se charge le comité d'accompagnement, et le volet plus opérationnel, délégué à un opérateur externe via une procédure de marché public (voir point 10. Appel aux opérateurs externes). Le volet opérationnel consiste en, d'une part, l'organisation et, d'autre part, l'animation (facilitation et modération) du processus, en application des objectifs fixés par le comité d'accompagnement.

Le cahier spécial des charges du marché public relatif à la désignation de l'opérateur externe chargé du volet opérationnel indique que la connaissance du contexte politique bruxellois est requise dans le chef des facilitateur·rice·s.

4.8. Règlement d'ordre intérieur

Le comité d'accompagnement arrête son règlement d'ordre intérieur, qui est public et transmis au Bureau élargi.

Celui-ci prévoit que chaque réunion du comité d'accompagnement fait l'objet d'un procès-verbal décisionnel. Celui-ci reprend chaque point figurant à l'ordre du jour ainsi que, pour chacun de ces points, les décisions prises et les motivations qui s'y rapportent. Les procès-verbaux des réunions du comité d'accompagnement peuvent être consultés aux griffes par les parlementaires.

2. Sur la base de l'Assemblée citoyenne bruxelloise et des recommandations de Newdemocracy Foundation et du G1000.

De tussenkomst van de referentiepersoon gebeurt, in de mate van het mogelijke, in het Frans en/of het Nederlands en wordt vertolkt in de andere taal (BHP-VVGGC) / in het Frans (PFB). Indien ze echter in een andere taal gebeurt, wordt ze vertolkt naar het Frans en het Nederlands (BHP-VVGGC) / naar het Frans (PFB). Indien nodig kan ook in gebarentaal worden voorzien (zie punt 8. Inclusie).

De referentiepersonen worden niet enkel gehoord in het begin van de procedure, maar ook tijdens de procedure op voorstel van de overlegcommissie en/of het begeleidingscomité, wanneer bijkomende externe toelichting noodzakelijk is. De referentiepersonen staan overigens de deelnemers bij door hun eventuele vragen te beantwoorden tijdens het overleg aan kleine tafels.

4.7. Delegatie van de operationele component aan een externe operator (overheidsopdracht)

Er moet onderscheid worden gemaakt tussen de methodologische functie, die onder de verantwoordelijkheid van het begeleidingscomité valt, en de meer operationele component, die via een openbare aanbestedingsprocedure aan een externe operator wordt gedelegeerd (zie punt 10. Oproep tot externe operatoren). De operationele component bestaat enerzijds uit de organisatie en anderzijds uit het animeren (faciliteren en modereren) van het proces, in toepassing van de door het begeleidingscomité vastgestelde doelstellingen.

Het bijzonder bestek van de overheidsopdracht voor de aanwijzing van de met de operationele component belaste externe operator vermeldt dat kennis van de Brusselse politieke context is vereist voor de facilitatoren.

4.8 Huishoudelijk reglement

Het begeleidingscomité stelt zijn huishoudelijk reglement vast, dat openbaar is. Dat wordt overgemaakt aan het Bureau in uitgebreide samenstelling.

Daarin wordt voorzien dat voor elke vergadering van het begeleidingscomité notulen met de beslissingen worden opgesteld. Die bevatten elk agendapunt en voor elk van die punten de genomen beslissingen en de redenen daarvoor. De notulen van de vergaderingen kunnen door de parlementsleden ter griffie worden geraadpleegd.

2. Op basis van de Brusselse Burgerassemblee en de aanbevelingen van Newdemocracy Foundation en van G1000.

5. Suggestion

5.1. *Prise en compte d'une suggestion par le Bureau élargi*

Le Bureau élargi de l'assemblée compétente se prononce sur toute suggestion citoyenne dès lors qu'elle a été signée par au moins 1.000 personnes âgées de 16 ans accomplis et résidant dans la Région de Bruxelles-Capitale et à condition que:

- 1° la formulation ou le sujet de la suggestion citoyenne ne soit pas manifestement offensant, grossier ou contraire aux libertés et droits fondamentaux;
- 2° la suggestion citoyenne vise une compétence de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Commission communautaire commune ou de la Commission communautaire française;
- 3° la suggestion citoyenne soit formulée comme un mandat en vue de débattre à propos d'une problématique générale plutôt que comme une ou plusieurs questions fermées adressées à la commission délibérative.

Deux cas de figure sont possibles.

Cas de figure 1: les initiateur-riche-s soumettent aux assemblées une suggestion citoyenne appuyée par un minimum de 100 citoyen-ne-s. Dans ce cas, les services de l'assemblée compétente procèdent à la vérification des identités des citoyen-ne-s ainsi que des conditions énumérées à l'alinéa 1^{er}. Sur la base de cette analyse, le Bureau élargi de l'assemblée compétente se prononce sur la validité de la suggestion citoyenne. En cas de validation, les services procèdent à la publication de la suggestion citoyenne sur la plateforme internet *democratie.brussels* et la relaient sur les réseaux sociaux. À l'obtention des 1.000 signatures requises, les services de l'assemblée compétente procèdent à la vérification des identités des citoyen-ne-s. Sur la base de cette analyse, le Bureau élargi de l'assemblée compétente se prononce sur la recevabilité de la suggestion citoyenne.

Cas de figure 2: les initiateur-riche-s soumettent aux assemblées une suggestion citoyenne appuyée par un minimum de 1.000 citoyen-ne-s. Dans ce cas, les services de l'assemblée compétente procèdent à la vérification des identités des citoyen-ne-s ainsi que des conditions énumérées à l'alinéa 1^{er}. Sur la base de cette analyse, le Bureau élargi de l'assemblée compétente se prononce sur la validité et la recevabilité de la suggestion citoyenne.

Par ailleurs, un ou plusieurs groupes politiques peuvent déposer une note au Bureau élargi pour proposer une thématique de commission délibérative; les services des assemblées procèdent dans ce cas à la vérification préalable des conditions énumérées à l'alinéa 1^{er}.

5. Voorstel

5.1. *Inoverwegingneming van een voorstel door het Bureau in uitgebreide samenstelling*

Het Bureau in uitgebreide samenstelling van de betrokken assemblee spreekt zich uit over elk burgervoorstel dat ondertekend is door ten minste 1.000 personen die de volle leeftijd van zestien jaar bereikt hebben en woonachtig zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op voorwaarde dat:

- 1° de bewoordingen of het onderwerp van het burgervoorstel niet duidelijk beledigend, onbeschoft of in strijd met de fundamentele vrijheden en rechten zijn;
- 2° het burgervoorstel betrekking heeft op een bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of de Franse Gemeenschapscommissie;
- 3° het burgervoorstel geformuleerd is als een mandaat om over een algemeen probleem te debatteren, en niet als een of meer gesloten vragen aan de overlegcommissie.

Twee gevallen zijn mogelijk.

Geval 1: de initiatiefnemers dienen een burgervoorstel in dat door ten minste 100 burgers wordt gesteund. In dit geval gaan de diensten van de bevoegde assemblee over tot de controle van de identiteit van de burgers en van de in het eerste lid vermelde voorwaarden. Op basis van deze analyse beslist het Bureau in uitgebreide samenstelling van de bevoegde assemblee over de geldigheid van het burgervoorstel. In geval van validatie, gaan de diensten over tot de publicatie van het burgervoorstel op het internetplatform *democratie.brussels* en tot de vermelding ervan op sociale media. Zodra de vereiste 1000 handtekeningen zijn verzameld, gaan de diensten van de bevoegde assemblee over tot de controle van de identiteit van de burgers. Op basis van deze analyse beslist het Bureau in uitgebreide samenstelling van de bevoegde assemblee over de ontvankelijkheid van het burgervoorstel.

Geval 2: de initiatiefnemers dienen een burgervoorstel in dat door ten minste 1.000 burgers wordt gesteund. In dit geval gaan de diensten van de bevoegde instantie over tot de controle van de identiteit van de burgers en de in het eerste lid vermelde voorwaarden. Op basis van die analyse beslist het Bureau in uitgebreide samenstelling van de bevoegde assemblee over de geldigheid en de ontvankelijkheid van het burgervoorstel.

Daarnaast kunnen een of meerdere politieke fracties een nota indienen bij het Bureau in uitgebreide samenstelling om een thema voor de overlegcommissie voor te stellen; in dat geval verrichten de diensten van de assemblee een voorafgaande controle van de in het eerste lid vermelde voorwaarden.

5.2. Examen des suggestions

Pour chaque assemblée et lors de chaque session parlementaire, une date butoir à laquelle les suggestions sont analysées par le Bureau élargi en vue de la constitution d'une commission délibérative est communiquée sur le site internet de l'assemblée et sur la plateforme internet *democratie.brussels* et relayée sur les réseaux sociaux au moins trois mois à l'avance. La communication fait part des suggestions soumises à souscription.

Le Bureau élargi examine, lors de sa plus proche réunion suivant la date butoir, les suggestions citoyennes valides, ayant atteint le seuil des 1.000 signatures ou s'en approchant, et les éventuelles suggestions parlementaires déposées au cours des douze derniers mois. Le Bureau élargi propose alors à l'assemblée, sur la base d'une ou plusieurs suggestions citoyennes recevables et/ou suggestions parlementaires, la constitution d'une commission délibérative ou peut, si une ou plusieurs suggestions citoyennes approchent le seuil des 1.000 signatures, reporter ce point à une réunion ultérieure.

Différentes raisons peuvent justifier le choix du Bureau élargi de l'assemblée compétente: le fait qu'aucune commission délibérative n'a été constituée sur le même sujet au cours de la même législature, le fait qu'aucune étude sur le sujet n'est en cours, l'actualité du sujet, le fait que le sujet constitue un enjeu de société, etc.

Pour garantir la confiance du grand public vis-à-vis du processus, il est indispensable que le Bureau élargi de l'assemblée compétente et l'assemblée compétente motivent de façon détaillée leur choix de retenir ou non une ou plusieurs suggestions comme base à la constitution d'une commission délibérative et en informent les déposant·e·s des suggestions avant d'en publier la motivation sur les sites internet des assemblées et sur la plateforme internet *democratie.brussels*. Le compte rendu constitue la motivation du choix opéré par l'assemblée.

Les suggestions non retenues en vue de la constitution d'une commission délibérative sont susceptibles de faire l'objet d'un réexamen ultérieur, à la demande expresse des déposant·e·s formulée avant la prochaine date butoir.

5.3. Modalités d'introduction

Les modalités d'introduction doivent permettre de s'assurer que les conditions prévues au règlement sont remplies par les déposant·e·s. La suggestion citoyenne peut être introduite sur support papier ou par l'intermédiaire d'une procédure numérique. Elle reprend:

- le nom et le prénom des signataires;

5.2. Onderzoek van de voorstellen

Voor elke assemblee en tijdens elke parlementaire zitting wordt ten minste drie maanden op voorhand op de website van de assemblee en op het internetplatform *democratie.brussels* en op de sociale netwerken een uiterste datum bekendgemaakt waarop de voorstellen door het Bureau in uitgebreide samenstelling worden geanalyseerd met het oog op de oprichting van een overlegcommissie. In de mededeling worden de voor inschrijving voorgelegde voorstellen bekendgemaakt.

Het Bureau in uitgebreide samenstelling onderzoekt tijdens zijn eerstvolgende vergadering na de uiterste datum de geldige burgervoorstellen die de drempel van 1000 handtekeningen hebben gehaald of bijna hebben gehaald, alsook de eventuele parlementaire voorstellen die in de afgelopen twaalf maanden zijn ingediend. Het Bureau in uitgebreide samenstelling stelt dan aan de assemblee, op basis van een of meer ontvankelijke voorstellen en/of parlementaire voorstellen, de oprichting van een overlegcommissie voor of kan, indien een of meer burgervoorstellen de drempel van 1.000 handtekeningen naderen, dit punt uitstellen tot een latere vergadering.

Verschillende redenen kunnen de keuze van het Bureau in uitgebreide samenstelling van de bevoegde assemblee rechtvaardigen: het feit dat er tijdens dezelfde zittingsperiode geen overlegcommissie over hetzelfde onderwerp is opgericht, het feit dat er geen studie over het onderwerp wordt uitgevoerd, de actualiteit van het onderwerp, het feit dat het om een maatschappelijke uitdaging gaat.

Om het vertrouwen van het publiek in het proces te waarborgen, is het van essentieel belang dat het Bureau in uitgebreide samenstelling van de bevoegde assemblee en de bevoegde assemblee de reden voor hun beslissing om een of meer voorstellen al dan niet te selecteren als basis voor de samenstelling van een overlegcommissie uitvoerig motiveren en de indieners van de voorstellen van deze beslissing ervan op de hoogte stellen voordat de motivering ervan op het internetplatform *democratie.brussels* wordt bekendgemaakt. Het verslag van de debatten geldt dan als motivering van de keuze van de assemblee.

De niet gekozen voorstellen voor de oprichting van een overlegcommissie kunnen later tijdens dezelfde zittingsperiode opnieuw in overweging worden genomen, op uitdrukkelijk verzoek van de indieners vóór het verstrijken van de volgende termijn.

5.3. Indieningswijze

De indieningswijze moet het mogelijk maken zich ervan te vergewissen dat de indieners voldoen aan de in het reglement bepaalde voorwaarden. Het burgervoorstel kan op papier of via digitale weg worden ingediend. Het bevat:

- de naam en voornaam van de ondertekenaars;

- le code postal des signataires (ou le code postal de l'adresse de référence);
- la date de naissance des signataires.

Une personne de contact, nécessairement domiciliée en Région de Bruxelles-Capitale, et ses coordonnées de contact, doivent également être renseignées lors de l'introduction de la suggestion citoyenne. Elle sert d'intermédiaire avec le·la garant·e relevant de l'assemblée compétente. Elle est en particulier invitée à participer à la réunion de la commission permanente lors de laquelle la reformulation de la thématique est discutée et lors de la réunion de suivi; elle est également informée de la reformulation telle qu'approuvée par l'assemblée. Le rapport de la commission délibérative et le rapport de suivi lui sont par ailleurs transmis.

Dans un souci de transparence et moyennant la signature d'une clause de confidentialité conforme au règlement général sur la protection des données (RGPD), les membres du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune et de l'Assemblée de la Commission communautaire française sont tou·te·s habilité·e·s à consulter la liste complète des signataires des suggestions déposées au format papier.

5.4. Reformulation des suggestions

Suite à la décision du Bureau élargi de l'assemblée compétente de proposer à celle-ci la constitution d'une commission délibérative, le comité d'accompagnement peut proposer une reformulation d'une ou plusieurs suggestions citoyennes ou parlementaires, soit en vue de fusionner différentes suggestions citoyennes ou parlementaires en cours particulièrement liées, soit en vue de répondre aux principes suivants:

- entrer autant que possible dans le champ des compétences de l'entité concernée;
- commencer par une question, pas simplement une description du sujet;
- vérifier que la question correspond bien à ce que l'assemblée doit décider;
- viser la brièveté et la clarté;
- ne pas formuler une question trop large ou trop étroite;
- ne pas diriger les participants vers une réponse prédéterminée et veiller à ne pas laisser transparaître sa perception des choses;
- faire précéder ou suivre une question d'un énoncé explicatif;

- de postcode van de ondertekenaars (of de postcode van het referentieadres);
- de geboortedatum van de ondertekenaars.

Bij de indiening van het burgersvoorstel moeten ook een contactpersoon en zijn contactgegevens worden opgegeven. De contactpersoon moet zijn woonplaats in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben en treedt op als tussenpersoon met de garant die tot de bevoegde assemblee behoort. Deze persoon wordt met name verzocht deel te nemen aan de vergadering van de vaste commissie waarin de herformulering van het thema wordt besproken en tijdens de follow-upvergadering; de persoon wordt ook in kennis gesteld van de door de assemblee goedgekeurde herformulering. Voorts worden aan de persoon het verslag van de overlegcommissie en het follow-upverslag toegezonden.

Omwille van de transparantie en middels de ondertekening van een vertrouwelijkheidsclausule overeenkomstig de algemene verordening inzake gegevensbescherming (AVG) zijn de leden van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie gemachtigd om de volledige lijst van ondertekenaars van de op papier ingediende voorstellen te raadplegen.

5.4. Herformulering van de voorstellen

Na de beslissing van het Bureau in uitgebreide samenstelling van de bevoegde assemblee om een overlegcommissie op te richten, kan het begeleidingscomité voorstellen om een of meerdere burgersvoorstellen of parlementaire voorstellen te herformuleren, om verschillende lopende burgersvoorstellen of parlementaire voorstellen die bijzonder verwant zijn samen te voegen, of om te voldoen aan de volgende beginselen:

- zoveel mogelijk binnen het bevoegdheidsgebied van de betrokken entiteit blijven;
- beginnen met een vraag, niet alleen een beschrijving van het onderwerp;
- nagaan of de vraag overeenkomt met wat de vergadering moet beslissen;
- het kort en duidelijk houden;
- een vraag niet te ruim of te eng formuleren;
- de deelnemers niet naar een vooraf bepaald antwoord leiden en de eigen perceptie niet laten doorschemeren;
- een vraag laten voorafgaan door of volgen door een toelichting;

- intégrer les compromis / arbitrages pressentis dans la question ou l'énoncé explicatif;
- tester la proposition de mandat / mission aux citoyens avec quelqu'un d'extérieur au groupe organisateur, vérifier qu'elle fasse sens pour un·e citoyen·ne ordinaire;
- partager le problème, ne pas vendre une solution.

La reformulation, préétablie par le comité d'accompagnement, est proposée à la commission permanente ayant la thématique dans ses attributions et fait l'objet d'un échange de vues entre le comité d'accompagnement, les membres de ladite commission et la personne de contact de la suggestion citoyenne.

PRB-ARCCC: la reformulation de la thématique, éventuellement adaptée par le comité d'accompagnement compte tenu de cet échange de vues, est ensuite proposée au Bureau élargi qui la soumet, éventuellement modifiée, à l'assemblée qui décide de constituer la commission délibérative.

PFB: la reformulation de la thématique, éventuellement adaptée par le comité d'accompagnement compte tenu de cet échange de vues, est ensuite soumise à l'assemblée qui décide de constituer la commission délibérative.

5.5. Communication

La communication sur les suggestions citoyennes passe par trois volets: le numérique, les campagnes print et médias et le terrain. Le public cible final, (les citoyen·ne·s), est atteint par une communication directe émanant des assemblées et par une communication indirecte, au travers des parlementaires et d'autres relais (CPAS, associations à visée sociale, associations d'insertion, d'aide aux migrant·e·s, planning familiaux, écoles, etc...).

Un important travail est à effectuer vers les associations, notamment celles qui touchent les personnes les plus fragiles, sujettes à la fracture numérique, et qui sont donc les plus susceptibles de ne pas être au courant du processus, de ne pas déposer ou soutenir des suggestions citoyennes ou de ne pas répondre à l'invitation à participer à une commission délibérative.

Les jeunes, et donc les écoles, constituent également un public cible à part entière pour lequel un matériel communicationnel, voire pédagogique, pourrait être prévu le cas échéant.

Les divers moyens de communication cités ci-dessous décrivent, dans les grandes lignes, les moyens de toucher les différents publics, mais doivent être enrichis par des discussions avec les acteurs·rices de terrain.

- de compromissen/aangevraagde arbitrages opnemen in de vraag of de toelichting;
- het voorstel van mandaat/opdracht aan de burgers testen met iemand van buiten de organiserende groep, nagaan of het begrijpelijk is voor een gewone burger;
- het probleem delen, geen oplossing verkopen.

De door het begeleidingscomité vooraf opgestelde herformulering wordt voorgesteld aan de bevoegde vaste commissie en is het onderwerp van een gedachtewisseling tussen het begeleidingscomité, de leden van voornoemde commissie en de contactpersoon voor het burgervoorstel.

BHP-VVGGC: de eventueel door het begeleidingscomité aangepaste herformulering van het thema, rekening houdend met deze gedachtewisseling, wordt vervolgens voorgesteld aan het Bureau in uitgebreide samenstelling, dat het, eventueel gewijzigd, voorlegt aan de assemblee, die beslist de overlegcommissie op te richten.

PFB: de eventueel door het begeleidingscomité aangepaste herformulering van het thema rekening houdend met deze gedachtewisseling wordt vervolgens voorgelegd aan de assemblee, die beslist de overlegcommissie op te richten.

5.5. Communicatie

De communicatie over de burgervoorstellen omvat drie componenten: het digitale, de print- en mediacampagnes en het terrein. Het uiteindelijke doelpubliek, de burgers, wordt bereikt door directe communicatie vanuit de assemblees en door indirecte communicatie, via de parlementsliden en andere steunpunten (OCMW's, verenigingen met een sociaal oogmerk, integratieverenigingen, verenigingen die migranten helpen, gezinsplanning, scholen...).

Belangrijk werk moet worden verricht ten aanzien van de verenigingen, met name de vereniging die de meest kwetsbare mensen bereiken, die het slachtoffer zijn van de digitale kloof en daarom het meest waarschijnlijk niet op de hoogte zijn van het proces, geen burgervoorstellen indienen noch steunen of niet ingaan op de uitnodiging om deel te nemen aan een overlegcommissie.

De jongeren, en dus de scholen zijn ook een volwaardig doelpubliek waarvoor in communicatiemateriaal en zelfs educatief materiaal kan worden voorzien.

De verschillende hieronder genoemde communicatiemiddelen schetsen manieren om verschillende doelgroepen te bereiken, maar moeten worden aangevuld met gesprekken met de actoren op het terrein.

5.5.1. Pour faire connaître le processus des commissions délibératives et la possibilité de déposer des suggestions citoyennes en général

5.5.1.1. Volet numérique

La plateforme internet dédiée à la participation citoyenne (democratie.brussels) joue trois rôles principaux: (1) le dépôt de suggestions citoyennes, (2) le soutien aux suggestions citoyennes déclarées valides et (3) le suivi des travaux des commissions délibératives.

La plateforme internet democratie.brussels reprenant l'ensemble des processus de participation citoyenne à l'œuvre au sein des assemblées, il importe qu'une information précise soit délivrée aux citoyen·ne·s, de manière à ce qu'ils-elles distinguent clairement les tenants et les aboutissants de chacun de ces processus.

5.5.1.2. Volet print et médias

La communication sur le terrain se fait via les communications print classiques, des campagnes médiatiques et d'autres supports publicitaires dans la ville.

5.5.1.3. Volet terrain

Sur le terrain, les assemblées doivent établir un contact direct avec les citoyen·ne·s, la société civile organisée et d'autres associations. Les parlementaires sont également d'important·e·s ambassadeurs·rice·s de ces commissions.

5.5.2. Pour faire connaître les nouvelles suggestions citoyennes

5.5.2.1. Volet numérique

Les nouvelles suggestions citoyennes font l'objet d'une information sur les différents réseaux sociaux dès leur publication sur la plateforme internet democratie.brussels.

5.5.2.2. Volet terrain (éventuellement)

Les nouvelles suggestions citoyennes peuvent éventuellement faire l'objet d'un appui supplémentaire sur le terrain à travers:

- leur transmission aux associations listées et aux associations qui pourraient être concernées par la thématique;
- le placement dans les lieux clefs d'un panneau d'affichage reprenant les diverses suggestions avec possibilité de signer (maisons communales, parlements, maisons médicales, associations, Actiris, etc...);

5.5.1. Om het proces van de overlegcommissies en de mogelijkheid tot indiening van burgervoorstellen in het algemeen bekend te maken

5.5.1.1. Digitale component

Het internetplatform gewijd aan burgerparticipatie (democratie.brussels) heeft drie belangrijke rollen: (1) het indienen van de burgervoorstellen (2) de steun verleend aan de geldig verklaarde burgervoorstellen en (3) de opvolging van de werkzaamheden van de overlegcommissies.

Aangezien het internetplatform democratie.brussels alle processen van burgerparticipatie omvat die binnen de assemblees plaatsvinden, is het belangrijk dat nauwkeurige informatie wordt verstrekt aan de burgers, zodat de ins en outs van elk van deze processen duidelijk kunnen worden onderscheiden.

5.5.1.2. Print- en mediacomponent

De communicatie op het terrein gebeurt via klassieke gedrukte communicatie, mediacampagnes en andere reclamemedia in de stad.

5.5.1.3. Terreincomponent

Op het terrein moeten de assemblees rechtstreeks contact leggen met de burgers, het maatschappelijk middenveld en andere verenigingen. De parlementsliden zijn ook belangrijke ambassadeurs voor deze commissies.

5.5.2. Om de nieuwe burgervoorstellen bekend te maken

5.5.2.1. Digitale component

De nieuwe burgervoorstellen worden op de verschillende sociale netwerken vermeld zodra ze op het internetplatform democratie.brussels zijn gepubliceerd.

5.5.2.2. Terreincomponent (eventueel)

De nieuwe burgervoorstellen kunnen eventueel verder worden ondersteund op het terrein via:

- doorgifte ervan aan de opgelijste verenigingen en aan de verenigingen die bij het thema betrokken kunnen zijn;
- plaatsing op belangrijke plaatsen van een aanplakbord met de verschillende voorstellen met de mogelijkheid tot ondertekening (gemeentehuizen, parlements wijkgezondheidscentra, verenigingen, Actiris...);

- l'organisation de séances d'information régulières ou la mise à profit des réunions déjà établies (conseils communaux, etc.) (bouche-à-oreille);
- leur transmission aux écoles, aux maisons de repos, etc.

6. Constitution d'une commission délibérative

Suite à la décision du Bureau élargi de l'assemblée compétente de proposer à celle-ci la constitution d'une commission délibérative:

- 1° le calendrier des réunions de la commission délibérative est établi par le·la président·e de la commission permanente ayant la thématique dans ses attributions en collaboration avec le·la garant·e, tenant compte des agendas parlementaires des assemblées, et présenté successivement au comité d'accompagnement et à ladite commission;
- 2° une proposition de reformulation de la suggestion est proposée par le comité d'accompagnement;

PRB-ARCCC: elle est successivement discutée par la commission permanente ayant la thématique dans ses attributions (lors d'une audition du comité d'accompagnement et en présence, le cas échéant, de la personne de contact de la suggestion citoyenne), le Bureau élargi et la séance plénière qui l'adopte, éventuellement adaptée suite aux différents échanges de vues (voir point 5.4. Reformulation des suggestions);

PFB: elle est discutée par la commission permanente ayant la thématique dans ses attributions (lors d'une audition du comité d'accompagnement et en présence, le cas échéant, de la personne de contact de la suggestion citoyenne) et éventuellement adaptée par le comité d'accompagnement suite à l'échange de vues, avant d'être soumise à l'assemblée (voir point 5.4. Reformulation des suggestions);

- 3° une liste d'expert·e·s thématiques, appelé·e·s à intégrer le comité d'accompagnement pour la durée de la commission délibérative, est proposée par le comité d'accompagnement;

PRB-ARCCC: elle est successivement discutée par la commission permanente ayant la thématique dans ses attributions (lors d'une audition du comité d'accompagnement) et le Bureau élargi qui l'adopte, éventuellement adaptée suite aux différents échanges de vues (voir point 4.1. Composition);

PFB: elle est discutée par la commission permanente ayant la thématique dans ses attributions (lors d'une audition du comité d'accompagnement) et

- organisation van regelmatige informatiebijeenkomsten of gebruik van reeds bestaande vergaderingen (gemeenteraden, enz.) (mond-tot-mondreclame);
- doorgifte ervan aan de scholen, rusthuizen,...

6. Samenstelling van een overlegcommissie

Na de beslissing van het Bureau in uitgebreide samenstelling van de bevoegde assemblee om die laatste voor te stellen een overlegcommissie op te richten:

- 1° stelt de voorzit(s)ter van de voor het thema bevoegde vaste commissie de agenda van de vergaderingen van de overlegcommissie op in samenwerking met de garant, rekening houdend met de parlementaire agenda's van de assemblees, en wordt deze achtereenvolgens voorgelegd aan het begeleidingscomité en aan de genoemde commissie;
- 2° doet het begeleidingscomité een voorstel tot herformulering van het voorstel;

BHP-VVGGC: het wordt achtereenvolgens besproken door de voor het thema bevoegde vaste commissie (tijdens een vergadering waarop het begeleidingscomité wordt gehoord en, in voorkomend geval, in aanwezigheid van de contactpersoon voor het burgervoorstel), het Bureau in uitgebreide samenstelling en de plenaire vergadering, die het aanneemt, eventueel aangepast na de verschillende gedachtewisselingen (zie punt 5.4. Herformulering van de voorstellen);

PFB: het wordt besproken door de vaste commissie bevoegd voor het thema (tijdens een vergadering waarop het begeleidingscomité wordt gehoord en, in voorkomend geval, in aanwezigheid van de contactpersoon voor het burgervoorstel) en eventueel aangepast door het begeleidingscomité na de gedachtewisseling, alvorens het wordt voorgelegd aan de assemblee (zie punt 5.4. Herformulering van de voorstellen);

- 3° stelt het begeleidingscomité een lijst met thematische deskundigen voor, die worden opgeroepen om deel uit te maken van het begeleidingscomité voor de duur van de overlegcommissie;

BHP-VVGGC: deze wordt achtereenvolgens besproken door de voor het thema bevoegde vaste commissie (tijdens een vergadering waarop het begeleidingscomité wordt gehoord) en het Bureau in uitgebreide samenstelling, dat deze aanneemt, eventueel aangepast na de verschillende gedachtewisselingen (zie punt 4.1. Samenstelling);

PFB: deze wordt besproken door de voor het thema bevoegde vaste commissie (tijdens een vergadering waarop het begeleidingscomité wordt gehoord) en

éventuellement adaptée par le comité d'accompagnement suite à l'échange de vues (voir point 4.1. Composition);

- 4° des critères complémentaires pour le tirage au sort sont éventuellement identifiés par le comité d'accompagnement, proposés à la commission permanente ayant la thématique dans ses attributions (voir point 4.3. Critères complémentaires pour le tirage au sort) et, le cas échéant, adaptés par le comité d'accompagnement suite à l'échange de vues.

Suite à la décision de l'assemblée concernée de constituer une commission délibérative:

- 1° la décision est publiée sans délai sur la plateforme internet democratie.brussels;
- 2° une liste de personnes ressources est proposée par le comité d'accompagnement à la commission permanente ayant la thématique dans ses attributions et éventuellement adaptée suite à l'échange de vues (voir point 4.6. Nomination des personnes ressources);
- 3° un premier tirage au sort de 10.000 Bruxellois-es de plus de 16 ans sur la base du Registre national est demandé au SPF BOSA dans la semaine suivant la décision de l'assemblée compétente;
- 4° une lettre d'invitation est envoyée aux 10.000 personnes tirées au sort. La lettre d'invitation est écrite en français et en néerlandais (elle renvoie toutefois vers la plateforme internet democratie.brussels où une traduction dans les cinq autres langues les plus parlées de la Région ainsi qu'un enregistrement audio en français et en néerlandais sont également disponibles) (PRB-ARCCC) / en français (elle renvoie toutefois vers la plateforme internet democratie.brussels où une traduction en néerlandais et dans les cinq autres langues les plus parlées de la Région, ainsi qu'un enregistrement audio en français sont également disponibles) (PFB) (voir point 15. Multilinguisme).

Une attention particulière est apportée à une explication claire, transparente et vulgarisée du processus. En outre, la lettre indique qu'une assistance spécifique sera fournie à ceux-celles qui souhaitent bénéficier d'explications complémentaires et simplifiées et précise qu'une attestation de participation est délivrée en fin de processus à chaque participant-e de sorte, notamment, à éviter que les demandeur.se s d'emploi ou allocataires sociaux-ales ne soient pénalisé-e-s s'ils-si elles ne remplissaient pas leurs obligations vis-à-vis d'Actiris ou d'un CPAS.

La lettre est signée à la fois par le-la président-e de l'assemblée compétente, par le-la président-e de la commission permanente ayant la thématique dans ses attributions ainsi que par le-la secrétaire général-e de l'assemblée compétente.

eventueel aangepast door het begeleidingscomité na de gedachtewisseling (zie punt 4.1. Samenstelling);

- 4° stelt het begeleidingscomité eventueel aanvullende criteria voor de loting vast, die worden voorgesteld aan de voor het thema bevoegde vaste commissie (zie punt 4.3. Aanvullende criteria voor de loting) en, in voorkomend geval, aangepast door het begeleidingscomité na de gedachtewisseling.

Na de beslissing van de betrokken assemblee om een overlegcommissie op te richten:

- 1° wordt de beslissing onverwijld gepubliceerd op het internetplatform democratie.brussels;
- 2° stelt het begeleidingscomité aan de vaste commissie bevoegd voor het thema een lijst van referentie-personen voor, die eventueel wordt aangepast na de gedachtewisseling (zie punt 4.6. Benoeming van de referentiepersonen);
- 3° een eerste loting van 10.000 Brusselaars van meer dan 16 jaar op basis van het Rijksregister wordt gevraagd aan de FOD BOSA in de week die volgt op de beslissing van de bevoegde assemblee;
- 4° wordt een uitnodigingsbrief verstuurd aan de 10.000 bij loting aangewezen personen. De uitnodigingsbrief wordt in het Frans en in het Nederlands opgesteld (in deze brief wordt verwezen naar het internetplatform democratie.brussels waar ook een vertaling in de vijf andere meest gesproken talen van het gewest en een klankopname in het Nederlands en het Frans beschikbaar zullen zijn) (BHP-VVGGC) (in deze brief wordt tevens verwezen naar het internetplatform democratie.brussels waar een vertaling in het Nederlands en in de vijf andere meest gesproken talen van het Gewest en een klankopname in het Frans beschikbaar zullen zijn) (PFB). (zie punt 15. Meertaligheid).

Bijzondere aandacht wordt besteed aan een duidelijke, transparante en toegankelijke uitleg. Bovendien zal in de brief worden vermeld dat specifieke bijstand zal worden verleend aan personen die aanvullende en vereenvoudigde toelichtingen wensen te krijgen en worden bepaald dat aan het einde van het proces aan elke deelnemer een bewijs van deelname wordt afgegeven om te voorkomen dat werkzoekenden of uitkeringsgerechtigden zouden worden gestraft als ze hun verplichtingen tegenover Actiris of een OCMW niet zijn nagekomen.

Deze brief wordt ondertekend door de voorzit(s)ter van de bevoegde assemblee, de voorzit(s)ter van de vaste commissie bevoegd voor het thema, alsook door de secretaris-generaal van de bevoegde assemblee.

L'envoi des lettres est accompagné d'une campagne de communication visant à encourager un maximum de destinataires à marquer leur intérêt (voir point 5.5.2. Pour faire connaître les nouvelles suggestions citoyennes).

Les personnes volontaires sont invitées, dans un délai d'environ 30 jours (à déterminer de manière précise en fonction du calendrier de la commission délibérative), à marquer leur intérêt à participer à la commission délibérative et indiquer les informations socio-démographiques requises en vue du deuxième tirage au sort:

- soit via un lien sur la plateforme internet democratie.brussels;
- soit via un numéro de téléphone spécifique gratuit (0800).

Par ailleurs, les personnes tirées au sort, les parents / tuteur·rice·s des mineur·e·s tiré·e·s au sort ainsi que tout·e autre accompagnant·e (pour les personnes présentant un handicap,...) ayant des questions peuvent utiliser le numéro de téléphone spécifique gratuit (0800). La permanence téléphonique est assurée par l'opérateur externe: deux matinées (9h à 12h), deux après-midi (14h à 17h) et une soirée par semaine (17h à 20h); les inscriptions au deuxième tirage au sort seront toutefois prises en charge par les services de l'assemblée compétente;

5° dans la semaine qui suit l'échéance prévue pour répondre à la lettre d'invitation, sur la base des réponses favorables, un deuxième tirage au sort est réalisé par l'intermédiaire du SPF BOSA pour garantir une sélection tendant à la représentativité en prenant en compte les critères suivants:

- genre;
- âge;
- répartition géographique;
- langue (PRB-ARCCC);
- niveau de formation;
- éventuels critères complémentaires identifiés par le comité d'accompagnement, proposés à la commission permanente ayant la thématique dans ses attributions (voir point 4.3. Critères complémentaires pour le tirage au sort) et, le cas échéant, adaptés par le comité d'accompagnement suite à l'échange de vues.

La liste des critères et quotas ayant permis de constituer les échantillons de citoyen·ne·s est, par souci de transparence, publiée sur la plateforme internet democratie.brussels.

Un échantillon miroir est par ailleurs constitué, selon les mêmes principes que le groupe de 45 (PRB-ARCCC) / 36 (PFB) citoyen·ne·s, dans lequel il est puisé en cas de désistement survenant préalablement à la phase informative.

Les personnes ayant marqué leur intérêt à l'issue du premier tirage mais n'ayant pas été sélectionnées à l'issue du deuxième tirage au sort sont invitées à suivre les réunions de

De verzending van de brieven gaat gepaard met een grote communicatiecampagne om zoveel mogelijk bestemmingen aan te moedigen om zich kandidaat te stellen (zie punt 5.6.2. Nieuwe burgervoorstellen bekendmaken).

De vrijwilligers worden binnen een termijn van ongeveer 30 dagen (nauwkeurig te bepalen in functie van het tijdschema van de overlegcommissie) verzocht hun belangstelling kenbaar te maken om aan de overlegcommissie deel te nemen en de sociaal-demografische gegevens mee te delen die vereist zijn met het oog op de tweede loting:

- hetzij via een link op het internetplatform democratie.brussels;
- hetzij via een speciaal telefoonnummer (gratis) (0800).

Daarnaast kunnen de bij loting aangewezen personen, de ouders/voogden van bij loting aangewezen minderjarigen alsook een andere begeleider (voor personen met een handicap,...) die vragen hebben eveneens het speciale 0800 nummer (gratis) gebruiken. De externe operator zorgt voor de telefonische permanentie gedurende twee voormiddagen (9 tot 12 uur), twee namiddagen (14 tot 17 uur) en een avond per week (17 tot 20 uur); de inschrijvingen voor de tweede loting worden echter geregeld door de diensten van de bevoegde assemblee;

5° in de week die volgt op de antwoordtermijn om te reageren op de uitnodigingsbrief, op basis van de positieve reacties, wordt een tweede loting verricht via de FOD BOSA om een selectie die streeft naar representativiteit te waarborgen, rekening houdend met de volgende criteria:

- gender;
- leeftijd;
- geografische spreiding;
- taal (BHP-VVGGC);
- opleidingsniveau;
- eventuele bijkomende criteria, vastgesteld door het begeleidingscomité en voorgesteld aan de voor het thema bevoegde vaste commissie (zie punt 4.3. Aanvullende criteria voor de loting) en, in voorkomend geval, aangepast door het begeleidingscomité naar aanleiding van de gedachtewisseling.

De lijst van de criteria en quota aan de hand waarvan een steekproef van (vaste en plaatsvervangende) burgers kon worden samengesteld, wordt met het oog op transparantie gepubliceerd op het internetplatform democratie.brussels.

Daarnaast wordt een spiegelsteekproef samengesteld, volgens dezelfde principes als voor de groep van 45 burgers (BHP-VVGGC) / 36 (PFB), waaruit geput wordt indien een deelnemer zich terugtrekt vóór de informatiefase.

De personen die bij de eerste loting hun belangstelling kenbaar hebben gemaakt, maar niet zijn geselecteerd na de tweede loting, worden uitgenodigd om de vergaderingen van

la commission délibérative via la plateforme internet democratie.brussels.

La commission délibérative est par ailleurs composée des 15 (PRB-ARCCC) / 12 (PFB) membres de la commission permanente ayant la thématique dans ses attributions, sans préjudice du droit pour un groupe politique de proposer la désignation, à un ou plusieurs de ses mandats, de parlementaires du même groupe linguistique (PRB-ARCCC) n'appartenant pas à un groupe politique déjà représenté dans cette commission;

6° en amont de la phase informative, la séance d'installation est organisée pour les 45 (PRB-ARCCC) / 36 (PFB) personnes tirées au sort et les 15 (PRB-ARCCC) / 12 (PFB) parlementaires. Cette séance d'installation a pour but de présenter les différentes parties prenantes et d'en expliquer le rôle (en ce compris celui des rapporteur-euse-s et des membres du comité de gouvernance désigné-e-s ultérieurement), d'expliquer les étapes du processus, avec une attention particulière sur la publicité des débats et la question de l'anonymat. Il est également signalé qu'une préparation spécifique est proposée avant chaque réunion de la commission délibérative.

Les personnes absentes sont contactées par le facilitateur qui leur fournit les informations utiles délivrées lors de la séance.

Par ailleurs, les participant-e-s sont invité-e-s à remplir un formulaire permettant de répondre à leurs besoins spécifiques (en ce compris les problèmes linguistiques et le régime alimentaire). Les citoyen-e-s sont invité-e-s à remplir et signer une convention de volontariat.

7. Tirage au sort et causes d'exclusion

7.1. Tirage au sort

La taille de l'échantillon étant trop restreinte pour permettre une représentation exacte de la population bruxelloise, il s'agit toutefois de tendre à la représentativité en déterminant, au travers de quotas, la «photographie» de la population bruxelloise.

De manière à assurer la confiance des citoyen-ne-s, les choix opérés en matière de «photographie» et de quotas doivent systématiquement, et en toute transparence, faire l'objet d'une explication claire et précise et d'une publication sur la plateforme internet democratie.brussels.

Afin de ne pas exclure certaines catégories de personnes, les commissions délibératives sont constituées sur une base volontaire *ex post* plutôt qu'*ex ante*. Un double tirage au sort intervient donc: le premier tirage au sort (ou qualification) sur la base du Registre national; le deuxième tirage au sort sur la base des réponses favorables reçues au courrier envoyé consécutivement au premier.

de overlegcommissie te volgen via het internetplatform democratie.brussels.

Voorts bestaat de overlegcommissie uit de 15 (BHP-VVGGC) / 12 (PFB) leden van de voor het thema bevoegde vaste commissie, onverminderd het recht van een politieke fractie om voor een of meer van haar mandaten de aanwijzing voor te stellen van parlementsleden van dezelfde taalgroep (BHP-VVGGC) die niet behoren tot een reeds in die commissie vertegenwoordigde politieke fractie.

6° vóór de informatiefase wordt de installatievergadering georganiseerd voor de 45 (BHP-VVGGC) / 36 (PFB) bij loting aangewezen personen, en de 15 (BHP-VVGGC) / 12 (PFB) parlementsleden. Die installatievergadering heeft tot doel de verschillende actoren voor te stellen en de rol ervan uit te leggen (met inbegrip van de rol van de in een later stadium benoemde rapporteurs en leden van het bestuurscomité) en de stappen van het proces uit te leggen, met bijzondere aandacht voor de openbaarheid van de debatten en de anonimiteit. Er wordt vermeld dat een specifieke voorbereiding wordt aangeboden vóór elke vergadering van de overlegcommissie.

De personen die niet aanwezig zijn, worden gecontacteerd door de facilitator die hen de relevante informatie verstrekt die tijdens de vergadering werd gegeven.

Bovendien worden de deelnemers verzocht een formulier in te vullen op grond waarvan aan hun specifieke behoeften kan worden voldaan (met inbegrip van de taalproblemen en voedingsdesiderata). De burgers worden verzocht een vrijwilligersovereenkomst in te vullen en te ondertekenen.

7. Loting en uitsluitingsgronden

7.1. Loting

Aangezien de omvang van de steekproef te beperkt is om een exacte vertegenwoordiging van de Brusselse bevolking mogelijk te maken, gaat het er dus om te streven naar representativiteit door via quota een "fotografische opname" van de Brusselse bevolking vast te leggen.

Teneinde het vertrouwen van de burgers te waarborgen, moet op systematische en geheel transparante wijze duidelijke en precieze uitleg gegeven worden over de keuzes die gemaakt werden inzake de "fotografische opname" en de quota. Dit alles dient ook op het internetplatform democratie.brussels gepubliceerd te worden.

Om bepaalde categorieën personen niet uit te sluiten, worden de overlegcommissies op vrijwillige basis *ex post* in plaats van *ex ante* samengesteld. Een dubbele loting vindt dus plaats: de eerste loting (of kwalificatie) op basis van het Rijksregister; de tweede loting op basis van de gunstige antwoorden die zijn ontvangen op de brief die na de eerste is verzonden.

Dans ce cadre et suite à la décision du Bureau élargi des PRB-ARCCC (3 avril 2020) et du Bureau du PFB (13 mars 2020), un partenariat – à titre gratuit – est mis en place avec le SPF BOSA, qui se base sur l'accord de coopération du 26 août 2013³. Ce partenariat porte sur:

- le développement d'un tirage au sort sur la base des critères de qualification et de l'«image» sociétale à obtenir, ainsi que les outils de support et de maintenance de celui-ci;
- le développement et la mise à disposition de la plateforme de participation MonOpinion permettant d'encadrer les appels de suggestion citoyenne et les votes (democratie.brussels);
- l'authentification et l'identification des citoyen·ne·s lors des processus participatifs.

Une demande d'accès au Registre national a été introduite le 22 juin 2020 auprès des services compétents, démontrant le caractère proportionnel des données souhaitées au regard des finalités poursuivies.

Le traitement des données à caractère personnel est en outre en tous points conforme au règlement général sur la protection des données (RGPD).

Voir aussi: [script de l'algorithme](#).

7.2. Causes d'exclusion

À l'issue du deuxième tirage au sort, le·la garant·e relevant de l'assemblée compétente procède sans délai au remplacement des personnes exerçant les mandats ou fonctions suivants:

- membre de la Chambre des représentants, du Sénat, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, du Parlement flamand et du Parlement européen;
- membre du gouvernement fédéral, d'un gouvernement communautaire ou régional ou commissaire européen·ne;
- bourgmestre, échevin·e, conseiller·ère communal·e, président·e ou conseiller·ère d'un CPAS.

Le·la garant·e relevant de l'assemblée compétente procède également auprès des 45 (PRB-ARCCC) / 36 (PFB) personnes tirées au sort à une vérification de l'inexistence d'un conflit d'intérêts éventuel. En cas de doute, le·la garant·e sollicite le comité d'accompagnement. En cas

3. Sur la base de l'Assemblée citoyenne bruxelloise et des recommandations de Newdemocracy Foundation et du G1000.

In dit kader en ingevolge de beslissing van het Bureau in uitgebreide samenstelling van het BHP-VVGGC (3 april 2020) en van het Bureau van het PFB (13 maart 2020); wordt een – kosteloos – partnerschap met de FOD BOSA ingesteld, op basis van de samenwerkingsovereenkomst van 26 augustus 2013³. Dat partnerschap heeft betrekking op:

- de ontwikkeling van een lotingsmodule op basis van de kwalificatiecriteria en het te verkrijgen maatschappelijke “beeld”, alsook de instrumenten voor de ondersteuning en het onderhoud daarvan;
- de ontwikkeling en de terbeschikkingstelling van het participatieplatform MijnOpinie, dat het mogelijk maakt om de oproepen tot voorstellen en de stemmingen te omkaderen (democratie.brussels);
- de authenticatie en identificatie van de burgers tijdens de participatieve processen.

Op 22 juni 2020 werd bij de bevoegde diensten een verzoek om toegang tot het Rijksregister ingediend, dat aantoont dat de gewenste gegevens in verhouding staan tot het nagestreefde doel.

Bovendien is de verwerking van persoonsgegevens volledig in overeenstemming met de Algemene Verordening inzake gegevensbescherming (AVG).

Zie ook: [script van het algoritme](#).

7.2. Uitsluitingsgronden

Na de tweede loting gaat de garant van de bevoegde assemblee onverwijld over tot de vervanging van de personen die de volgende mandaten of functies uitoefenen:

- lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, het Vlaams Parlement en het Europees Parlement;
- lid van de federale regering, van een gemeenschaps- of gewestregering, of Europees commissaris;
- burgemeester, schepen, gemeenteraadslid, OCMW-voorzit(s)ter of OCMW-raadslid.

De garant van de bevoegde assemblee gaat ook bij de 45 (BHP-VVGGC) / 36 (PFB) bij loting aangewezen personen na of er een sprake is van een eventueel belangenconflict. In geval van twijfel, zal de garant het begeleidingscomité raadplegen. In geval van uitsluiting, doet men een beroep op de spiegelsteekproef om de

3. Op basis van de Brusselse Burgerassemblee en de aanbevelingen van Newdemocracy Foundation en van G1000.

d'exclusion, il est puisé dans l'échantillon miroir pour remplacer la personne exclue (en respectant autant que possible les mêmes caractéristiques sociodémographiques). Le formulaire d'inscription au deuxième tirage au sort comporte par ailleurs une case à cocher par lequel le·la répondant·e déclare ne pas être en conflit d'intérêts.

8. Inclusion

8.1. Mesures générales

Certains facteurs favorisent la participation des citoyen·ne·s:

- une information en amont (qui augmente la chance de se porter volontaire);
- l'efficacité politique interne (sentiment que l'on est capable / compétent·e);
- l'efficacité politique externe (sentiment que cela sert à quelque chose); le fait que les commissions délibératives sont composées d'élus·es permet de contribuer à ce sentiment d'utilité pour les participant·e·s;
- l'identification et la prise en considération des besoins spécifiques;
- l'apprentissage dans le temps;
- le suivi apporté aux recommandations.

Une attention particulière est accordée à cinq groupes cibles, moins susceptibles de répondre: les jeunes, les personnes qui vivent dans la pauvreté, les personnes en situation de handicap, les personnes avec enfants et les personnes sujettes à la fracture numérique.

Les seules lettres d'invitation ne suffisent pas à garantir la participation de ces publics, il est indispensable de se tourner vers les associations relais présentes sur le terrain et avec lesquelles les citoyen·ne·s sont en contact, pour les atteindre beaucoup plus aisément. Le niveau local étant plus proche des citoyen·ne·s que ne l'est le niveau régional, il pourrait en outre être judicieux de collaborer avec les communes.

Le défraiement des participant·e·s permet par ailleurs de toucher des publics qui ne participeraient sans doute pas sans compensation financière. De plus, en l'absence de congé de citoyen·neté, l'organisation des commissions le week-end plutôt qu'en semaine facilite la participation d'un plus grand nombre de citoyen·ne·s.

Le fait de travailler par petits groupes, dont la composition reflète au mieux la diversité de la population bruxelloise, lors des délibérations favorise également l'inclusion des personnes qui n'ont pas l'habitude de participer à ce type de processus. La présence de facilitateur·rice·s garantit une

uitgesloten persoon te vervangen (zoveel mogelijk met inachtneming van dezelfde sociaaldemografische kenmerken). Het inschrijvingsformulier voor de tweede loting bevat ook een selectievakje waarin de respondent verklaart dat er geen sprake is van een belangenconflict.

8. Inclusie

8.1. Algemene maatregelen

Sommige factoren bevorderen de deelname van de burgers:

- voorafgaande informatie (verhoogt de kans om zich vrijwillig op te geven);
- de interne politieke doeltreffendheid (gevoel dat men capabel/bekwaam is);
- de externe politieke doeltreffendheid (gevoel dat het ergens toe dient). Het feit dat de overlegcommissies worden samengesteld uit verkozenen draagt bij tot dat gevoel van nut voor de deelnemers;
- vaststelling en inachtneming van specifieke behoeften;
- het leerproces doorheen de tijd;
- de follow-up van de aanbevelingen.

Bijzondere aandacht wordt dus besteed aan vijf doelgroepen die minder gemakkelijk zullen reageren: jongeren, personen die in armoede leven, personen met een handicap, personen met kinderen en personen die onderhevig zijn aan de digitale kloof.

De uitnodigingsbrieven alleen volstaan niet om de deelname van die doelgroepen te garanderen. Het is nodig om zich te richten tot de verenigingen op het terrein waarmee de burgers in contact zijn zodat ze makkelijker te bereiken zijn. Aangezien het plaatselijke niveau dichterbij de burgers staat dan het gewestelijke niveau, kan het bovendien nuttig zijn om samen te werken met de gemeenten.

Voorts zal de onkostenvergoeding van de deelnemers doelgroepen bereiken die niet zouden deelnemen zonder financiële compensatie. Bovendien zal bij gebrek aan burgerschapsverlof, het organiseren van de commissies in het weekend in plaats van in de week het voor een groter aantal burgers makkelijker maken om deel te nemen.

Het werken in kleine groepen, waarvan de samenstelling zo goed mogelijk de diversiteit van de Brusselse bevolking weerspiegelt, tijdens het overleg zal tevens de inclusie bevorderen van personen die het niet gewoon zijn om aan dit soort processen deel te nemen. De aanwezigheid van facilitatoren waarborgt een gelijke deelname; zij kunnen eventueel de doelgroepen die ver van deelname verwijderd

participation égale; ils-elles peuvent éventuellement accompagner les publics éloignés de la participation via la reformulation des propos et la synthèse des discussions.

Enfin, il faut souligner que le volet inclusion est évolutif et peut donc être complété en fonction des évaluations et des besoins.

8.2. Mesures spécifiques

8.2.1. Les jeunes

Des contacts peuvent être pris avec les différentes structures qui travaillent avec les jeunes pour augmenter la probabilité qu'ils-elles marquent leur intérêt à participer à la commission délibérative, à la suite du premier tirage au sort.

Une lettre spécifique est adressée aux jeunes de 16 à 18 ans, comprenant des explications complémentaires destinées à leurs parents / tuteur-riche-s. En plus, une séance d'information spécifique, préalable au deuxième tirage au sort, est organisée à destination de ces jeunes comme de leurs parents / tuteur-riche-s.

Une préparation spécifique avant la séance d'installation ainsi qu'un accompagnement lors des réunions de la commission sont par ailleurs proposés à tous les jeunes de 16 à 20 ans (accessibilité de l'information, mise en confiance, voir point 10. Appel aux opérateurs externes).

8.2.2. Les personnes qui vivent dans la pauvreté

Lors de sa présentation, Aline Goethals a proposé de faire du porte-à-porte concomitamment à l'envoi de la lettre d'invitation. À l'heure actuelle, la mise en place d'un dispositif de porte-à-porte est trop compliquée tant au niveau du temps que du budget et du personnel nécessaires. Dans une phase ultérieure, une telle opération pourrait être mise en place, si son caractère nécessaire, judicieux et réaliste devait être établi. Elle serait encadrée par le comité d'accompagnement qui en évaluerait ensuite les résultats.

Cette opération viserait prioritairement les quartiers remplissant un ou plusieurs des critères suivants: (1) un taux de réponses au courrier de la commission délibérative précédente sous la moyenne, (2) un revenu imposable médian par déclaration inférieur à 18.000 euros (statistiques IBSA), (3) une part des logements sociaux supérieure à 20 % (statistiques IBSA).

Une préparation spécifique avant chaque réunion ainsi qu'un accompagnement lors des réunions de la commission sont par ailleurs proposés (accessibilité de l'information, mise en confiance; voir point 10. Appel aux opérateurs externes).

zijn begeleiden via het herformuleren van de betogen en het samenvatten van de besprekingen.

Tot slot moet worden benadrukt dat het inclusiegedeelte voor verandering vatbaar is en kan worden aangevuld naargelang de evaluaties en behoeften.

8.2. Specifieke maatregelen

8.2.1. Jongeren

Er kan contact worden opgenomen met de verschillende structuren die met jongeren werken om de kans te vergroten dat zij hun belangstelling kenbaar maken om deel te nemen aan een overlegcommissie na de eerste loting.

Een speciale brief wordt gestuurd naar de jongeren van 16 tot 18 jaar, met bijkomende uitleg ten behoeve van hun ouders/voogden. Bovendien wordt voorafgaand aan de tweede loting een specifieke informatievergadering georganiseerd voor deze jongeren en hun ouders / voogden.

Vóór de installatievergadering wordt trouwens een specifieke voorbereiding georganiseerd, alsook begeleiding tijdens de commissievergaderingen voor alle jongeren van 16 tot 20 jaar (toegankelijkheid van de informatie, vertrouwen geven. Zie punt 10. Oproep tot externe operatoren).

8.2.2. Personen die in armoede leven

Tijdens haar presentatie heeft Aline Goethals voorgesteld om van deur tot deur te gaan tegelijk met het versturen van de uitnodigingsbrief. Momenteel is de organisatie van deur tot deur te moeilijk, zowel qua tijd als qua budget en qua vereist personeel. In een latere fase kan een dergelijke actie gevoerd worden, indien vaststaat dat dit nodig, wijs en realistisch is. Die actie zou worden omkaderd door het begeleidingscomité, dat vervolgens de resultaten ervan zou evalueren.

Deze actie zou in de eerste plaats gericht zijn op de wijken die aan een of meer van de volgende criteria voldoen: (1) een lager dan gemiddeld percentage antwoorden op de brief van de vorige overlegcommissie, (2) een mediaan belastbaar inkomen per aangifte van minder dan 18.000 euro (BISA-statistieken), (3) een aandeel sociale huisvesting van meer dan 20% (BISA-statistieken).

Bovendien wordt een specifieke voorbereiding voor elke vergadering en begeleiding tijdens de vergaderingen van de commissie voorgesteld (toegankelijkheid tot de informatie, vertrouwen geven, zie punt 10. Oproep tot externe operatoren).

8.2.3. Les personnes en situation de handicap

Les bâtiments des assemblées sont accessibles aux personnes à mobilité réduite. Une assistance est prévue, en cas de demande, pour les personnes sourdes ou malentendantes, muettes ou souffrant d'une déficience visuelle.

8.2.4. Les personnes avec enfants

Un appel spécifique à un opérateur externe en vue de l'accompagnement des enfants de 0 à 12 ans durant les réunions de la commission délibérative (voir point 10. Appel aux opérateurs externes) est réalisé, au travers d'ateliers gratuits organisés dans les locaux du Parlement ou d'un service de garde d'enfants à domicile (par exemple en partenariat avec la Ligue des familles).

L'accès à ce service est ouvert à tou·te·s les participant·e·s (citoyen·ne·s tiré·e·s au sort et parlementaires), membres du comité d'accompagnement, personnes ressources et membres des services.

8.2.5. Les personnes sujettes à la fracture numérique

Les documents électroniques (publiés sur la plateforme internet democratie.brussels, transmis par courriel ou via des hyperliens) sont également disponibles à la demande en version papier.

9. Défraiement des parties prenantes

9.1. Participant·e·s tiré·e·s au sort

9.1.1. Principes de base

Sources juridiques:

- loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires;
- arrêté royal du 11 juillet 2002 portant règlement général en matière de droit à l'intégration sociale.

Le volontariat est par nature un acte gratuit. Il n'est jamais rémunéré. Mais pour qu'il reste accessible à tou·te·s, le législateur a prévu la possibilité d'un défraiement.

9.1.1.1. Défraiement forfaitaire

Avec le remboursement forfaitaire, il ne faut pas prouver la réalité des dépenses au moyen de pièces justificatives. Mais il ne faut en aucun cas dépasser deux plafonds:

8.2.3. Personen met een handicap

De gebouwen van de assemblees zijn toegankelijk voor personen met beperkte mobiliteit. Na een aanvraag wordt assistentie voorzien voor dove of slechthorende, stomme of slechtziende personen.

8.2.4. Personen met kinderen

Er wordt een speciale oproep tot een externe operator gedaan voor de begeleiding van kinderen van 0-12 jaar tijdens de vergaderingen van de overlegcommissie (zie punt 10. Oproep tot externe operatoren), via gratis workshops in de lokalen van het parlement of een kinderopvangdienst aan huis (bijvoorbeeld in partnerschap met de Gezinsbond).

De toegang tot deze dienstverlening staat open voor alle deelnemers (de bij loting aangewezen burgers en de parlementsleden), leden van het begeleidingscomité, referentiepersonen en leden van de diensten).

8.2.5. Personen die het slachtoffer zijn van de digitale kloof

De elektronische documenten (gepubliceerd op het internetplatform democratie.brussels, verzonden per e-mail of via hyperlinks) zijn op verzoek eveneens op papier beschikbaar.

9. Kostenvergoeding van de betrokken partijen

9.1. Bij loting aangewezen deelnemers

9.1.1. Basisbeginselen

Rechtsbronnen:

- wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers;
- koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende het algemeen reglement betreffende het recht op maatschappelijke integratie.

Vrijwilligers kunnen nooit betaald worden voor hun prestaties, maar om het voor iedereen toegankelijk te houden, heeft de wetgever voorzien in de mogelijkheid van een kostenvergoeding.

9.1.1.1. Forfaitaire kostenvergoeding

Voor de forfaitaire kostenvergoeding moeten de gemaakte uitgaven niet worden bewezen met bewijsstukken. Maar twee maxima mogen in geen geval worden overschreden:

40,67 euros par jour et 1.626,77 euros par an (jusqu'au 31 décembre 2023; ces montants sont indexés annuellement en janvier).

L'association ne doit faire aucune déclaration, ni à l'ONSS ni à l'administration fiscale, et le-la volontaire ne doit pas signaler ces remboursements dans sa déclaration d'impôt, pour autant qu'il-elle ne dépasse aucun des deux plafonds.

9.1.1.2. Frais de déplacement

En voiture: l'indemnité est fixée à un maximum de 0,4259 euros par kilomètre (jusqu'au 31 mars 2023). Ici aussi, l'organisation peut décider d'octroyer un montant inférieur.

À vélo: l'indemnité est fixée à un maximum de 0,27 euros par kilomètre.

En transport en commun: le remboursement se fait sur la base des titres de transport.

9.1.1.3. Assurances

La loi oblige les organisations à prendre une assurance qui couvre au minimum la responsabilité civile de leurs volontaires.

9.1.2. Application

Les citoyen·ne·s tiré·e·s au sort bénéficient du défraiement suivant:

- le montant maximum prévu par la loi relative au forfait de remboursement des frais des volontaires indexé par réunion de commission (en ce compris la réunion de suivi de la commission permanente ayant la thématique dans ses attributions lors de laquelle ils elles sont entendu·e·s);
- le forfait équivalent pour la préparation de la réunion de commission (hors réunion de suivi);
- le remboursement des frais de déplacement intrabruellois indépendamment du mode de transport utilisé (les communications émanant des assemblées indiquant toutefois les liaisons en transport en commun ainsi que l'existence d'installations destinées au stationnement des vélos).

Par ailleurs, ces montants sont indexés annuellement.

Une attestation de participation est délivrée en fin de processus à chaque participant·e, de sorte notamment à éviter que les demandeur·se·s d'emploi ou allocataires sociaux·ales ne soient pénalisé·e·s s'ils·si elles ne

40,67 euro per dag en 1.626,77 euro per jaar (tot 31 december 2023); die bedragen worden jaarlijks geïndexeerd in januari).

De vereniging moet geen aangifte doen, noch bij de RSZ, noch bij het belastingbestuur, en de vrijwilliger moet die kostenvergoedingen niet vermelden in zijn belastingaangifte, zolang hij/zij de twee maxima niet overschrijdt.

9.1.1.2. Verplaatsingskosten

Met de auto: de vergoeding is vastgelegd op maximaal 0,4259 euro per kilometer (tot 31 maart 2023). Ook hier kan de organisatie beslissen om een lager bedrag toe te kennen.

Met de fiets: de kostenvergoeding is bepaald op maximaal 0,27 euro per kilometer.

Met het openbaar vervoer: de terugbetaling gebeurt op basis van de vervoerbewijzen.

9.1.1.3. Verzekeringen

De wet verplicht de organisaties om een verzekering te nemen die ten minste de burgerlijke aansprakelijkheid van hun vrijwilligers dekt.

9.1.2. Toepassing

De bij loting aangewezen burgers ontvangen de volgende onkostenvergoedingen:

- het maximumbedrag dat wordt bepaald in de wet betreffende de forfaitaire vergoeding van de vrijwilligersuitgaven, geïndexeerd per commissievergadering (inclusief de follow-upvergadering van de voor het thema bevoegde vaste commissie waar zij worden gehoord);
- het gelijkwaardig forfaitair bedrag voor de voorbereiding van de commissievergadering (excl. follow-upvergadering);
- de terugbetaling van de verplaatsingskosten binnen Brussel, ongeacht de gebruikte vervoerwijze (de mededelingen van de assemblees vermelden wel de openbaarvervoerverbindingen, alsook de beschikbaarheid van fietsenstallingen).

Deze bedragen worden jaarlijks geïndexeerd.

Aan het einde van de activiteiten wordt aan elke deelnemer een bewijs van deelname uitgereikt om te voorkomen dat werkzoekenden of uitkeringsgerechtigden zouden worden bestraft bij het niet nakomen van een

remplissaient pas leurs obligations vis-à-vis d'Actiris ou d'un CPAS. Il en est fait mention dans la lettre d'invitation.

9.2. Membres du comité d'accompagnement

Voir point 4.5. Indemnisation.

9.3. Personnes ressources

Afin d'encourager leur participation à toutes les étapes du processus, les personnes ressources, à l'exception des membres de l'administration de la Région bruxelloise, de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française, peuvent être indemnisées⁴ selon les mêmes modalités que les membres du comité d'accompagnement (voir point 4.5. Indemnisation).

10. Appel aux opérateurs externes

Les services des assemblées, en conformité avec la législation relative aux marchés publics, font appel aux opérateurs externes selon la procédure la plus adéquate. Indépendamment du type de procédure envisagée, l'appel à candidatures et la désignation des opérateurs externes font l'objet de l'approbation successive du comité d'accompagnement et des Bureaux des assemblées.

L'appel aux opérateurs externes comprend plusieurs volets (facilitation «générale» et encadrement des discussions, accompagnement jeunes, accompagnement spécifique, accompagnement spécifique handicap, ateliers pour enfants), décrits ci-après. Les trois premiers font l'objet d'une même procédure et portent sur une période de deux ans, éventuellement prolongée, au cas où une commission délibérative est en cours, jusqu'à la fin de cette commission; les deux suivants font l'objet d'une procédure spécifique en fonction des besoins propres à chaque commission délibérative. Dans tous les cas, une attention particulière est portée à deux critères essentiels, pondérés de la même manière: le prix et la qualité des prestations.

10.1. Facilitation générale et encadrement des discussions

Ce volet vise:

- la coordination des réunions, en collaboration avec le comité d'accompagnement et particulièrement le garant e;
- la préparation des réunions de la commission;

4. Une personne ressource intervenant dans le cadre de ses activités professionnelles et bénéficiant de ce fait d'un revenu ne devrait pas, sauf exception à justifier, être rémunérée une seconde fois par le Parlement.

verplichting tegenover Actiris of een OCMW. Dit wordt in de uitnodigingsbrief vermeld.

9.2. Leden van het begeleidingscomité

Zie punt 4.5. Vergoeding.

9.3. Referentiepersonen

Om hun deelname aan alle fasen van het proces aan te moedigen, kunnen de referentiepersonen, met uitzondering van de leden van de administratie van het Brussels Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie, op dezelfde manier worden vergoed als de leden van het begeleidingscomité (zie punt 4.5. Vergoeding)⁴.

10. Oproep tot externe operatoren

De diensten van de assemblees doen, overeenkomstig de wetgeving betreffende de overheidsopdrachten, een oproep tot externe operatoren volgens de meeste geschikte procedure. Ongeacht het soort procedure dat wordt overwogen, zijn de oproep tot kandidaatstelling en de aanstelling van externe operatoren onderworpen aan de opeenvolgende goedkeuring van het begeleidingscomité en de Bureaus van de assemblees.

De oproep tot externe operatoren bevat verschillende onderdelen ("algemene" facilitatie en omkadering van de besprekingen, begeleiding van jongeren, specifieke begeleiding, specifieke begeleiding van personen met een handicap, workshops voor kinderen), die hieronder worden beschreven. De eerste drie zijn onderworpen aan dezelfde procedure en bestrijken een periode van twee jaar, die eventueel kan worden verlengd als een overlegcommissie aan de gang is, tot het einde van die commissie; de volgende twee zijn onderworpen aan een specifieke procedure naar gelang van de specifieke behoeften van elke overlegcommissie. In elk geval wordt bijzondere aandacht besteed aan twee essentiële criteria: de prijs en de kwaliteit van de diensten.

10.1. Algemene facilitatie en omkadering van de besprekingen

Dit onderdeel betreft:

- de coördinatie van de vergaderingen, in samenwerking met het begeleidingscomité en in het bijzonder de garant;
- de voorbereiding van de vergaderingen van de commissie;

4. Een referentiepersoon die tussenkomt in het kader van zijn beroepsactiviteiten en daardoor een inkomen ontvangt, zou, behoudens te verantwoorden uitzondering, geen tweede maal vergoed mogen worden door het parlement.

- la mise à disposition des personnes qualifiées pour la facilitation des discussions (modérateur·rice·s / facilitateur·rice·s);
- l’encadrement des discussions, en veillant à l’équilibre des temps de parole, notamment entre parlementaires et citoyen·ne·s tiré·e·s au sort.

10.2. Accompagnement jeunes

Ce volet, destiné aux associations de jeunes, vise:

- la séance d’information organisée en amont du deuxième tirage au sort avec les parents des jeunes de 16 à 18 ans sélectionné·e·s lors du premier tirage au sort;
- la séance de préparation spécifique avant la séance d’installation;
- l’accessibilité à l’information et la mise en confiance;
- l’accompagnement spécifique tout au long du processus.

10.3. Accompagnement spécifique

Des contacts avec ATD Quart Monde, il semble qu’il ne faille pas se limiter aux seuls publics spécifiques, mais qu’il faille travailler avec tou·te·s ceux·celles qui, parmi les participant·e·s, en éprouvent le besoin. Cette logique permet de travailler sur la question de la confiance des participant·e·s tout en évitant la stigmatisation des personnes les plus fragiles.

Ce volet vise:

- à rester en contact avec les participant·e·s lors des différentes étapes;
- à assurer l’accessibilité de l’information et la mise en confiance de l’ensemble des participant·e·s;
- à identifier et à prendre en considération les besoins spécifiques.

10.4. Accompagnement spécifique handicap

En fonction du handicap, ce volet, destiné aux organisations de référence, vise:

- l’accessibilité de la fiche informative;
- l’accompagnement des participant·e·s lors des réunions (p. ex.: traduire les délibérations en langage des signes).

- de terbeschikkingstelling van de gekwalificeerde personen voor de facilitatie van de besprekingen (moderatoren / facilitatoren);
- de omkadering van de besprekingen, waarbij wordt gezorgd voor een evenwichtige verdeling van de spreektijd, met name tussen parlamentsleden en bij loting aangewezen burgers.

10.2. Begeleiding jongeren

Dit onderdeel, bestemd voor jeugdverenigingen, betreft:

- de informatievergadering vóór de tweede loting met de ouders van de 16-18-jarigen die bij de eerste loting werden geselecteerd;
- de specifieke voorbereidingsessie vóór de installatievergadering;
- de toegankelijkheid van de informatie en het creëren van vertrouwen.
- de specifieke begeleiding gedurende het hele proces.

10.3. Specifieke begeleiding

Volgens de contacten met ATD vierde Wereld lijkt het erop dat we ons niet moeten beperken tot een specifiek publiek, maar moeten werken met alle deelnemers die daaraan behoefte hebben. Deze logica maakt het mogelijk om te werken aan de kwestie van het vertrouwen van de deelnemers en tegelijkertijd de stigmatisering van de meer kwetsbare personen te voorkomen.

Dit onderdeel betreft:

- aanhoudend contact met de deelnemers tijdens de verschillende fases;
- zorgen voor de toegankelijkheid van de informatie en het vertrouwen van alle deelnemers inboezemen;
- de vaststelling en inachtneming van de specifieke behoeften.

10.4. Specifieke begeleiding handicap

Naargelang de handicap betreft dit onderdeel, bestemd voor de referentieorganisaties:

- de toegankelijkheid van de informatiefiche;
- de begeleiding van de deelnemers tijdens de vergaderingen (vb.: de beraadslagingen vertalen naar gebarentaal).

10.5. Ateliers pour enfants

Ce volet vise l'organisation d'ateliers gratuits organisés dans les locaux du Parlement ou d'un service de garde à domicile pour les jeunes de 0 à 12 ans par des puériculteur·rice·s et animateur·rice·s.

11. Fiche d'information

Les informations que les participant·e·s reçoivent sont de la plus haute importance pour la qualité des délibérations et des recommandations qui en découlent. Par ailleurs, la qualité des informations permet également de garantir la légitimité auprès du «maxi public», à savoir le grand public non tiré au sort. L'objectif de la fiche d'information est d'atteindre un niveau de connaissance qui permette aux participant·e·s de prendre des décisions éclairées.

Il est impératif que cette information soit contextualisée et qu'elle présente les différents points de vue sur un même sujet dans un souci d'équilibre. D'après le professeur Dejaeghere, il est nécessaire de procéder par analogie avec un procès d'assises. Les juré·e·s doivent disposer de toutes les informations essentielles pour porter un jugement éclairé et prendre les bonnes décisions.

Autrement dit, les informations ne peuvent pas être présentées de manière à conduire à un résultat spécifique. Il devrait être clair pour un·e observateur·rice extérieur·e que les informations auraient pu conduire à d'autres résultats. Il est particulièrement important que les informations ne soient en aucun cas biaisées. C'est dès lors au comité d'accompagnement que revient la constitution de la fiche d'information, dans laquelle les expert·e·s thématiques jouent un rôle clé.

La fiche d'information est distribuée en format papier, au plus tard lors de la séance d'installation, aux 45 (PRB-ARCCC) / 36 (PFB) participant·e·s tiré·e·s au sort et aux 15 (PRB-ARCCC) / 12 (PFB) parlementaires. Elle est par ailleurs disponible pour tou·te·s les parlementaires et le grand public sur la plateforme internet democratie.brussels. Cette fiche d'information est accessible à la fois en français et en néerlandais (PRB-ARCCC) / en français (PFB).

Comme indiqué au point 8, différents dispositifs sont prévus pour préparer au mieux les citoyen·ne·s à prendre connaissance de l'information contenue dans la fiche d'information.

Voici une série d'éléments qui doivent notamment être repris dans chaque fiche:

- une lettre de remerciement: celle-ci comprend notamment un engagement du Parlement à prendre en considération le suivi des recommandations;

10.5. Workshops voor kinderen

Dit onderdeel betreft de organisatie van gratis workshops in de lokalen van het parlement of een thuisopvangdienst voor jongeren van 0 tot 12 jaar door kinderverzorgers en animatoren.

11. Informatiefiche

De informatie die de deelnemers ontvangen is van het grootste belang voor de kwaliteit van het overleg en de daaruit voortvloeiende aanbevelingen. Bovendien zorgt de kwaliteit van de informatie ook voor legitimiteit bij het "maxi-publiek", d.w.z. het grote publiek dat niet bij loting wordt aangewezen. Het doel van de informatiefiche is om een kennisniveau te bereiken dat de deelnemers in staat stelt om weloverwogen beslissingen te nemen.

Het is noodzakelijk dat deze informatie wordt gecontextualiseerd en dat de verschillende standpunten over eenzelfde onderwerp op evenwichtige wijze worden weergegeven. Volgens professor Dejaeghere is het nodig dat dit gebeurt naar analogie met een assisenproces. De juryleden moeten over alle essentiële informatie beschikken om een geïnformeerd oordeel te kunnen vellen en de juiste beslissingen te kunnen nemen.

Met andere woorden, de informatie mag niet worden gepresenteerd op een manier die leidt tot een specifiek resultaat. Het moet voor een externe waarnemer duidelijk zijn dat de informatie tot andere resultaten had kunnen leiden. Het is vooral belangrijk dat de informatie in geen geval gekleurd is. Daarom komt het toe aan het begeleidingscomité de informatiefiche samen te stellen, waarbij de thematische deskundigen een sleutelrol zullen spelen.

De informatiefiche wordt uiterlijk tijdens de installatievergadering op papier uitgedeeld aan de 45 (BHP-VVGGC) / 36 (PFB) bij loting aangewezen deelnemers en aan de 15 (BHP-VVGGC) / 12 (BHP) parlementsleden. De fiche zal ook beschikbaar zijn voor alle parlementsleden en het grote publiek op het internetplatform "democratie.brussels". Deze informatiefiche zal zowel in het Frans als in het Nederlands (BHP-VVGGC) / in het Frans (PFB) beschikbaar zijn.

Zoals aangegeven in punt 8, worden verschillende regelingen getroffen om ervoor te zorgen dat de burgers zo goed mogelijk voorbereid zijn op het kennisnemen van de informatie op de informatiefiche.

Hieronder volgt een reeks elementen die in elke informatiefiche moeten worden opgenomen:

- een bedankbrief: deze bevat een verbintenis van het parlement om de follow-up van de aanbevelingen in overweging te nemen;

- une brève explication de l'utilité de la fiche d'information invitant les participant·e·s à s'en servir comme base pour la préparation des réunions;
 - le rôle des participant·e·s au processus: commençant par une brève introduction à la démocratie délibérative, cette section répond à la question «qu'est-ce qu'une commission délibérative et comment fonctionne-t-elle?»;
 - le calendrier des réunions;
 - une présentation succincte de l'assemblée concernée, de sa composition (majorité / opposition) ainsi que de l'exécutif;
 - la thématique, éventuellement reformulée, et un hyperlien vers une synthèse de l'échange de vues au sein de la commission permanente ayant la thématique dans ses attributions, reprenant les discussions y relatives;
 - le cadre institutionnel spécifique: compétences propres de l'assemblée concernée eu égard à la thématique;
 - le contexte politique spécifique: accord de majorité, position du gouvernement / Collège réuni (PRB-ARCCC) / Collège (PFB), budget, état des débats au sein des assemblées eu égard à la thématique;
 - une liste (avec hyperliens) des projets et propositions déposés au sein des assemblées au cours de la législature en rapport avec la problématique;
 - le positionnement des personnes ressources: points de vue exposés lors de la phase informative accompagnés d'une présentation succincte des organisations ou personnes qui les exposeront. Pour éviter que certaines personnes ressources ne rédigent elles-mêmes un document trop long, le format sera prédéfini (type de support, police, nombre de caractères, etc...). Différentes questions doivent baliser leur réponse:
- 1° Quel est le lien spécifique de votre organisation avec la thématique?
 - 2° Du point de vue de votre organisation, quels devraient être les points clés à considérer lors des délibérations?
 - 3° Pourquoi ces points sont-ils si importants selon vous?
 - 4° Y a-t-il d'autres points qui ne sont pas directement liés à l'intérêt de votre propre organisation, mais que vous pensez intéressants à considérer pour les citoyen·ne·s et les parlementaires lors des délibérations?
- een korte toelichting over het nut van de informatiefiche, waarbij de deelnemers worden uitgenodigd deze te gebruiken als basis voor de voorbereiding van de vergaderingen;
 - de rol van de deelnemers aan het proces: beginnend met een korte inleiding tot de overlegdemocratie, geeft dit deel een antwoord op de vraag "wat is een overlegcommissie en hoe werkt die?";
 - de kalender van de vergaderingen;
 - een korte voorstelling van de betrokken assemblee, van de samenstelling ervan (meerderheid / oppositie) en van de uitvoerende macht;
 - het eventuele geherformuleerde thema en een hyperlink naar een synthese van de gedachtewisseling in de voor het thema bevoegde vaste commissie, met de desbetreffende besprekingen;
 - het specifieke institutionele kader: specifieke bevoegdheden van de betrokken assemblee naargelang het thema;
 - de specifieke politieke context: meerderheidsakkoord, standpunt van de regering / het Verenigd College (BHP-VVGGC) / het College (PFB), begroting, stand van zaken in de debatten in de assemblees met betrekking tot het thema;
 - een lijst (met hyperlinks) van de ontwerpen en voorstellen die in de loop van de zittingsperiode in de assemblees met betrekking tot de problematiek zijn ingediend;
 - de stellingname van de referentiepersonen: tijdens de informatiefase uiteengezette standpunten vergezeld van een korte voorstelling van de organisaties of personen die ze zullen brengen. Om te voorkomen dat sommige referentiepersonen zelf een te lang document schrijven zal een format worden bepaald (type drager, lettertype, aantal karakters...). Verschillende vragen moeten hun antwoord afbakenen:
- 1° Wat is de specifieke link van uw organisatie met het thema?
 - 2° Wat zijn vanuit het oogpunt van uw organisatie de belangrijkste aandachtspunten in het overleg?
 - 3° Waarom zijn die punten volgens u zo belangrijk?
 - 4° Zijn er nog andere punten die niet rechtstreeks verband houden met het belang van uw eigen organisatie, maar die volgens u voor de burgers en de parlementsleden interessant zijn om tijdens de beraadslagingen in aanmerking te nemen?

- un lexique des termes spécifiques à la thématique traitée et une liste des abréviations les plus courantes.

Sur la base d'expériences (inter)nationales et avec le souci de la plus grande inclusion possible, cette fiche informative doit accorder une attention particulière:

- à la compréhension par tou·te·s de l'information; elle doit donc être suffisamment pédagogique et concise pour permettre à chacun·e une appropriation rapide de la matière;
- à la valorisation de contenus autres que textuels: capsules audios ou vidéos, cartes mentales, graphiques, schémas, etc.

12. Personnes ressources

Voir point 4.6. Nomination des personnes ressources.

13. Quorum

L'agenda des réunions est communiqué dans la lettre d'invitation. En se portant volontaires pour la participation à la commission délibérative, les citoyen·ne·s indiquent leurs disponibilités à toutes les dates prévues. En plus de l'agenda communiqué initialement dans la lettre d'invitation qui se retrouve, par ailleurs, dans la fiche d'information, l'opérateur externe contacte l'ensemble des participant·e·s par téléphone la semaine précédant la séance d'installation et par SMS la veille ou l'avant-veille de chaque réunion, pour s'assurer de leur présence.

Les personnes absentes à la séance d'installation sont également contactées par téléphone et, le cas échéant, remplacées pour la phase informative. Les personnes absentes à la phase informative et aux phases ultérieures ne sont plus remplacées. Dans le cas où plus de 15 (PRB-ARCC) / 12 (PFB) citoyen·ne·s indiquent ne pas pouvoir se rendre à la réunion, celle-ci est automatiquement reportée.

Dans le cas exceptionnel où la réunion n'a pu être reportée à l'avance et que le quorum n'est pas atteint, les participant·e·s présent·e·s sont défrayé·e·s comme d'habitude pour la réunion, la préparation de la réunion et le déplacement mais ne sont pas défrayé·e·s pour la préparation de la réunion suivante, programmée en remplacement de celle qui ne peut se dérouler faute de quorum.

Comme indiqué par les expert·e·s lors de l'audition relative à ce point⁵, la publicité du processus, le respect de la parole et le sentiment que la participation est prise au

- een woordenlijst met specifieke termen voor het behandelde thema en een lijst van de meest voorkomende afkortingen.

Op basis van (inter)nationale ervaringen, en in lijn met onze bekommernis om zo inclusief mogelijk te zijn, wordt in deze informatiefiche bijzondere aandacht besteed aan het volgende:

- het begrip van de informatie door iedereen; die moet dus voldoende didactisch en beknopt zijn opdat eenieder de materie snel kan verwerken;
- de valorisatie van andere inhoud dan de tekstuele inhoud: video- of audiofragmenten, mindmaps, grafieken, schema's enz.;

12. Referentiepersonen

Zie punt 4.6. Benoeming van de referentiepersonen.

13. Quorum

De agenda van de vergaderingen wordt in de uitnodigingsbrief meegedeeld. Wanneer burgers zich als vrijwilliger aanmelden om deel te nemen aan de overlegcommissie, geven zij alle geplande data aan waarop zij beschikbaar zijn. Naast de aanvankelijk in de uitnodigingsbrief meegedeelde agenda, die ook in de informatiefiche wordt opgenomen, neemt de externe operator de week voor de installatievergadering telefonisch contact op met alle deelnemers, en een of twee dagen voor elke vergadering via sms, om zich te vergewissen van hun aanwezigheid.

De personen die afwezig zijn tijdens de installatievergadering worden ook telefonisch gecontacteerd en in voorkomend geval vervangen voor de informatiefase. De personen die afwezig zijn tijdens de informatiefase en latere fases worden niet meer vervangen. Indien meer dan 15 burgers (BHP-VVGGC) / 12 burgers (PFB) aangeven dat zij de vergadering niet kunnen bijwonen, wordt deze automatisch uitgesteld.

In het uitzonderlijke geval dat de vergadering niet op voorhand kon worden uitgesteld en het quorum niet wordt gehaald, worden de aanwezige deelnemers vergoed voor de vergadering, de voorbereiding van de vergadering en de reiskosten, maar niet voor de voorbereiding van de volgende vergadering, die in de plaats komt van de vergadering die niet doorgegaan is bij gebrek aan quorum.

Zoals de deskundigen tijdens de hoorzitting over dit punt hebben aangegeven⁵, zijn de openbaarheid van het proces, respect voor het woord en het gevoel dat deelname serieus

sérieux sont les variables déterminantes de l'assiduité des participant·e·s.

14. Déroulement des délibérations

14.1. Application

Avant la première réunion délibérative, une séance d'installation à destination des participant·e·s tiré·e·s au sort et des parlementaires est organisée (voir point 6. Constitution d'une commission délibérative).

Une séance de préparation spécifique préalable aux réunions des phases informative, délibérative et des recommandations est organisée pour les personnes qui le souhaitent (voir point 6. Constitution d'une commission délibérative). Cette séance de préparation spécifique est organisée par un opérateur externe, en collaboration avec les services de l'assemblée concernée.

Comme mentionné dans le règlement, trois grandes phases structurent le travail lors des réunions:

1° La phase informative

Lors de la phase informative, le comité d'accompagnement présente la thématique et les personnes ressources; les personnes ressources viennent présenter les enjeux de la thématique en réunion plénière et se prêtent à une séance de questions-réponses en groupes restreints (voir point 4.6. Nomination des personnes ressources).

Les supports utilisés pour transmettre l'information sont publics, les sessions informatives plénières sont accessibles en direct sur la plateforme internet democratie.brussels et sont consultables par la suite.

À l'issue de la première réunion de la phase informative, la commission délibérative détermine, lors d'une discussion plénière, si les différents enjeux susceptibles de l'éclairer sur la thématique ont été abordés. Si tel n'est pas le cas, des personnes ressources supplémentaires sont proposées par la commission délibérative ou le comité d'accompagnement pour présenter lesdits enjeux lors de la réunion suivante.

2° La phase délibérative

Les 60 (PRB-ARCCC) / 48 (PFB) participant·e·s citoyen·ne·s et parlementaires se réunissent en alternance en réunion plénière (dans l'hémicycle) et en groupes restreints de 5 à 10 participant·e·s (dans des petites salles). Chaque table délibérative dispose également d'un·e facilitateur·rice (mis·e à disposition par l'opérateur externe).

wordt genomen, de variabelen die de opkomst van de deelnemers bepalen.

14. Verloop van het overleg

14.1. Toepassing

Voorafgaand aan de eerste overlegvergadering wordt een installatievergadering georganiseerd voor de bij loting aangewezen deelnemers en de parlementsleden (zie punt 6. Samenstelling van een overlegcommissie).

Er wordt een voorafgaandelijke specifieke voorbereidingsessie voor de vergaderingen van de informatiefase, de overlegfase en de fase van de aanbevelingen georganiseerd voor de personen die dat wensen (zie punt 6. Samenstelling van een overlegcommissie). Deze specifieke voorbereidingsessie wordt georganiseerd door een externe operator, in samenwerking met de diensten van de betrokken assemblée

Zoals vermeld in het reglement verloopt het werk in de vergaderingen in drie hoofdfasen:

1° Informatiefase

Tijdens de informatiefase stelt het begeleidingscomité het thema en de referentiepersonen voor, komen de referentiepersonen de uitdagingen in verband met het thema in de plenaire vergadering presenteren en nemen zij deel aan een vraag- en antwoordsessie in kleine groepen (zie punt 4.6. Benoeming van de referentiepersonen).

De dragers die worden gebruikt om de informatie door te geven zijn openbaar, de plenaire informatiesessies zijn toegankelijk via livestreaming op het internetplatform democratie.brussels, en zijn daarna beschikbaar voor raadpleging.

Na afloop van de eerste vergadering van de informatiefase bepaalt de overlegcommissie in een plenaire bespreking of de verschillende kwesties die het thema voor hen kunnen verduidelijken, aan bod zijn gekomen. Indien dat niet het geval is, stelt de overlegcommissie of het begeleidingscomité extra referentiepersonen voor om deze kwesties tijdens de volgende vergadering te presenteren.

2° Overlegfase

De 60 (BHP-VVGGC)/48 (PFB) deelnemende burgers en parlementsleden komen afwisselend in plenaire vergadering (in het halfronde) en in kleine groepen van 5 à 10 deelnemers bijeen (in kleine zalen). Voor elke overlegtafel is ook een facilitator (aangeboden door de externe operator) beschikbaar.

La composition des tables délibératives est proposée par l'opérateur externe et validée par le-la garant-e de l'assemblée concernée.

Les caractéristiques suivantes sont prises en considération pour la composition des tables délibératives:

- ratio élu·e·s / citoyen·ne·s;
- critères sociodémographiques (genre, âge, répartition géographique, langue, niveau de formation) et éventuels critères complémentaires identifiés par le comité d'accompagnement, proposés à la commission permanente ayant la thématique dans ses attributions et, le cas échéant, adaptés par le comité d'accompagnement suite à l'échange de vues (voir point 4.3. Critères complémentaires pour le tirage au sort).

Après une première phase d'échanges en tables délibératives, les idées principales qui s'en dégagent sont exposées en réunion plénière par le-la porte-parole de chaque table délibérative, débattues par l'ensemble des participant·e·s et soumises aux observations des personnes ressources présentes, en particulier des membres de l'administration de la Région bruxelloise ou de la Commission communautaire commune (PRB-ARCCC) / de la Commission communautaire française (PFB).

De nouveaux échanges en tables délibératives ont lieu et aboutissent à la formulation de propositions de recommandations exposées en réunion plénière par le-la porte-parole de chaque table délibérative.

Sur la base du travail effectué et de la mise en commun de celui-ci, les propositions de recommandations, accompagnées des éléments de réflexion qui les motivent, sont regroupées par thème, conjointement par l'opérateur externe, un·e citoyen·ne par table délibérative et les services des assemblées.

3° La phase des recommandations

Les propositions de recommandations regroupées par thème à l'issue de la phase délibérative sont présentées en réunion plénière. Les participant·e·s sont invité·e·s à rejoindre une table thématique de leur choix. Le-la garant-e et l'opérateur externe veillent à une composition équilibrée des citoyen·ne·s d'une part et des parlementaires d'autre part à chacune des tables.

Les propositions de recommandations y sont discutées et retravaillées (éventuellement fusionnées) avant d'être à nouveau exposées en réunion plénière par le-la porte-parole de chaque table thématique.

Le nombre final de recommandations est fixé tenant compte des points suivants:

- les recommandations qui entrent dans le champ des compétences de l'entité concernée ont davantage de chance de faire l'objet d'un suivi concret;

De samenstelling van de overlegtafels wordt voorgesteld door de externe operator en goedgekeurd door de garant van de betrokken assemblee.

Bij de samenstelling van de overlegtafels wordt rekening gehouden met de volgende kenmerken:

- ratio verkozenen / burgers;
- sociaaldemografische criteria (gender, leeftijd, geografische spreiding, taal, opleidingsniveau) en eventuele bijkomende criteria, vastgesteld door het begeleidingscomité en voorgesteld aan de voor het thema bevoegde vaste commissie en, in voorkomend geval, aangepast door het begeleidingscomité naar aanleiding van de gedachtewisseling (zie punt 4.3. Aanvullende criteria voor de loting).

Na een eerste besprekingsfase aan de overlegtafels worden de daaruit voortkomende belangrijkste ideeën door de woordvoerder van elke overlegtafel in de plenaire vergadering voorgesteld, besproken door alle deelnemers en voorgelegd aan de opmerkingen van de aanwezige referentiepersonen, met name de leden van de administratie van het Brussels Gewest of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (BHP-VVGGC) / de Franse Gemeenschapscommissie. (PFB)

Aan de overlegtafels vinden verdere gedachtewisselingen plaats die leiden tot de formulering van aanbevelingen die door de woordvoerder van elke overlegtafel aan de plenaire vergadering worden voorgelegd.

Op basis van de verrichte werkzaamheden en de samengebrachte resultaten daarvan, worden de voorstellen van aanbevelingen, samen met de onderliggende denkpluist, per thema gegroepeerd, samen met de externe operator, een burger per overlegtafel en de diensten van de assemblees.

3° Fase van de aanbevelingen

De voorstellen van aanbevelingen die aan het eind van de overlegfase zijn gegroepeerd per thema, worden in de plenaire vergadering voorgesteld. De deelnemers worden verzocht deel te nemen aan een thematafel naar keuze. De garanten en de externe operator zorgen voor een evenwichtige samenstelling van enerzijds burgers en anderzijds parlementsleden aan elke tafel.

De voorstellen van aanbevelingen worden er besproken en herwerkt (eventueel samengevoegd) voordat ze opnieuw in de plenaire vergadering worden voorgesteld door de woordvoerder van elke thematische tafel.

Het uiteindelijke aantal aanbevelingen wordt bepaald rekening houdende met de volgende punten:

- aanbevelingen die binnen het toepassingsgebied van de betrokken entiteit vallen, zullen waarschijnlijk eerder het voorwerp uitmaken van een concrete opvolging;

- le nombre de recommandations ne traduit pas la qualité du travail de la commission délibérative;
- afin de conserver un équilibre entre les tables délibératives, il importe de veiller à ce que chacune d'entre elles travaille sur le même nombre de recommandations.

Les participant·e·s sont ensuite invité·e·s à formuler leurs observations sur l'ensemble des recommandations. Ces observations sont discutées au sein des différentes tables thématiques qui, si elles le souhaitent, les intègrent aux propositions de recommandations préalablement formulées.

Les propositions de recommandations, éventuellement modifiées, sont ensuite à nouveau exposées en réunion plénière par le-la porte-parole de chaque table thématique. Il est précisé, lors de cette même phase, les raisons pour lesquelles certaines observations n'ont pas été intégrées.

Les participant·e·s ont alors la possibilité de déposer des amendements, le cas échéant avec l'appui des services. Il est opportun qu'un amendement déposé à ce stade-ci ne modifie pas radicalement le sens d'une proposition de recommandation, mais vise soit à en améliorer la formulation, soit à y intégrer une observation déjà formulée mais qui n'a pas été intégrée.

Les propositions de recommandations, accompagnées des éléments de réflexion qui les motivent, et les éventuels amendements y afférents sont ensuite soumis au vote dans l'ordre suivant:

- 1° un vote secret consultatif des citoyens tirés au sort sur chaque proposition de recommandation;
- 2° un vote public à la majorité absolue des parlementaires sur chaque proposition de recommandation.

Si la majorité des députés votent dans le sens contraire de la majorité des citoyen·ne·s tiré·e·s au sort ou s'abstiennent, les parlementaires ayant voté dans le sens contraire ou s'étant abstenus sont invités à motiver leur vote.

Les recommandations adoptées sont transmises, avec le résultat des votes, au·à-la président·e de la commission permanente ayant la thématique dans ses attributions.

Une distinction est faite entre les recommandations en fonction du degré d'adhésion des participant·e·s à la commission délibérative. Ainsi, chaque recommandation qui compte une majorité de 80 % est spécifiquement mise en valeur. De la sorte, un incitant est accordé aux recommandations bénéficiant d'un large soutien.

Le texte des recommandations a pour objectif de s'accorder à la fois sur les objectifs et les moyens, sans que ceux-ci soient trop précis, pour laisser une marge de manœuvre et éviter les frustrations liées à la difficulté de mettre en place des mesures trop précises. Dans l'idéal, ces

- het aantal aanbevelingen weerspiegelt niet de kwaliteit van het werk van de overlegcommissie;
- om het evenwicht tussen de overlegtafels te bewaren, is het belangrijk ervoor te zorgen dat elke tafel aan hetzelfde aantal aanbevelingen werkt.

Vervolgens worden de deelnemers uitgenodigd om hun opmerkingen te formuleren over alle aanbevelingen. Deze opmerkingen worden besproken aan de verschillende thematische tafels, die ze desgewenst opnemen in de voorstellen van aanbevelingen die ze eerder hadden geformuleerd.

Vervolgens worden de voorstellen van aanbevelingen, indien gewijzigd, opnieuw in de plenaire vergadering gepresenteerd door de woordvoerder van elke thematische tafel. In deze fase wordt uitgelegd waarom bepaalde opmerkingen niet zijn opgenomen.

De deelnemers hebben dan de mogelijkheid om, indien nodig met steun van de diensten, amendementen in te dienen. Het is aangewezen dat een in dit stadium ingediend amendement de betekenis van een voorstel van aanbeveling niet radicaal verandert, maar erop gericht is de formulering te verbeteren of een opmerking op te nemen die reeds is gemaakt maar niet is opgenomen.

De voorstellen van aanbevelingen, samen met de onderliggende gemotiveerde denkpistes, en de eventuele, daarbij horende amendementen worden daarna ter stemming voorgelegd in de volgende volgorde:

- 1° een geheime raadgevende stemming van de bij loting aangewezen burgers over elk voorstel van aanbeveling;
- 2° een openbare stemming bij volstreekte meerderheid van de parlementsleden over elk voorstel van aanbeveling.

Indien de meerderheid van de parlementsleden anders dan de meerderheid van bij loting aangewezen burgers stemt of zich onthoudt, worden de parlementsleden die anders hebben gestemd of zich hebben onthouden, verzocht hun stemgedrag toe te lichten.

De aangenomen aanbevelingen worden, samen met de uitslag van de stemming, toegezonden aan de voorzitter van de voor het thema bevoegde vaste commissie.

Er wordt een onderscheid gemaakt tussen de aanbevelingen op basis van de mate waarin de deelnemers aan de overlegcommissie erachter staan. Zo wordt elke aanbeveling die een meerderheid van 80 % heeft, specifiek benadrukt. Op deze manier wordt een stimulans gegeven voor aanbevelingen die brede steun genieten.

De tekst van de aanbevelingen heeft tot doel het eens te worden over zowel de doelstellingen als de middelen, zonder al te precies te zijn om enige vrijheid te laten en frustratie te vermijden, omdat het moeilijk is om maatregelen in te voeren die te precies zijn. Idealiter zouden

objectifs devraient être mesurables pour garantir le suivi approprié des mesures proposées.

Ci-dessous un exemple fictif de ce à quoi cela pourrait ressembler:

- Thématique de la commission délibérative: comment favoriser la participation citoyenne à Bruxelles?
- Objectif global: rapprocher parlementaires et citoyen·ne·s:
- Objectifs opérationnels mesurables:
 - Mettre en place des commissions délibératives entre parlementaire·s et citoyen·ne·s
 - Mesures proposées:
 - mettre en place un budget qui permette de défrayer les participant·e·s;
 - sélectionner des participant·e·s par tirage au sort;
 - accorder une attention accrue aux publics éloignés de la participation;
 - impliquer les citoyen·ne·s dans la définition de l'agenda.
 - Rendre plus accessible le droit de pétition
 - Mesure proposée: baisser le seuil de signatures requises pour être auditionné·e.

14.2. Publicité des délibérations

Les travaux en réunion plénière sont publics et accessibles en direct sur la plateforme internet democratie.brussels. Ils sont consultables par la suite.

Les travaux en groupes restreints sont non publics (sauf dérogation accordée, par le·la garant·e de l'assemblée concernée, à des fins scientifiques ou journalistiques) et donc non disponibles sur la plateforme internet democratie.brussels. En aucun cas, un enregistrement des travaux à des fins de rediffusion n'est autorisé.

14.3. Inclusion lors des réunions des commissions délibératives

Ce point vise les différents dispositifs qui favorisent l'inclusion, fil rouge à travers tout le processus, plus spécifiquement lors des délibérations:

- la mise en place d'ateliers ou d'une garde à domicile pour enfants (0-12 ans);

deze doelstellingen meetbaar moeten zijn om een passende follow-up van de voorgestelde maatregelen te waarborgen.

Hieronder volgt een fictief voorbeeld van hoe dit er zou kunnen uitzien:

- Thema van de overlegcommissie: hoe burgerparticipatie bevorderen in Brussel?
- Algemene doelstelling: toenadering tussen parlementsleden en burgers:
- Meetbare operationele doelstellingen:
 - Overlegcommissies tussen parlementsleden en burgers tot stand brengen
 - Voorgestelde maatregelen:
 - een budget instellen om de kosten voor de deelnemers te vergoeden;
 - deelnemers selecteren door middel van loting;
 - meer aandacht schenken aan een publiek dat ver van participatie verwijderd is;
 - de burgers betrekken bij het bepalen van de agenda.
 - Het petitierecht toegankelijker maken
 - Voorgestelde maatregel: het minimumaantal vereiste handtekeningen om te worden gehoord verlagen.

14.2. Openbaarheid van het overleg

De werkzaamheden in de plenaire vergaderingen zijn openbaar en te bekijken via livestreaming op het internetplatform democratie.brussels. Ze kunnen opnieuw worden bekeken.

De werkzaamheden in kleine groepen zijn niet openbaar (behoudens een door de garant van de betrokken assemblée toegekende afwijking voor wetenschappelijke of journalistieke doeleinden) en bijgevolg niet beschikbaar op het internetplatform democratie.brussels. In geen geval is een opname van de werkzaamheden met als doel ze later te opnieuw uit te zenden, toegestaan.

14.3. Inclusie tijdens de vergaderingen van de overlegcommissies

Dit punt betreft de verschillende methoden die inclusie bevorderen, een rode draad in het hele proces, meer in het bijzonder bij het overleg:

- het opzetten van workshops of thuisopvang voor kinderen (0-12 jaar);

- des séances de préparation spécifiques organisées avec les citoyen·ne·s tiré·e·s au sort qui le souhaitent;
- la variation des mises en situation: petits groupes, discussions par deux, réflexions seul·e, etc. Chacun·e est plus à l'aise dans l'une ou l'autre configuration et ose plus prendre la parole devant une personne ou devant cinq personnes;
- le travail (actif) du·de la facilitateur·rice qui veille à cette inclusion lors des discussions en petits groupes;
- les moments informels en amont (notamment les séances de préparation) et pendant les délibérations pour mettre en confiance surtout les citoyen·ne·s tiré·e·s au sort et les parlementaires: il est important que les personnes aient l'occasion de discuter «de tout et de rien» avant d'entamer les travaux;
- la formation des parlementaires au processus, en ce compris la communication des règles de bonne conduite, et à ses implications en amont des réunions;
- l'accessibilité de l'information et de l'expertise, disponibles tout au long du processus;
- le travail sur la présence continue des participant·e·s (rassurer sur l'importance de leur présence et le fait que leurs recommandations vont compter, être prises en considération);
- une assistance pour les personnes en situation de handicap;
- l'aide à la compréhension de la fiche d'information ainsi que des présentations des personnes ressources;
- le lancement d'un «*buddy system*»: chaque participant·e peut être associé·e à un·e autre qui doit s'assurer qu'il·elle se sente bien dans le processus;
- la présence de personnes ressources qui peuvent assister les participant·e·s en répondant à leurs éventuelles questions lors de la phase délibérative pour apporter un éclairage compréhensible.

14.4. Comité de gouvernance

Un comité de gouvernance est constitué lors de la première réunion. Celui-ci est composé:

- du·de la président·e de la commission délibérative;
- du·de la garant·e de l'assemblée compétente ainsi que d'un autre membre permanent du comité d'accompagnement;

- specifieke voorbereidingsessies voor de bij loting aangewezen burgers die dat wensen;
- variatie in de scenario's: kleine groepen, discussies met twee, alleen nadenken, enz. Eenieder is beter op zijn gemak in de ene of de andere setting en durft bijvoorbeeld beter in het bijzijn van één persoon dan van vijf personen te spreken;
- het (actieve) werk van de facilitator, die zorgt voor deze inclusie bij de besprekingen in kleine groepen;
- informele momenten vooraf (met name de voorbereidingsessies) en tijdens het overleg om vertrouwen op te bouwen, vooral tussen de bij loting aangewezen burgers en de parlementsleden: het is belangrijk dat mensen de kans krijgen om "van alles en nog wat" te bespreken vooraleer zij aan de werkzaamheden beginnen;
- vorming van de parlementsleden inzake het proces, inclusief mededeling van de gedragsregels, en de implicaties ervan vóór de vergaderingen;
- toegankelijkheid van de beschikbare informatie en expertise gedurende het hele proces;
- waken over de voortdurende aanwezigheid van de deelnemers (hen geruststellen dat hun aanwezigheid belangrijk is en dat hun aanbevelingen in aanmerking zullen worden genomen);
- hulp voor personen met een handicap;
- hulp bij het begrijpen van de informatiefiche en de presentaties van de referentiepersonen;
- de lancering van een "*buddysysteem*": elke deelnemer kan worden samengebracht met een andere deelnemer die ervoor moet zorgen dat hij zich prettig voelt in het proces;
- de aanwezigheid van referentiepersonen die eventuele vragen van de deelnemers tijdens de overlegfase kunnen beantwoorden om begrijpelijke ophelderingen te verschaffen.

14.4. Bestuurscomité

Tijdens de eerste vergadering wordt een bestuurscomité samengesteld dat bestaat uit:

- de voorzit(s)ter van de overlegcommissie;
- de garant van de bevoegde assemblee en een ander vast lid van het begeleidingscomité;

- d'un·e facilitateur·rice / du·de la représentant·e de l'opérateur externe chargé de la facilitation;
- de deux citoyen·ne·s tiré·e·s au sort. Le tirage au sort des deux citoyen·ne·s amené·e·s à intégrer le comité de gouvernance est réalisé lors de la première réunion de la phase informative parmi les personnes volontaires (à l'exception des rapporteur·euse·s préalablement désigné·e·s). L'équilibre de genre et l'équilibre linguistique (PRB-ARCCC) doivent être respectés.

Ce comité de gouvernance se retrouve à l'issue de chaque réunion et évalue le déroulement de la journée en portant son attention sur différents points dont, notamment:

- la qualité de l'information;
- les éventuels obstacles rencontrés;
- le temps disponible;
- le ressenti des parties prenantes.

Ces informations ont pour objectif de corriger les éventuels manquements et peuvent réorienter le déroulement des réunions ultérieures. Elles sont prises en considération sans délai par le·la garant·e.

14.5. Publicité et communication

La question de l'anonymat ou non des participant·e·s tiré·e·s au sort est importante. L'équilibre à trouver est celui entre, d'une part, une communication de l'identité complète des participant·e·s, qui les expose à d'éventuelles pressions extérieures de leur entourage et/ou des groupes d'intérêts, et, d'autre part, un anonymat complet, qui empêcherait le «grand public» de s'identifier aux citoyen·ne·s et risquerait d'avoir un impact négatif sur la légitimité du processus.

Dans la fiche d'information, il est donc expliqué aux citoyen·ne·s qu'ils·elles sont présenté·e·s dans les différents supports de communication avec la mention de leurs prénom, initiale de leur nom de famille, âge et commune. Cette solution intermédiaire permet à la fois de garantir une identification du «grand public» et de ne pas exposer les citoyen·ne·s à d'éventuelles pressions extérieures.

En outre, lors de la séance d'information, les citoyen·ne·s doivent signer un document relatif à leur droit à l'image, celle-ci pouvant être mobilisée dans des supports vidéos et photos notamment. Si certain·e·s citoyen·ne·s requièrent toutefois l'anonymat complet, et afin que le droit à l'image ne constitue pas un obstacle à leur participation, le comité d'accompagnement, en concertation avec les intéressé·e·s, tente de dégager une solution compte tenu des raisons invoquées et des objectifs visés.

De plus, les facilitateur·rice·s expliquent que les participant·e·s (citoyen·ne·s et parlementaires), dans les contacts avec la presse ou dans leur communication

- een facilitator/de vertegenwoordiger van de externe operator belast met de facilitatie;
- twee burgers die geloot worden. De loting van de twee burgers die deel moeten uitmaken van dit bestuurscomité wordt verricht tijdens de eerste vergadering van de informatiefase onder de vrijwilligers (met uitzondering van de vooraf aangestelde rapporteurs). Het gender-evenwicht en het taalevenwicht (BHP-VVGGC) moeten in acht worden genomen.

Dit bestuurscomité komt na elke vergadering bijeen en evalueert met name het verloop van de dag met aandacht voor verschillende punten, o.a.:

- de kwaliteit van de informatie;
- de eventuele ondervonden belemmeringen;
- de beschikbare tijd;
- het gevoel van de betrokken partijen.

Deze informatie wordt gebruikt om eventuele tekortkomingen te verhelpen en kan het verloop van volgende vergaderingen bijsturen. Ze wordt door de garanten onverwijld in overweging genomen.

14.5. Openbaarheid en communicatie

Belangrijk is de vraag of de bij loting aangewezen deelnemers al dan niet anoniem zijn. Een evenwicht moet worden gevonden tussen enerzijds volledige openbaarmaking van de identiteit van de deelnemers, waardoor zij worden blootgesteld aan mogelijke externe druk van hun entourage en/of belangengroepen, en anderzijds volledige anonimiteit, waardoor het "grote publiek" zich niet met de burgers zou kunnen identificeren en de legitimiteit van het proces negatief zou kunnen worden beïnvloed.

In de informatiefiche wordt dus aan de burgers uitgelegd dat zij in de verschillende communicatiemedia zullen worden voorgesteld met vermelding van hun voornaam, de beginletter van hun familienaam, leeftijd en gemeente. Deze tussenoplossing maakt het mogelijk om zowel de identificatie van het "grote publiek" te waarborgen als te voorkomen dat de burgers worden blootgesteld aan mogelijke druk van buitenaf.

Daarnaast moeten de burgers bij de informatievergadering een document ondertekenen dat betrekking heeft op hun beeldrecht, dat met name in video- en fotomateriaal kan worden gebruikt. Indien sommige burgers volledige anonimiteit vragen, en opdat het beeldrecht geen belemmering zou vormen voor hun deelname, zoekt het begeleidingscomité, in overleg met de betrokkenen, een oplossing, rekening houdend met de aangevoerde redenen en de vooropgestelde doelstellingen.

Daarnaast leggen de facilitatoren uit dat de deelnemers (parlementsleden en burgers) in hun contacten met de pers of in hun persoonlijke communicatie (sociale netwerken)

personnelle (réseaux sociaux), doivent privilégier la promotion du processus plutôt que du contenu des délibérations en cours et de leur position. Ce n'est pas dans la logique de la délibération de mettre en avant ses propres positions au détriment d'un positionnement qui serait le fruit de l'intelligence collective.

15. Multilinguisme

Les assemblées doivent reconnaître la pluralité de la société bruxelloise, avec 182 nationalités, en abordant la question de l'inclusion linguistique dans le but d'assurer la participation de tous les citoyen·ne·s lors des commissions délibératives. Il faut veiller à ce que les 10.000 citoyen·ne·s qui reçoivent une invitation ne soient pas limité·e·s dans leur participation en raison de barrières linguistiques.

Il est important d'ajouter que ce type d'effort multilingue, permettant une participation inclusive aux commissions délibératives, connaît quelques exemples très réussis à travers l'Europe, et même dans notre propre Région. Il existe des solutions linguistiques pratiques qui permettent de renforcer la compréhension entre les Bruxellois·es de différentes origines. Il s'agit d'inclure les citoyen·ne·s ordinaires dans les procédures de prise de décision à Bruxelles et ainsi de combler le fossé entre la politique et les Bruxellois·es. En permettant aux Bruxellois·es de participer à ces commissions, même s'ils·si elles ne maîtrisent pas suffisamment une des deux langues officielles de la Région, le sentiment d'unité en tant que citoyen·ne·s bruxellois·es n'en sera que plus accru.

Pour rappel, les 10.000 lettres d'invitation sont envoyées en français et en néerlandais avec un lien vers une traduction dans les 5 autres langues les plus parlées à Bruxelles⁶ (PRB-ARCCC) / en français avec un lien vers une traduction en néerlandais et dans les 5 autres langues les plus parlées à Bruxelles (PFB). De plus, les lettres sont également accessibles en version audio, en français et en néerlandais (PRB-ARCCC) / en français (PFB). Les traductions et l'audio sont placés sur la plateforme internet democratie.brussels. Il est mentionné dans la lettre d'invitation qu'un soutien linguistique peut être fourni, dans la mesure du possible, en cas de demande en ce sens.

Le cas échéant, le·la participant·e doit indiquer toutes les langues qu'il·elle comprend et parle dans le formulaire qui lui est remis lors de la séance d'installation. Ces indications constituent un instrument important dans le cadre de la composition des tables réduites et dans les binômes créés via un «*buddy system*» sur une base volontaire. En effet, il est veillé à ce que les gens qui parlent les mêmes langues (autres que le français et le néerlandais (PRB-ARCCC) / autres que le français (PFB)) puissent entrer en contact et s'entraider. Il faut s'assurer que chacun·e ait la possibilité de suivre les

voorrang moeten geven aan het bevorderen van het proces boven de inhoud van het overleg dat wordt gevoerd en hun standpunt. Het ligt niet in de logica van het overleg om de eigen standpunten naar voren te brengen ten nadele van een standpunt dat zou voortkomen uit collectieve intelligentie.

15. Meertaligheid

De assemblees moeten de pluraliteit van de Brusselse samenleving met 182 nationaliteiten erkennen door werk te maken van de inclusie van talen, teneinde de deelname van al onze burgers aan de overlegcommissies te waarborgen. Er moet op toegezien worden dat de 10.000 burgers die een uitnodiging krijgen, niet beperkt worden in hun deelname wegens taalbarrières.

Het is belangrijk daaraan toe te voegen dat er van dit soort inspanningen op het vlak van meertaligheid, die een inclusieve deelname aan de overlegcommissies mogelijk maken, een aantal zeer geslaagde voorbeelden zijn in heel Europa en zelfs in ons eigen gewest. Er bestaan praktische taalkundige oplossingen die bijdragen tot een beter onderling begrip tussen de Brusselaars van verschillende origine. Het gaat erom de gewone burgers te betrekken bij de besluitvormingsprocedures in Brussel en aldus de kloof tussen de politiek en de Brusselaars te overbruggen. Als de Brusselaars kunnen deelnemen aan de overlegcommissies, zelfs als ze een van de twee officiële talen van het gewest niet voldoende beheersen, wordt het samenhangingsgevoel tussen de Brusselse burgers alleen maar groter.

Er zij aan herinnerd dat de 10.000 uitnodigingsbrieven in het Nederlands en het Frans worden verstuurd met een link naar een vertaling in de 5 andere talen die het meest gesproken worden in Brussel (BHP-VVGGC) / in het Frans worden verstuurd met een link naar een vertaling in het Nederlands en in de 5 andere talen die het meest gesproken worden in Brussel (PFB). Bovendien zijn de uitnodigingen ook beschikbaar in een audioversie in het Nederlands en het Frans (BHP-VVGGC) / in het Frans (PFB). De vertalingen en de audio-versies worden op het internetplatform democratie.brussels geplaatst. De uitnodiging vermeldt dat, voor zover mogelijk, taalkundige ondersteuning wordt geboden, indien daarom wordt verzocht. In voorkomend geval dient de deelnemer bij het beantwoorden van de uitnodiging alle talen te vermelden die hij begrijpt en spreekt.

In voorkomend geval dient de deelnemer aan te duiden welke talen hij verstaat en spreekt in het formulier dat hem wordt overhandigd tijdens de installatievergadering. Die gegevens zijn een belangrijk instrument bij de samenstelling van de kleine tafels en de duo's die via een «*buddysysteem*» op vrijwillige basis worden gevormd. Er wordt immers over gewaakt dat mensen die dezelfde taal (een andere taal dan het Nederlands en Frans) (BHP-VVGGC) / een andere taal dan het Frans (PFB) spreken, met elkaar in contact kunnen komen en elkaar kunnen helpen. Iedereen moet de

discussions dans une langue qu'il-elle comprend, pour pouvoir apporter sa contribution dans une langue qu'il-elle parle. Et tout cela avec un minimum de ressources et un minimum de retard dans les délibérations.

Sur la base du retour de l'Assemblée citoyenne bruxelloise, il apparaît qu'environ 5 % des participant·e·s ne possèdent pas un niveau de français ou de néerlandais suffisant pour pouvoir s'exprimer au moins dans une de ces deux langues. Si on reporte ce pourcentage aux commissions délibératives, il se pourrait que 2 à 3 personnes soient dans le cas. Par ailleurs, ces personnes qui ne parlent ni le français, ni le néerlandais comprennent et parlent en général soit l'anglais, soit l'arabe (ou, à tout le moins, une autre langue fréquemment parlée à Bruxelles). On peut raisonnablement penser qu'au sein du pool des participant·e·s et des parlementaires, certain·e·s parlent aussi une de ces langues fréquemment parlées, en plus du français et/ou du néerlandais (PRB-ARCCC) / du français (PFB). Sur la base de ces éléments, il est donc opté pour un accompagnement en interne plutôt qu'à travers la participation de personnes extérieures au processus, principalement pour deux raisons. Premièrement, l'accompagnement linguistique par des participant·e·s au processus permet une interprétation / traduction presque simultanée pour les personnes ne maîtrisant pas une des deux langues (français / néerlandais) (PRB-ARCCC) / le français (PFB), ce qui leur offre la possibilité de participer de manière plus fluide aux discussions (ce que les interprétations / traductions officielles ne permettent pas car le délai de traduction est plus long). Deuxièmement, l'introduction de personnes extérieures au processus pourrait peser sur le déroulement des délibérations et celles-ci pourraient être tentées de donner leur avis.

Outre ces dispositifs d'accompagnement direct, l'opérateur externe chargé de la facilitation doit veiller à accorder une attention spécifique, lors de l'engagement de facilitateur·rice·s, à ce qu'ils·elles soient plurilingues. Sur la base de l'Assemblée citoyenne bruxelloise, il apparaît que des facilitateur·rice·s qui parlent l'anglais, l'arabe ou d'autres langues constituent un fort vecteur d'intégration des personnes plus limitées sur le plan de leurs connaissances du français et du néerlandais. L'opérateur externe veille également à prendre en considération les connaissances linguistiques des facilitateur·rice·s pour la composition des tables délibératives.

De plus, dans les cas où les dispositifs précités ne sont pas suffisants et où personne ne parle la·les langue·s qu'un·e participant·e parle couramment, il est possible que l'opérateur externe propose qu'il-elle vienne accompagné·e d'un·e proche qui sert d'interprète pour les réunions, sans pouvoir parler en son nom propre. Le défraiement prévu pour les participant·e·s s'applique identiquement à ce·tte proche.

besprekingen kunnen volgen in een taal die hij begrijpt, opdat hij een bijdrage kan leveren in een taal die hij spreekt, met een minimum aan middelen en een minimum aan vertraging in de beraadslagingen.

Uit de feedback van de Brusselse Burgerassemblee blijkt dat ongeveer 5 % van de deelnemers het Nederlands of Frans onvoldoende beheerst om zich in minstens één van deze twee talen te kunnen uitdrukken. Als we dit percentage toepassen op de overlegcommissies, kan het gaan om 2 tot 3 personen. De personen die Frans noch Nederlands spreken, begrijpen en spreken in het algemeen Engels of Arabisch (of minstens een andere taal die vaak in Brussel wordt gesproken). Redelijkerwijze kan men aannemen dat binnen de pool van de deelnemers en parlementsleden een aantal van hen naast het Nederlands en/of het Frans (BHP/VVGGC)/het Frans (PFB) ook een van die veel gesproken talen beheersen. Op basis van die elementen wordt daarom gekozen voor interne begeleiding in plaats van begeleiding door mensen van buiten het proces, voornamelijk om twee redenen. Ten eerste zorgt de taalkundige begeleiding door deelnemers aan het proces voor een nagenoeg simultane vertolking/vertaling voor de personen die geen van de twee talen (Nederlands/Frans) beheersen (BHP-VVGGC)/het Frans (PFB) niet beheersen, waardoor ze vlotter kunnen deelnemen aan de besprekingen (wat niet mogelijk is met officiële vertolking/vertaling vanwege de langere vertaaltijd). Ten tweede kan de introductie van personen van buiten het proces het verloop van de beraadslagingen beïnvloeden en kunnen die in de verleiding komen om hun eigen mening te geven.

Naast deze regelingen voor directe begeleiding moet de externe operator belast met de facilitatie ervoor zorgen dat er bij de aanstelling van de facilitatoren bijzondere aandacht wordt geschonken aan hun meertaligheid. Op basis van de ervaring van de Brusselse Burgerassemblee blijkt dat facilitatoren die Engels, Arabisch of andere talen spreken, de integratie van mensen met een beperkte kennis van het Nederlands en het Frans in grote mate bevorderen. De externe operator houdt ook rekening met de talenkennis van de facilitatoren bij de samenstelling van de overlegtafels.

Bovendien kan de externe operator in de gevallen waarin de voornoemde regelingen niet volstaan en niemand de taal/talen spreekt waarin een deelnemer zich gewoonlijk uitdrukt, voorstellen dat deze laatste wordt begeleid door een verwant die als tolk fungeert tijdens de vergaderingen, maar niet in eigen naam mag spreken. De verwant krijgt dezelfde kostenvergoeding als de deelnemer.

Outre les versions officielles des recommandations en français et en néerlandais (PRB-ARCCC) / la version officielle des recommandations en français (PFB), les recommandations sont traduites dans les 5 autres langues les plus parlées à Bruxelles (PRB-ARCCC) / en néerlandais et dans les 5 autres langues les plus parlées à Bruxelles (PFB).

La question de l'inclusion linguistique fait systématiquement l'objet d'une question lors de l'évaluation de la journée et est également traitée par le comité de gouvernance et ensuite intégrée dans le rapport d'évaluation. Plus généralement, cet aspect est évalué par le comité d'accompagnement et éventuellement revu, selon les modalités décrites au point 20, après chaque commission délibérative.

16. Recommandations n'entrant pas exclusivement dans les attributions de la commission permanente

Voir point 19. Suivi.

17. Rapporteur·euse·s

Lors de la séance d'installation, les différents rôles spécifiques sont expliqués (rapporteur·euse·s, membres du comité de gouvernance, *buddies*).

Le tirage au sort des deux citoyen·ne·s amenés à exercer le rôle de rapporteur·euse est réalisé lors de la première réunion de la phase informative parmi les personnes volontaires. L'équilibre de genre et l'équilibre linguistique (PRB-ARCCC) sont, dans la mesure du possible, respectés.

Pour les parlementaires, le processus est identique. L'équilibre de genre, l'appartenance à un groupe linguistique différent (PRB-ARCCC) et l'équilibre politique sont, dans la mesure du possible, respectés.

18. Rapport de la commission délibérative

Le rapport de la commission délibérative a pour objectif de rendre compte de ses travaux. Il ne faut pas le confondre avec (1) le rapport de suivi, produit par la commission permanente qui avait en charge la commission délibérative et qui a pour but d'indiquer le suivi accordé aux recommandations (voir point 19. Suivi), et (2) le rapport d'évaluation rédigé par le comité d'accompagnement, qui porte lui sur une évaluation bisannuelle du processus et qui recommande d'éventuels amendements pour améliorer les futures commissions délibératives (voir point 20. Évaluation bisannuelle).

Le rapport est présenté à l'ensemble des participant·e·s à la dernière réunion par les rapporteur·se·s et est soumis à leur vote dans l'ordre suivant:

Naast de officiële versies van de aanbevelingen in het Nederlands en het Frans (BHP-VVGGC) / de officiële versie van de aanbevelingen in het Frans (PFB), worden de aanbevelingen vertaald in de 5 andere meest gesproken talen in Brussel (BHP-VVGGC) / in het Nederlands en in de 5 andere meest gesproken talen in Brussel (PFB).

Bij de evaluatie van de dag wordt er systematisch een vraag gesteld over de taalinclusie. Deze kwestie wordt ook behandeld door het bestuurscomité en wordt vervolgens opgenomen in het evaluatieverslag. In het algemeen wordt die kwestie geëvalueerd door het begeleidingscomité en eventueel herzien volgens de in punt 20 omschreven regels na elke overlegcommissie.

16. Aanbevelingen die niet tot de bevoegdheden van de vaste commissie behoren

Zie punt 19. Follow-up.

17. Rapporteurs

Tijdens de installatievergadering worden de verschillende specifieke rollen verduidelijkt (rapporteur, lid van het bestuurscomité, *buddy's*).

De twee burgers die de rol van rapporteur krijgen, worden tijdens de eerste vergadering van de informatiefase bij loting onder de vrijwilligers aangewezen. Het genderevenwicht en het taalevenwicht (BHP-VVGGC) worden, in de mate van het mogelijke, in acht genomen.

Voor de parlamentsleden verloopt het proces op dezelfde wijze. Het genderevenwicht, het behoren tot een andere taalgroep (BHP-VVGGC) en het politieke evenwicht worden, in de mate van het mogelijke, in acht genomen.

18. Verslag van de overlegcommissie

Het verslag van de overlegcommissie dient om de specifieke inhoud van de vergadering van een overlegcommissie te documenteren. Het mag niet worden verward met (1) het follow-upverslag van de vaste commissie die bevoegd was voor de overlegcommissie, en dat bedoeld is om aan te geven welk gevolg is gegeven aan de aanbevelingen (zie punt 19. Follow-up) en (2) het tweejaarlijks verslag van het begeleidingscomité, dat een evaluatie van het proces bevat en mogelijke wijzigingen aanbeveelt om de werking van toekomstige overlegcommissies te verbeteren (zie punt 20. Tweejaarlijkse evaluatie).

Tijdens de laatste vergadering wordt het verslag aan alle deelnemers voorgelegd door de rapporteurs en ter stemming voorgelegd in de volgende volgorde:

- 1° un vote secret consultatif des citoyens tirés au sort;
- 2° un vote public à la majorité absolue des parlementaires.

Le rapport est rédigé en français et en néerlandais (PRB-ARCCC) / en français (PFB) et doit contenir notamment:

- 1° une description du mandat de la commission délibérative;
- 2° une synthèse des débats;
- 3° les propositions de recommandations rejetées et adoptées par les députés et leurs motivations;
- 4° le résultat des votes;
- 5° en annexe, une synthèse des réponses à un questionnaire rempli par chaque parlementaire et chaque citoyen·ne tiré·e au sort à propos de la qualité de l'ensemble du processus délibératif;
- 6° en annexe, des statistiques relatives aux citoyen·ne·s ayant participé.

Les citoyen·ne·s sont identifié·e·s dans le rapport par leur prénom et l'initiale de leur nom de famille, sauf demande individuelle expresse contraire.

La communication de ce rapport auprès du grand public est fondamentale. Il est veillé à ce qu'il soit particulièrement accessible, tant au niveau de sa forme qu'au niveau de son contenu. Le rapport est ainsi disponible sur la plateforme internet *democratie.brussels*. Le volet mentionnant les propositions de recommandations est particulièrement mis en avant. Un relais est également effectué par la voie d'une conférence de presse, lorsqu'elle est opportune, ainsi qu'auprès du réseau presse des assemblées et sur les réseaux sociaux.

19. Suivi

19.1. Contexte

La question de l'absence de suivi relatif aux recommandations est une des principales causes de la non-participation des citoyen·ne·s tiré·e·s au sort à des processus de démocratie délibérative, au même titre que la peur de parler en public et le sentiment d'incapacité⁷.

7. Sur la base de l'exposé M. Vincent Jacquet.

- 1° een geheime raadgevende stemming van de bij loting aangewezen burgers;
- 2° een openbare stemming bij absolute meerderheid van de parlementsleden.

Het verslag wordt opgesteld in het Nederlands en in Frans (BHP-VVGGC)/in het Frans (PFB) en bevat met name:

- 1° een beschrijving van het mandaat van de overlegcommissie;
- 2° een samenvatting van de besprekingen;
- 3° de door de parlementsleden verworpen en aangenomen voorstellen van aanbevelingen en de desbetreffende motivering;
- 4° de uitslag van de stemmingen;
- 5° als bijlage, een samenvatting van de antwoorden uit een door elk parlements lid en elke bij loting aangewezen burger ingevulde vragenlijst over de kwaliteit van het volledige overlegproces;
- 6° als bijlage, statistieken over de burgers die hebben deelgenomen.

De burgers worden in het verslag geïdentificeerd met hun voornaam en de beginletter van hun familienaam behalve indien ze individueel en uitdrukkelijk om het tegenovergestelde verzoeken.

De mededeling van het verslag aan het grote publiek is van fundamenteel belang. Er wordt op toegezien dat het bijzonder toegankelijk is, zowel qua vorm als qua inhoud. Het verslag is beschikbaar op het internetplatform *democratie.brussels*. Het deel dat de voorstellen van aanbevelingen bevat, wordt extra in de verf gezet. Het verslag wordt ook voorgesteld op een persconferentie, indien deze wenselijk blijkt, en krijgt ook de nodige ruchtbaarheid op het persnetwerk van de assemblees en op de sociale netwerken.

19. Follow-up

19.1. Achtergrond

Het gebrek aan een follow-up van de aanbevelingen is voor de bij loting aangewezen burgers een van de hoofdredenen om niet deel te nemen aan processen van overlegdemocratie, evenals schrik om voor publiek te spreken en het gevoel van onbekwaamheid⁷.

7. Op basis van de uiteenzetting van de heer Vincent Jacquet.

Deux explications sont avancées pour justifier la non-participation en fonction du suivi:

- 1° pour les personnes les plus éloignées de la participation, un sentiment d'aliénation politique, un refus de participer sous prétexte qu'elles ne seront jamais entendues;
- 2° pour les personnes les plus politisées, un sentiment que la participation n'offre pas assez de garanties de suivi.

Par ailleurs, la principale déception des citoyen·ne·s ayant participé à des processus délibératifs réside dans le manque de suivi des recommandations et dans le sentiment d'avoir travaillé pour rien.

En outre, le suivi des recommandations est souvent peu préparé dans les processus délibératifs. Par exemple, il apparaît que sur les 289 processus analysés par l'OCDE⁸ qui s'étalent sur ces 35 dernières années, seuls 52 indiquent aux participant·e·s le suivi accordé aux recommandations.

Comment expliquer l'absence de considération pour le suivi des recommandations?

- le caractère souvent *ad hoc* des processus délibératifs;
- le peu de préparation en amont en matière de réflexion et d'engagement;
- principe du «*cherry-picking*» (la reprise de certaines recommandations mais pas d'autres).

Pour toutes ces raisons, il existe un consensus parmi les personnes auditionnées dans le cadre du groupe de travail sur le fait qu'un des principaux défis des commissions délibératives réside dans la façon dont les assemblées traitent les recommandations et la façon dont ce suivi est communiqué aux participant·e·s et à la population bruxelloise plus généralement.

Vu le règlement, un suivi est donc réellement donné, ce qui par ailleurs permet de déroger à la perception habituelle de la population du manque de suivi de ce genre de processus. Pour rappel, différents éléments visent à contrer les perceptions négatives de la population au processus de participation citoyenne:

- l'intégration du processus au sein même du fonctionnement des assemblées, qui permet de contrecarrer le sentiment d'éloignement du centre de décision;
- le caractère permanent, qui permet d'aller au-delà du coup de communication et crée la possibilité d'un véritable suivi;

8. Sur la base de l'exposé de Mme Claudia Chwalisz.

Er worden twee redenen naar voren geschoven om niet-deelname afhankelijk van de follow-up te verklaren:

- 1° voor de personen die het verst van deelname verwijderd zijn, een gevoel van politieke vervreemding, een weigering om deel te nemen onder het voorwendsel dat ze nooit gehoord zullen worden;
- 2° voor de meest politiek bewuste personen, een gevoel dat de deelname niet genoeg garantie op follow-up biedt.

De voornaamste teleurstelling van burgers die hebben deelgenomen aan overlegprocessen is overigens te wijten aan het gebrek aan follow-up van de aanbevelingen en het gevoel voor niets te hebben gewerkt.

Bovendien wordt de follow-up van de aanbevelingen bij overlegprocessen dikwijls weinig voorbereid. Zo blijkt bijvoorbeeld dat bij slechts 52 van de 289 processen die de OESO⁸ over de afgelopen 35 jaar heeft geanalyseerd, de deelnemers op de hoogte worden gebracht van het gevolg dat werd gegeven aan de aanbevelingen.

Hoe kan het gebrek aan aandacht voor de follow-up van de aanbevelingen worden verklaard?

- vaak voorkomende aanpak *ad hoc* van de overlegprocessen;
- weinig voorbereiding op het vlak van reflectie en engagement;
- het principe van “*cherry-picking*” (het overnemen van bepaalde aanbevelingen maar niet van andere).

Om al die redenen bestaat er bij de personen die in het kader van de werkgroep werden gehoord een consensus over het feit dat een van de voornaamste uitdagingen van de overlegcommissies bestaat in de wijze waarop de assemblees de aanbevelingen zullen behandelen en de wijze waarop die follow-up zal worden meegedeeld aan de deelnemers en aan de Brusselse bevolking in het algemeen.

Gelet op het règlement wordt er dus werkelijk een gevolg gegeven, waardoor de gebruikelijke perceptie bij de bevolking dat dit soort processen niet wordt opgevolgd, kan worden voorkomen. Ter herinnering: verschillende elementen zijn bedoeld om de negatieve percepties van het proces van burgerparticipatie onder de bevolking aan te pakken:

- de opname van het proces in de werking van de assemblees zelf, om het gevoel verwijderd te zijn van het besluitvormingscentrum tegen te gaan;
- het blijvend karakter, dat de mogelijkheid biedt om verder te gaan dan de communicatie en om een echte follow-up te verzekeren;

8. Op basis van de uiteenzetting van mevrouw Mme Claudia Chwalisz.

- la délibération AVEC les élu·e·s, qui implique un suivi assuré par les mêmes parlementaires en commission permanente par la suite.

19.2. Application

Organisation du suivi

- 1° Dès l'adoption du rapport de la commission délibérative: le rapport est envoyé, pour suivi, vers la commission permanente dont relève la commission délibérative;
- 2° le secrétariat administratif de la commission permanente compétente invite le·la président·e de celle-ci à mettre ce point à l'ordre du jour d'une plus prochaine réunion de la commission;
- 3° la commission examine le rapport, se saisit des recommandations qui la concernent et renvoie celles qui relèvent d'une autre commission au Bureau élargi;
- 4° une fois saisi, le Bureau élargi renvoie à la commission compétente ou aux commissions compétentes les recommandations les concernant, en précisant le délai dans lequel elles doivent assurer le suivi de ces recommandations compte tenu du délai prévu à l'article 25/1, point 15, alinéa 3 (PRB-ARCCC) / l'article 42ter, § 15, alinéa 3 (PFB), du règlement. Il peut également décider de convoquer des commissions réunies ou une commission plénière afin d'entendre préalablement le gouvernement / Collège réuni (PRB-ARCCC) / Collège (PFB) sur les recommandations;
- 5° en parallèle, le·la président·e de l'assemblée – s'il·si elle estime que certaines recommandations relèvent d'une ou plusieurs autres assemblées ou entités – et le·la président·e de la commission permanente dont relève la commission délibérative transmettent le rapport aux assemblées ou entités concernées (communes comprises). Leur éventuelle réponse sera présentée, par le·la président·e de la commission permanente dont relève la commission délibérative, aux participant·e·s de la commission délibérative lors de la réunion de suivi et annexée au rapport de ladite réunion;
- 6° le·la président·e de l'assemblée et le·la président·e de la commission permanente dont relève la commission délibérative envoient également le rapport au gouvernement ou au Collège réuni (PRB-ARCCC) / au Collège (PFB);
- 7° dans les 6 mois du dépôt du rapport (9 mois si une autre commission est compétente), un rapport est dressé par la commission permanente dont relève la commission

- het overleg MET de verkozenen, wat een follow-up door dezelfde parlementsleden zelf achteraf in de vaste commissie inhoudt.

19.2. Toepassing

Organisatie van de follow-up

- 1° Na goedkeuring van het verslag van de overlegcommissie: het verslag wordt voor follow-up toegezonden aan de vaste commissie waaronder de overlegcommissie valt;
- 2° het administratieve secretariaat van de bevoegde vaste commissie verzoekt de voorzit(s)ter van deze commissie dit punt op de agenda van een volgende commissievergadering te plaatsen;
- 3° de commissie onderzoekt het verslag, neemt de aanbevelingen die haar betreffen in behandeling en legt de aanbevelingen die een andere commissie betreffen voor aan het Bureau in uitgebreide samenstelling;
- 4° zodra het Bureau in uitgebreide samenstelling ze heeft ontvangen, legt het de desbetreffende aanbevelingen voor aan de bevoegde commissie(s), met vermelding van de termijn binnen dewelke deze commissie(s) de follow-up van deze aanbevelingen dient/dienen te waarborgen, rekening houdend met de termijn bepaald in artikel 25/1, punt 15, derde lid (BHP-VVGGC) / artikel 42ter, § 15, derde lid (PFB) van het reglement. Het kan ook beslissen om verenigde commissies of een plenaire commissie bijeen te roepen om de regering / het Verenigd College (BHP-VVGGC) / het College (PFB) vooraf over de aanbevelingen te horen;
- 5° tegelijkertijd zenden de voorzit(s)ter van de assemblee - indien hij of zij van mening is dat bepaalde aanbevelingen onder de bevoegdheid van een of meer andere assemblees of entiteiten vallen – en de voorzit(s)ter van de vaste commissie waaronder de overlegcommissie valt, het verslag toe aan de betrokken assemblees of entiteiten (met inbegrip van de gemeenten). Een eventueel antwoord wordt vervolgens door de voorzit(s)ter van de vaste commissie waaronder de overlegcommissie valt, aan de deelnemers van de overlegcommissie voorgelegd tijdens de follow-upvergadering en bij het verslag van die vergadering gevoegd;
- 6° de voorzit(s)ter van de assemblee en de voorzit(s)ter van de vaste commissie waaronder de overlegcommissie valt, zenden het verslag ook toe aan de regering of het Verenigd College (BHP-VVGGC)/het College (PFB);
- 7° binnen 6 maanden na de indiening van het verslag (9 maanden indien een andere commissie bevoegd is) stelt de vaste commissie waaronder de overleg-

délibérative sur les suites réservées aux recommandations;

8° une réunion de suivi est organisée avec les citoyens·ne·s ayant participé à la commission délibérative.

Travail de suivi parlementaire de chaque commission concernée

Le suivi parlementaire peut se concrétiser comme suit:

- soit interpellier le·la ministre ou secrétaire d'État / membre du Collège réuni (PRB-ARCCC) / du Collège (PFB) concerné;
- soit introduire une proposition de résolution, d'ordonnance ou de décret;
- soit organiser des auditions.

Ce suivi doit être fait dans un délai de 6 (9) mois après le dépôt du rapport de la commission délibérative.

À cet effet, le cas échéant, la commission plénière est invitée à:

- entendre le gouvernement / le Collège réuni (PRB/ARCCC) / le Collège (PFB) sur les recommandations;
- faire suivre cette audition d'une discussion;
- dresser un compte rendu de ses travaux.

La commission permanente dont relève la commission délibérative est invitée, le cas échéant sur la base des travaux des commissions réunies ou de la commission plénière, à:

- désigner deux rapporteur·euse·s – un·e francophone et un·e néerlandophone – (PRB/ARCCC) / un·e rapporteur·euse (PFB);
- assurer le suivi (éventuellement sur la base d'un calendrier et en ayant déterminé, pour chaque recommandation, la modalité de suivi la plus appropriée⁹);
- s'enquérir du suivi assuré par les autres commissions permanentes concernées le cas échéant;
- rédiger un rapport de suivi.

9. Ce travail préalable peut être confié à un groupe de travail.

commissie valt een verslag op over het gevolg dat aan de aanbevelingen is gegeven;

8° er wordt een follow-upvergadering georganiseerd met de burgers die aan de overlegcommissie hebben deelgenomen.

Parlementaire follow-up van elke betrokken commissie

De parlementaire follow-up kan als volgt gestalte krijgen:

- de minister of de staatssecretaris/lid van het Verenigd College (BHP-VVGGC) /van het College (PFB) ondervragen;
- een voorstel van resolutie, ordonnantie of decreet indienen;
- hoorzittingen organiseren.

Deze follow-up moet plaatsvinden binnen 6 (9) maanden na de indiening van het verslag van de overlegcommissie.

Daartoe wordt in voorkomend geval de plenaire commissie verzocht:

- de regering / het Verenigd College (BHP-VVGGC) / het College (PFB) te horen over de aanbevelingen;
- na die hoorzitting een bespreking te houden;
- een verslag van haar werkzaamheden op te stellen.

De vaste commissie waaronder de overlegcommissie valt wordt verzocht om, in voorkomend geval, op basis van de werkzaamheden van de verenigde commissies of van de plenaire commissie:

- twee rapporteurs aan te stellen – een Franstalige en een Nederlandstalige – (BHP-VVGGC)/een rapporteur (PFB) aan te stellen;
- de follow-up te verzorgen (eventueel op grond van een tijdschema en na bepaling, voor elke aanbeveling, van de meest geschikte wijze van follow-up⁹);
- navraag te doen naar de follow-up die de andere betrokken vaste commissies in voorkomend geval geven;
- een follow-upverslag op te stellen.

9. Deze werkzaamheden kunnen worden toevertrouwd aan een werkgroep.

Les citoyen-ne-s ayant participé à la commission délibérative sont informé·e·s dans la mesure du possible des réunions de commissions consacrées au suivi des recommandations et à tout le moins de la réunion des commissions réunies ou de la commission plénière le cas échéant.

Rédaction du rapport de suivi par la commission permanente dont relève la commission délibérative

La commission rédige le rapport de suivi de l'ensemble des recommandations. Le cas échéant, le rapport de suivi:

- précise les autres assemblées auxquelles a été transmis le rapport de la commission délibérative pour les recommandations qui relèvent de leurs compétences;
- rend compte du suivi assuré par les autres commissions permanentes concernées;
- reprend sous forme d'annexe, le compte rendu des commissions réunies ou de la commission plénière.

Le rapport de suivi présente les recommandations qui bénéficient d'un suivi favorable, mais également celles qui ne seront pas mises en œuvre en indiquant les raisons de manière détaillée. Il est veillé à ce qu'il soit particulièrement accessible, tant au niveau de sa forme qu'au niveau de son contenu.

Présentation du rapport de suivi en séance publique de la commission permanente dont relève la commission délibérative

Dès son approbation, le rapport du suivi est envoyé aux citoyen-ne-s ayant participé aux travaux de la commission délibérative.

Une séance de suivi est ensuite organisée sous la forme d'un débat au sein de la commission dont relève la commission délibérative (avec audition des citoyen-ne-s).

La date exacte de la réunion de suivi est communiquée 4 semaines à l'avance aux citoyen-ne-s et au gouvernement / au Collège réuni (PRB/ARCCC) / au Collège (PFB). Elle est également annoncée sur le site internet de l'assemblée concernée et la plateforme internet democratie.brussels. Le choix se porte prioritairement sur une soirée en semaine.

Préparation de la présentation du rapport de suivi

Pour les citoyen-ne-s ayant participé aux travaux de la commission délibérative qui le souhaitent, une réunion de préparation est organisée.

De burgers die aan de overlegcommissie hebben deelgenomen, worden in de mate van het mogelijke op de hoogte gebracht van de commissievergaderingen over de follow-up van de aanbevelingen en ten minste over de vergadering van de verenigde commissies of de plenaire commissie in voorkomend geval.

Opstelling van het follow-upverslag door de vaste commissie waaronder de overlegcommissie valt

De commissie stelt het follow-upverslag op over alle aanbevelingen. In voorkomend geval:

- worden in het follow-upverslag de andere assemblees vermeld waaraan het verslag van de overlegcommissie werd toegezonden voor de aanbevelingen die onder hun bevoegdheid vallen;
- wordt in het follow-upverslag vermeld welk gevolg de andere betrokken vaste commissies gegeven hebben;
- wordt in het follow-upverslag het verslag van de verenigde commissies of van de plenaire commissie als bijlage opgenomen.

Het follow-upverslag bevat de aanbevelingen waaraan een positief gevolg wordt gegeven, maar ook de aanbevelingen die niet zullen worden uitgevoerd, met gedetailleerde opgave van de redenen. Er wordt op toegezien dat het bijzonder toegankelijk is, zowel qua vorm als qua inhoud.

Voorstelling van het follow-upverslag tijdens een openbare vergadering door de vaste commissie waaronder de overlegcommissie valt

Zodra het is goedgekeurd, wordt het follow-upverslag toegestuurd aan de burgers die hebben deelgenomen aan de werkzaamheden van de overlegcommissie.

Vervolgens wordt een follow-upvergadering georganiseerd in de vorm van een debat in de commissie waaronder de overlegcommissie valt (de burgers worden gehoord).

De precieze datum van de follow-upvergadering wordt 4 weken op voorhand meegedeeld aan de burgers en aan de regering / het Verenigd College (BHP-VVGGC) / het College (PFB). De datum wordt ook aangekondigd op de website van de betrokken assemblee en het online platform democratie.brussels. De keuze valt bij voorkeur op een avond in de week.

Vorbereitung van de voorstelling van het follow-upverslag

Voor de burgers die aan de werkzaamheden van de overlegcommissie hebben deelgenomen en die dat wensen, wordt een voorbereidingsvergadering georganiseerd.

Présentation et discussion du rapport de suivi

En vue de cette réunion, les citoyen·ne·s sont invité·e·s à communiquer d'éventuelles questions ou observations par courriel.

La réunion se déroule comme suit:

- en réunion plénière: le rapport de suivi est présenté par les rapporteur·euse·s de la commission dont relève la commission délibérative;
- en réunion plénière: le gouvernement / le Collège réuni (PRB-ARCCC) / le Collège (PFB) expose le suivi qu'il apporte ou compte apporter aux recommandations;
- en réunion plénière: chaque groupe politique a la possibilité de réagir;
- en groupes restreints: les citoyen·ne·s ayant participé aux travaux de la commission délibérative sont invité·e·s à discuter entre eux·elles du suivi;
- en réunion plénière: chaque groupe restreint fait part de ses questions et observations par la voie d'un·e porte-parole;
- en réunion plénière: les membres de la commission permanente en charge de la commission délibérative (3 minutes par groupe) apportent une réponse, éventuellement complétée par les rapporteur·euse·s des autres commissions permanentes concernées et par le gouvernement / le Collège réuni (PRB-ARCCC) / le Collège (PFB).

Un rapport de cette séance de suivi est publié sur la plateforme internet democratie.brussels.

Publicité du suivi

Un partenariat avec les médias bruxellois est recherché pour couvrir cette réunion de suivi et la rendre accessible à l'ensemble de la population.

Par ailleurs, un *livestreaming* des phases plénières est proposé sur la plateforme internet democratie.brussels et/ou d'autres plateformes.

Par ailleurs, les ancien·ne·s participant·e·s motivé·e·s peuvent indiquer leur intérêt à être impliqué·e·s dans les processus suivants via:

- une intervention dans la séance d'installation d'une autre commission délibérative afin de relater leur expérience;

Voorstelling en bespreking van het follow-upverslag

Met het oog op deze vergadering worden de burgers verzocht eventuele vragen of opmerkingen per e-mail toe te zenden.

De vergadering verloopt als volgt:

- in plenaire vergadering: het follow-upverslag wordt voorgesteld door de rapporteurs van de commissie waaronder de overlegcommissie valt;
- in plenaire vergadering: de regering / het Verenigd College (BHP-VVGGC) / het College (PFB) licht toe welk gevolg zij/het geeft of zal geven aan de aanbevelingen;
- in plenaire vergadering: elke fractie heeft de gelegenheid om te reageren;
- in kleine groepen: de burgers die aan de werkzaamheden van de overlegcommissie hebben deelgenomen worden uitgenodigd om de follow-up onder elkaar te bespreken;
- in plenaire vergadering: elke kleine groep deelt zijn vragen en opmerkingen mee via een woordvoerder;
- in plenaire vergadering: de leden van de bevoegde vaste commissie waaronder de overlegcommissie valt (3 minuten per fractie) geven een antwoord, eventueel aangevuld door de rapporteurs van de andere betrokken vaste commissies en door de regering / het Verenigd College (BHP-VVGGC) / het College (PFB).

Van deze follow-upvergadering wordt een verslag gepubliceerd op het internetplatform democratie.brussels.

Openbaarheid van de follow-up

Er wordt gestreefd naar een samenwerking met de Brusselse media om te berichten over deze follow-upvergadering en deze toegankelijk te maken voor de hele bevolking.

Daarnaast worden livestreams van de plenaire fases aangeboden op het internetplatform democratie.brussels en/of andere platforms.

De gewezen deelnemers die gemotiveerd zijn kunnen bovendien aangeven dat ze interesse hebben om betrokken te worden bij de volgende processen door:

- een bijdrage te leveren tijdens de installatievergadering voor een andere overlegcommissie om over hun ervaring te vertellen;

- une participation au comité d'accompagnement des commissions délibératives.

La communication au grand public des rapports relatifs au suivi est fondamentale. Elle se réalise selon trois volets (numérique, campagnes print et médias, terrain) selon les mêmes processus de communication visés au point 5.5.

20. Évaluation bisannuelle

Au vu de la construction graduelle du présent processus et de son caractère pionnier et innovant, l'évaluation bisannuelle, à la fin du mandat de deux ans du comité d'accompagnement, est fondamentale pour renforcer certains dispositifs et pour en initier d'autres. Les modifications peuvent porter à la fois sur le règlement, le vade-mecum, le contenu du futur appel à opérateur externe, ou encore la plateforme internet democratie.brussels.

Il est important de souligner ici le fait que les membres du comité d'accompagnement et l'opérateur externe chargé de la facilitation peuvent proposer des adaptations entre les différentes commissions délibératives, sans attendre l'évaluation bisannuelle.

L'évaluation bisannuelle réalisée par le comité d'accompagnement, sur la base entre autres de l'expérience de l'opérateur externe chargé de la facilitation et des fiches d'évaluation régulièrement complétées par les participants, porte notamment sur l'allocation des moyens humains et financiers par rapport aux objectifs (participation large des citoyens, suivi sérieux, inclusion) et sur une analyse de 8 principes clés énoncés par l'OCDE:

- mandat: quel était le mandat des différentes commissions délibératives et de quelle façon a-t-il été respecté?
- responsabilité: les commissions délibératives assurent-elles le suivi promis des recommandations, que ce soit vis-à-vis des participants tirés au sort ou du grand public?
- transparence: l'ensemble des choix méthodologiques et des documents sont-ils disponibles sur la plateforme internet.democratie.brussels?
- représentativité: la composition des différentes commissions délibératives est-elle représentative de la population bruxelloise?
- inclusion: quel est l'impact des différentes mesures d'inclusion? Quid du multilinguisme?
- information: la fiche informative et les personnes ressources sont-elles représentatives des positions

- deel te nemen aan het begeleidingscomité van de overlegcommissies.

De bekendmaking van de follow-upverslagen aan het grote publiek is van fundamenteel belang. Dit gebeurt op drie wijzen (digitaal, print- en mediacampagnes, veldwerk) volgens dezelfde communicatieprocessen als bedoeld in punt 5.5.

20. Tweejaarlijkse evaluatie

Met het oog op de geleidelijke opbouw van dit proces en het baanbrekend en innovatief karakter ervan, zal de tweejaarlijkse evaluatie, aan het einde van het tweejarige mandaat van het begeleidingscomité, van fundamenteel belang zijn om sommige instrumenten te versterken en er nieuwe aan te reiken. De wijzigingen kunnen zowel betrekking hebben op het reglement als op het vademecum, de inhoud van het toekomstige beroep op een externe operator, of zelfs het internetplatform democratie.brussels.

Het is belangrijk om hier te benadrukken dat de leden van het begeleidingscomité en de externe operator belast met de facilitatie aanpassingen kunnen voorstellen tussen de verschillende overlegcommissies in, zonder de tweejaarlijkse evaluatie af te wachten.

De tweejaarlijkse evaluatie door het begeleidingscomité, onder andere op grond van de ondervinding van de externe operator belast met de facilitatie en van de regelmatig door de deelnemers ingevulde evaluatiefiches, betreft met name de toekenning van de menselijke en financiële hulpmiddelen ten opzichte van de doelstellingen (ruime deelname van de burgers, grondige follow-up, inclusie en een analyse van 8 sleutelprincipes van de OESO:

- mandaat: wat was het mandaat van de verschillende overlegcommissies en op welke wijze werd dat nageleefd?
- verantwoordelijkheid: zorgen de overlegcommissies voor de beloofde follow-up van de aanbevelingen, zowel bij de bij loting aangewezen deelnemers als bij het grote publiek?
- transparantie: zijn alle methodologische keuzes en documenten beschikbaar op het internetplatform democratie.brussels?
- representativiteit: is de samenstelling van de verschillende overlegcommissies representatief voor de Brusselse bevolking?
- inclusie: wat is de impact van de verschillende inclusiemaatregelen? Wat met de meertaligheid?
- informatie: zijn de informatiefiche en de referentiepersonen representatief voor de bestaande

existantes sur le sujet? Quel est le retour des participant·e·s sur cette information?

- délibération collective: comment la délibération, la construction de recommandations se déroulent-elles? Les facilitateur·rice·s mènent-ils à bien leur mission? Quel est le bilan du ratio politique / citoyen·ne·s?
- temps: la répartition du contenu des réunions est-elle optimale? Les participant·e·s ont-ils-elles eu assez de temps pour arriver aux recommandations?

Le comité d'accompagnement formule des recommandations pour chaque problématique identifiée comme un point à améliorer dans le processus.

Ce rapport est présenté par le comité d'accompagnement lors d'une session en présence des membres des commissions du Règlement des PRB-ARCCC et du PFB dans les trois mois qui suivent la fin de la dernière commission délibérative accompagnée par le comité d'accompagnement.».

Rachid MADRANE (FR)
Magali PLOVIE (FR)

standpunten over het onderwerp? Wat is de feedback van de deelnemers over die informatie?

- collectief overleg: hoe verlopen het overleg en de opbouw van de aanbevelingen? Voeren de facilitators hun taak goed uit? Wat is de balans van de verhouding politiek/burgers?
- tijd: is de inhoud van de vergaderingen optimaal verdeeld? Hebben de deelnemers voldoende tijd gehad om tot de aanbevelingen te komen?
- Het begeleidingscomité formuleert aanbevelingen voor elk probleem dat als een verbeterpunt werd gemarkeerd in het proces.

Dat verslag wordt door het begeleidingscomité voorgesteld tijdens een vergadering in aanwezigheid van de leden van de commissies voor het reglement van het BHP-VVGGC en het PFB binnen drie maanden volgend op het einde van de laatste overlegcommissie die door het geleidingscomité begeleid werd.”.